叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 玛格丽特(marguerite) 000001

2. 玛格丽特(marguerite) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛格丽特(Marguerite)
第1/2页

[ˌmɑːrgəˈriːt]
MARGUERITE
玛格丽特

玛格丽特

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns]
By **Anatole** **France**
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][dʒeɪ] . ['luːɪs] [meɪ]
Translated **From** **The** **French** **By** **J** **.** **Lewis** **May**
翻译 从 这 法语 经过 J . 刘易斯 可能

由 J. Lewis May 从法语翻译

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [naɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['wʊdkʌt] [baɪ] ['sɪmiən]
With **Twenty** **-** **Nine** **Original** **Woodcuts** **By** **Simeon**
和 二十 - 九 原来的 木刻 经过 西蒙

附西蒙创作的二十九幅原创木刻版画

['lʌndən] , [dʒɑːn] [leɪn] ['kʌmpəni] , -
London **,** **John** **Lane** **Company** **,** **MCMXXI**
伦敦 , 约翰 车道 公司 , -

伦敦，约翰·莱恩公司，1921年

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['prefətɔːri] ['letər]
PREFATORY **LETTER**
序言 信

序言

[ˌmɑːrgəˈriːt]
MARGUERITE
玛格丽特

玛格丽特

5th [dʒʊ'laɪ]
5th **July**
5th 七月

7月5日

10th [dʒʊ'laɪ]
10th **July**
10th 七月

7月10日

1st [noʊ'vembər]
1st **November**
1st 十一月

11月1日

5th [dʒʊ'laɪ]
5th **July**
5th 七月

7月5日

10th [dʒʊ'laɪ]
10th **July**
10th 七月

7月10日

25th [dʒʊ'laɪ]
25th **July**
25th 七月

7月25日

10th ['ɔ:gəst]
10th **August**
10th 八月

8月10日

20th ['ɔ:gəst]
20th **August**
20th 八月

8月20日

21st ['ɔ:gəst]
21st **August**
21st 八月

8月21日

['prefətɔ:ri] ['letər]
PREFATORY **LETTER**
序言 信

序言

['pʌblɪʃ] [ˌmɑ:rgə'ri:t] , [dɪr] [mə'sjɜ:r] ['ɑnˌdreɪ][koʊk; kɑ:k] , [ɪf] [ju:; jʊ][soʊ][dɪ'zaɪər] ,
Publish **Marguerite** **,** **dear** **Monsieur** **André** **Coq** **,** **if** **you** **so** **desire** **,**
发布 玛格丽特 , 亲爱的 先生 安德烈 狗粮 , 如果 你 所以 欲望 ,

亲爱的安德烈·科克先生，如果您愿意，请出版《玛格丽特》吧。

[bʌt; bət] [preɪ] [rɪ'li:v] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ɔ:l][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
but **pray** **relieve** **me** **from** **all** **responsibility** **in** **the** **matter** **.**
但 祈祷 缓解 我 从 全部 责任 在 这 事情 .

但请您免除我在此事上的所有责任。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɑ:rgju:] [tu:] [mʌtʃ] ['lɪtəreri] [kən'si:t] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][wɜ:r; wər][aɪ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r]
It **would** **argue** **too** **much** **literary** **conceit** **on** **my** **part** **were** **I** **anxious** **to** **restore**
它 会 争论 也 很多 文学 自负 在 我的 部分 是 我 焦虑的 到 恢复
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
it **to** **the** **light** **of** **day** **.**
它 到 这 光 的 天 .

如果我急于将它公之于众，那就说明我文学造诣太高了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɑ:rgju:] , [pər'hæps] , [stɪl] [mɔ:r] [dɪd][aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][əb'skjʊrəti] .
It **would** **argue** **,** **perhaps** **,** **still** **more** **did** **I** **endeavour** **to** **keep** **it** **in** **obscurity** **.**
它 会 争论 , 也许 , 仍然 更多的 做过 我 努力 到 保持 它 在 朦胧 .

或许有人会说，我更加努力地让它不为人知。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [restɪŋ] [ˌaɪˈtiː][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ][ɪˈtɜːrn(ə)l] [əˈblɪviən] [wer] -

You	will	not	succeed	in	wresting	it	for	long	from	the	eternal	oblivion	where	-
你	将要	不是	成功	在	摔跤	它	为了	长的	从	这	永恒	遗忘	在哪里	-

[ˈʌntəˌˈʌntu][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdestɪnd] .

unto	it	is	destined	.
到	它	是	注定	.

你无法长久地将它从它注定要去的永恒遗忘中夺回。

[eɪ] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [oʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

Ay	me	,	how	old	it	is	!
哎	我	,	如何	老的	它	是	!

哎呀，它都这么老了！

[aɪ][hæd; həd][lɔːst][ɔːl] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	had	lost	all	recollection	of	it	.
我	有	丢失的	全部	回忆	的	它	.

我完全不记得这件事了。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] , [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ɔːr] ['feɪvər] ,

I	have	just	read	it	over	,	without	fear	or	favour	,
我	有	只是	读	它	超过	,	没有	害怕	或者	偏爱	,

我刚刚毫无顾忌地通读了一遍。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][wɜːrk] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

as	I	should	a	work	unknown	to	me	,
作为	我	应该	一个	工作	未知	到	我	,

我应该像对待一部我不熟悉的作品一样对待它，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['laɪtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .

and	it	does	not	seem	to	me	that	I	have	lighted	upon	a	masterpiece	.
和	它	做	不是	似乎	到	我	那	我	有	照明	之上	一个	杰作	.

我觉得我并没有发现什么杰作。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪl] [biˈsiːm] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ðæt] .

It	would	ill	beseem	me	to	say	more	about	it	than	that	.
它	会	患病的	似乎	我	到	说	更多的	关于	它	比	那	.

关于这件事，我再多说就不太合适了。

[maɪ]['oʊnli] ['pleʒər] [æz; əz][aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [pruːf] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːd]

My	only	pleasure	as	I	read	it	was	derived	from	the	proof	it	afforded
我的	仅有的	乐趣	作为	我	读	它	曾是	衍生的	从	这	证明	它	提供

[ðæt] ,

that	,
那	,

我阅读此书的唯一乐趣在于它证明了：

['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['traɪf(ə)l] ,

even	in	those	far	-	off	days	,	when	I	was	writing	this	little	trifle	,
甚至	在	那些	远的	-	离开	天	,	什么时候	我	曾是	写作	这	小的	琐事	,

即使在遥远的那些日子里，当我写下这篇小短文的时候，

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][θɜːrd] [rɪˈpʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɪntʃˌbek] ['vɜːrtʃʊ] ,

I	was	no	great	lover	of	the	Third	Republic	with	its	pinchbeck	virtues	,
我	曾是	不	伟大的	情人	的	这	第三	共和国	和	它是	平奇贝克	美德	,

我并不十分喜爱第三共和国及其那些矫揉造作的美德。

[ɪts] ['mɪlɪtərɪst] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] , [ɪts][aɪˈdiːəz][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] , [ɪts] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ɪts] [kənˈtempt]

its	militarist	imperialism	,	its	ideas	of	conquest	,	its	love	of	money	,	its	contempt
它是	军国主义者	帝国主义	,	它是	想法	的	征服	,	它是	爱	的	钱	,	它是	鄙视

[fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][ˈhandiːˌkræfts] ,

for	the	handicrafts	,
为了	这	手工艺品	,

它的军国主义帝国主义，它的征服思想，它对金钱的贪婪，它对手工业的蔑视，

[ɪts] [ʌn'swɜ:rvɪŋ] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] .
its unswerving predilection for the unlovely .
它是 坚定不移 偏好 为了 这 不可爱 .

它对丑陋事物始终如一的偏爱。

[ɪts] ['lidər] [kɔ:zd] [ˌem 'i:]['terəb(ə)l] [.mis'giviŋz] .
Its leaders caused me terrible misgivings .
它是 领导人 导致 我 糟糕的 疑虑 .

它的领导人让我感到非常不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] [hæz; həz] [sə'pɑ:st] [maɪ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .
And the event has surpassed my apprehensions .
和 这 事件 有 超越 我的 担忧 .

而这件事的发展超出了我的预期。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][maɪ][ˌkælkjə'leɪʃənz][tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] ,
But it was not in my calculations to make myself a laughing - stock ,
但 它 曾是 不是 在 我的 计算 到 制作 我 一个 笑 - 库存 ,

但我从未想过要让自己成为笑柄。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [æz; əz][ə; eɪ][tekst][fɔ:r; fər] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ɑ:n] [frentʃ] ['pɑ:lətɪks][ʌv; əv][ðə; ði]
by taking Marguerite as a text for generalizations on French politics of the
经过 采取 玛格丽特 作为 一个 文本 为了 概括 在 法语 政治 的 这
[leɪt] [ˌnaɪn'ti:nθ] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['twentiəθ] ['sentʃəriz] .
late nineteenth and early twentieth centuries .
晚的 第十九 和 早期的 第二十 几个世纪 .

以玛格丽特为文本，概括十九世纪末二十世纪初的法国政治。

[ðə; ði] ['spesimənz] [ʌv; əv] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'i:] ['prɑ:mɪs] [ə; eɪ]
The specimens of type and the woodcuts you have shown me promise a
这 标本 的 类型 和 这 木刻 你 有 所示 我 承诺 一个
['veri] ['kʌmli] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
very comely little book .
非常 漂亮 小的 书 .

你给我看的字体样本和木刻版画，预示着将会是一本非常精美的小书。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [dɪr] [mə'sjɜ:r] [koʊk; kɑ:k] ,
Believe me , dear Monsieur Coq ,
相信 我 , 亲爱的 先生 狗粮 ,

相信我，亲爱的公鸡先生，

[jɔ:rz] [sɪn'sɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

['ænətəjl] [fræns] .
Anatole France .
阿纳托尔 法国 .

阿纳托尔·法朗士。

[lɑ:] - , 16th ['eɪprəl] , - .
La Béchellerie , 16th April , 1920 .
拉 - , 16th 四月 , - .

La Béchellerie，1920 年 4 月 16 日。

[ˌmɑ:rgə'ri:t]
MARGUERITE
玛格丽特

玛格丽特

5th [dʒʊ'laɪ]
5th **July**
5th 七月

7月5日

[æz; əz][aɪ][left][ðə; ði]['pæleɪ] - ['bɜ:rbən] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,
As **I** **left** **the** **Palais** **-** **Bourbon** **at** **five** **o'clock** **that** **afternoon** **,**
作为 我 左边 这 宫殿 - 波旁威士忌 在 五 点钟 那 下午 ,

那天下午五点，我离开波旁宫酒店时，

[ˌaɪ 'ti:] [ri'dʒɔist] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bri:ð] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [er] .
it **rejoiced** **my** **heart** **to** **breathe** **in** **the** **sunny** **air** **.**
它 欣喜若狂 我的 心 到 呼吸 在 这 阳光明媚 空气 .

呼吸着阳光明媚的空气，我的心感到无比愉悦。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][blænd] , [ðə; ði]['rɪvər] [gli:md] , [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [gri:n] .
The **sky** **was** **bland** **,** **the** **river** **gleamed** **,** **the** **foliage** **was** **fresh** **and** **green** **.**
这 天空 曾是 平淡 , 这 河 闪闪发光 , 这 叶子 曾是 新鲜的 和 绿色的 .

天空一片灰蒙蒙的，河水波光粼粼，树叶翠绿欲滴。

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] ['wɪspər] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['aɪdlnəs] .
Everything **seemed** **to** **whisper** **an** **invitation** **to** **idleness** **.**
一切 似乎 到 耳语 一个 邀请 到 懒惰 .

一切似乎都在低语着邀请人们安于现状。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][pɑ:nt][di:][lɑ:] ['kɑ:nkɔ:rd] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] - [e.li'ze] ,
Along **the** **Pont** **de** **la** **Concorde** **,** **in** **the** **direction** **of** **the** **Champs** **-** **Elysées** **,**
沿着 这 庞特 德 拉 协和式飞机 , 在 这 方向 的 这 冠军 - 爱丽舍宫 ,

沿着协和桥，朝着香榭丽舍大街的方向，

[vɪk'tɔ:riə] [ænd; ənd]['lændɔ:ˌlændaʊ] [kept] ['roʊlɪŋ] [baɪ] .
victorias **and** **landaus** **kept** **rolling** **by** **.**
维多利亚 和 兰道斯 保留 滚动 经过 .

维多利亚式马车和敞篷马车川流不息。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɝd] ['kærɪdʒ] - [hʊdz] ,
In **the** **shadow** **of** **the** **lowered** **carriage** **-** **hoods** **,**
在 这 阴影 的 这 降低 运输 - 引擎盖 ,

在低垂的马车车篷的阴影下，

['wɪmənz] ['feɪsɪz] [gli:md] [klɪr] [ænd; ənd]['reɪdiənt][ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æz; əz]
women's **faces** **gleamed** **clear** **and** **radiant** **and** **I** **felt** **a** **thrill** **of** **pleasure** **as**
女性的 面孔 闪闪发光 清除 和 辐射状 和 我 毛毡 一个 刺激 的 乐趣 作为
[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [flæʃ] [baɪ][laɪk] [hoʊps] ['vænɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:ə'piərɪŋ] [ɪn] ['endləs]
I **watched** **them** **flash** **by** **like** **hopes** **vanishing** **and** **reappearing** **in** **endless**
我 观看 他们 闪光 经过 喜欢 希望 消失 和 重新出现 在 无尽的
[sək'seʃ(ə)n] .
succession **.**
演替 .

女人的脸庞清澈明亮，我看着她们的脸庞像希望一样不断消失又重新出现，心中涌起一阵愉悦。

['evri] ['wʊmən][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [baɪ][left][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
Every **woman** **as** **she** **passed** **by** **left** **me** **with** **an** **impression** **of** **light** **and**
每一个 女士 作为 她 通过了 经过 左边 我 和 一个 印象 的 光 和
[pər'fju:m] .
perfume **.**
香水 .

每个路过的女人都给我留下了光芒和芬芳的印象。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][waɪz] ,
I **think** **a** **man** **,** **if** **he** **is** **wise** **,**
我 思考 一个 男人 , 如果 他 是 明智的 ,

我认为，一个男人，如果他明智的话，

[wɪl] [nɑːt][æsk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

will	**not**	**ask**	**much**	**more**	**than**	**that**	**of**	**a**	**beautiful**	**woman**	**.**
将要	不是	问	很多	更多的	比	那	的	一个	美丽的	女士	.

不会要求比一位美丽女子更高的要求。

[ə; eɪ] [gliːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'fjuːm] !

A	**gleam**	**and**	**a**	**perfume**	**!**
一个	闪耀	和	一个	香水	!

闪耀的光芒和芬芳的香气!

['meni] [ə; eɪ] [lʌv] - [ə'fer] [liːvz] ['iːv(ə)n] [les] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Many	**a**	**love**	**-**	**affair**	**leaves**	**even**	**less**	**behind**	**it**	**.**
许多	一个	爱	-	事务	树叶	甚至	较少的	在后面	它	.

许多恋情甚至留下的痕迹更少。

[mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [deɪ] ,

Moreover	**,**	**that**	**day**	**,**
而且	,	那	天	,

此外，那天，

[ɪf] ['fɔːrtʃən] [hɜːr'self][hæd; həd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wiːl] [ə; eɪ] - ['spɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['veri] [noʊz]

if	**Fortune**	**herself**	**had**	**run**	**with**	**her**	**wheel**	**a**	**-**	**spinning**	**before**	**my**	**very**	**nose**
如果	财富	她自己	有	跑步	和	她	车轮	一个	-	旋转	前	我的	非常	鼻子

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnt][diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] ,

along	**the**	**pavement**	**of**	**the**	**Pont**	**de**	**la**	**Concorde**	**,**
沿着	这	路面	的	这	庞特	德	拉	协和式飞机	,

如果命运女神亲自驾车飞驰，就在我眼前沿着协和桥的人行道飞驰而过，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [stretʃt] [fɔːrθ] [æn; ən][ɑːrm][tuː; tə] [plʌk] [hɜːr; hər][baɪ]

I	**should**	**not**	**have**	**so**	**much**	**as**	**stretched**	**forth**	**an**	**arm**	**to**	**pluck**	**her**	**by**
我	应该	不是	有	所以	很多	作为	拉伸	前进	一个	手臂	到	采摘	她	经过

[hɜːr; hər]['goʊldən] [her] .

her	**golden**	**hair**	**.**
她	金的	头发	.

我根本不应该伸出手去揪她的金发。

[aɪ] [lækt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [deɪ] ; [ɔːl][wʌz; wəz][maɪn] .

I	**lacked**	**nothing**	**that**	**day**	**;**	**all**	**was**	**mine**	**.**
我	缺乏	没有什么	那	天	;	全部	曾是	矿	.

那天我什么都不缺；一切都属于我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv][ə'klɔk, əu-]

It	**was**	**five**	**o'clock**
它	曾是	五	点钟

当时是五点钟

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [friː] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .

and	**I**	**was**	**free**	**till**	**dinner**	**-**	**time**	**.**
和	我	曾是	自由的	直到	晚餐	-	时间	.

我一直有空到晚饭时间。

[jes] , [friː] !

Yes	**,**	**free**	**!**
是的	,	自由的	!

是的，免费!

[friː] [tuː; tə] ['sɔːntər] [æt; ət] [wɪl] , [tuː; tə] [briːð] [æt; ət][maɪ] [iːz] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,

Free	**to**	**saunter**	**at**	**will**	**,**	**to**	**breathe**	**at**	**my**	**ease**	**for**	**two**	**hours**	**,**
自由的	到	溜达	在	将要	,	到	呼吸	在	我的	舒适	为了	二	小时	,

我可以自由漫步，舒舒服服地呼吸两个小时，

[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət] [θɪŋz] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][tɔːk] ,
to look on at things and not have to talk ,
到 看 在 在 事物 和 不是 有 到 讲话 ,

旁观事物而不说话，

[tuː; tə][let][maɪ] [θɔːts] ['wɑːndər][æz; əz][aɪ]['lɪstɪd] .
to let my thoughts wander as I listed .
到 让 我的 想法 漫步 作为 我 列出 .

一边听一边任思绪飘荡。

[ɔːl][wʌz; wəz][maɪn] , [aɪ][seɪ] [ə'gen] .
All was mine , I say again .
全部 曾是 矿 , 我 说 再次 .

我再说一遍，这一切都曾是我的。

[maɪ] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [mæn] .
My happiness was making me a selfish man .
我的 幸福 曾是 制作 我 一个 自私 男人 .

我的快乐让我变得自私。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
I gazed at everything about me as though it were all a picture ,
我 凝视 在 一切 关于 我 作为 尽管 它 是 全部 一个 图片 ,

我凝视着周围的一切，仿佛它们是一幅画。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['muːvɪŋ] ['pædʒənt] , [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pər'tɪkjələr][ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] .
a splendid moving pageant , arranged for my own particular delectation .
一个 灿烂 移动 盛会 , 安排 为了 我的 自己的 特别的 愉悦 .

一场精彩绝伦的感人盛会，专为我一人精心安排。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][sʌn][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə'loʊn] ,
It seemed to me as though the sun were shining for me alone ,
它 似乎 到 我 作为 尽管 这 太阳 是 灼灼 为了 我 独自的 ,

我觉得太阳好像只为我一个人照耀着。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər][fɔːr; fər]
as though it were pouring down its torrents of flame upon the river for
[maɪ]['speʃ(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
my special gratification .
我的 特别的 满足感 .

仿佛是为了取悦我，才将熊熊烈焰倾泻在河面上。

[aɪ] ['sʌmhaʊ] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['mɑːtlɪ] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] ['geɪlɪ] [ə'raʊnd][ˌem 'iː]
I somehow thought that all this motley throng was swarming gaily around me
我 不知何故 想法 那 全部 这 杂乱无章 人群 曾是 蜂拥而至 兴高采烈地 大约 我
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ænɪmeɪtɪŋ] ,
for the sole purpose of animating ,
为了 这 唯一 目的 的 动画 ,

我当时不知怎的以为，这群形形色色的人欢快地围绕着我，唯一的目的就是为了活跃气氛。

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'trɔɪŋ] , [maɪ]['sɑːlətuːd] .
without destroying , my solitude .
没有 摧毁 , 我的 孤独 .

不破坏我的独处时光。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['ɔːlmoʊst][gɑːt][ðə; ðɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][ˌem 'iː][wɜːr; wər][kwaɪt] [smɔːl] ,
And so I almost got the notion that the people about me were quite small ,
和 所以 我 几乎 得到 这 概念 那 这 人们 关于 我 是 相当 小的 ,

于是我几乎觉得我周围的人都很矮小。

[ðæt] [ðer; ðər] [ə'pærənt] [saɪz][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['pʌpits] ;

that	their	apparent	size	was	only	an	illusion	,	that	they	were	but	puppets	;
那	他们的	明显	尺寸	曾是	仅有的	一个	错觉	,	那	他们	是	但	木偶	;

它们看起来那么大只是错觉，它们只不过是傀儡而已；

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɔːts] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

the	sort	of	thoughts	a	man	has	when	he	has	nothing	to	think	about	.
这	种类	的	想法	一个	男人	有	什么时候	他	有	没有什么	到	思考	关于	.

男人无聊时会冒出的那种想法。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [hæz; həz]

But	you	must	not	be	angry	on	that	score	with	a	poor	man	who	has
但	你	必须	不是	是	生气的	在	那	分数	和	一个	贫穷的	男人	WHO	有

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [kræmd] [tʃɑːk] - [fʊl] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [ɑːn][end][wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks][ænd; ənd]

had	his	head	crammed	chock	-	full	for	ten	years	on	end	with	politics	and
有	他的	头	拥挤	冲击	-	满的	为了	十	年	在	结尾	和	政治	和

[lɔː] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['werɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['trɪviəl] [priːˌɔkjə'peɪʃənz] [men] [kɔːl]

law	making	and	is	wearing	away	his	life	with	those	trivial	preoccupations	men	call
法律	制作	和	是	穿着	离开	他的	生活	和	那些	琐碎的	忧虑	男人	称呼

[ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] .

affairs	of	state	.
事务	的	状态	.

但是，你不应该因此对一个可怜的人生气，他十年来一直忙于政治和立法，把生命浪费在那些人们称之为国家大事的琐碎事情上。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [lɔː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['æbstrækt] , [wɪ'ðaʊt] [fɔːrm][ɔːr] ['kʌlər] .

In	the	popular	imagination	,	a	law	is	something	abstract	,	without	form	or	colour	.
在	这	受欢迎的	想像力	,	一个	法律	是	某物	抽象的	,	没有	形式	或者	颜色	.

在人们的普遍想象中，法律是抽象的，没有形状或色彩。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [griːn] [beɪz] ['teɪbl] , ['siːlɪŋ] - [wæks] , ['peɪpər] , [penz] , [ɪŋk] - [steɪnz] ,

For	me	a	law	is	a	green	baize	table	,	sealing	-	wax	,	paper	,	pens	,	ink	-	stains	,
为了	我	一个	法律	是	一个	绿色的	台布	桌子	,	密封	-	蜡	,	纸	,	钢笔	,	墨水	-	污渍	,

对我而言，法律就像一张绿色的台布桌布、封蜡、纸张、钢笔和墨迹。

[griːn] - ['ʃeɪdɪd] ['kændlz] , [bʊks] [baʊnd][ɪn][kæf] ,

green	-	shaded	candles	,	books	bound	in	calf	,
绿色的	-	阴影	蜡烛	,	图书	边界	在	小牛	,

绿色蜡烛，牛皮装帧书籍，

['pepərz] [jet] [dæmp][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz][ænd; ənd][ɔːl] [smelɪŋ] [ʌv; əv]['prɪntɚz, 'prɪnɚz][ɪŋk] ,

papers	yet	damp	from	the	printer's	and	all	smelling	of	printer's	ink	,
文件	然而	潮湿	从	这	打印机的	和	全部	闻起来	的	打印机的	墨水	,

[ˌkɔnvə'seɪʃənz] [ɪn] [griːn] ['pepər] ['ɔfəsɪz, 'ɔfəsɪz] ,

conversations	in	green	papered	offices	,
对话	在	绿色的	纸质的	办公室	,

纸张还带着打印机的潮湿气味，弥漫着油墨香，办公室里铺着绿色的纸张，人们在交谈。

[faɪlz] , ['bʌndlz] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] , [ə; eɪ] ['stʌfi] [smel] , ['spiːtʃɪz] , ['njuːzˌpeɪpəz] ; [ə; eɪ] [lɔː] , [ɪn]

files	,	bundles	of	documents	,	a	stuffy	smell	,	speeches	,	newspapers	;	a	law	,	in
文件	,	捆绑	的	文件	,	一个	闷	闻	,	演讲	,	报纸	;	一个	法律	,	在

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

文件、成捆的文件、一股闷闷的气味、演讲稿、报纸；简而言之，就是一部法律。

[ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋz] ,

is	all	the	hundred	and	one	things	,
是	全部	这	百	和	一	事物	,

就是所有一百零一件事，

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn]['tæsks][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][fʊl'fɪl][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] ,

the	hundred	and	one	tasks	you	have	to	fulfil	at	all	hours	,
这	百	和	一	任务	你	有	到	实现	在	全部	小时	,

你必须随时完成的一百零一项任务，

[ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [waɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv]['mɪd(ə)l] [deɪ] ,

the	grey	and	gentle	hours	of	the	morning	,	the	white	hours	of	middle	day	,
这	灰色的	和	温和的	小时	的	这	早晨	,	这	白色的	小时	的	中间	天	,

清晨灰蒙蒙的柔和时光，中午时分白雪皑皑的景象，

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]['saɪlənt] , ['medɪteɪtɪv] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] ;

the	purple	hours	of	evening	,	the	silent	,	meditative	hours	of	night	;
这	紫色的	小时	的	晚上	,	这	沉默的	,	冥想	小时	的	夜晚	;

傍晚的紫色时光，夜晚静谧冥想的时光；

['tæsks] [wɪtʃ] [liːv] [juː; jʊ][noʊ][soʊl][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd][rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

tasks	which	leave	you	no	soul	to	call	your	own	and	rob	you	of	the
任务	哪个	离开	你	不	灵魂	到	称呼	你的	自己的	和	抢	你	的	这

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [aɪ'dentəti] .

consciousness	of	your	own	identity	.
意识	的	你的	自己的	身份	.

那些让你失去灵魂、丧失自我意识的任务。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

Yes	,	it	is	so	.
是的	,	它	是	所以	.

是的，确实如此。

[aɪ][hæv; həv][left][maɪ] [oʊn] ['iːgoʊ][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðer; ðər] .

I	have	left	my	own	ego	behind	me	there	.
我	有	左边	我的	自己的	自我	在后面	我	那里	.

我已经把自己的自负抛在了那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skætərd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv][ˌmemə'rændə][ænd; ənd][rɪ'pɔːrts] .

It	is	scattered	up	and	down	among	all	sorts	of	memoranda	and	reports	.
它	是	疏散	向上	和	向下	之中	全部	排序	的	备忘录	和	报告	.

它散落在各种备忘录和报告之间。

[ɪn'dʌstriəs] ['dʒuːniər] [klɑːks] [hæv; həv] [pʊt] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv]

Industrious	junior	clerks	have	put	away	a	parcel	of	it	in	each	one	of
勤劳	初级	职员	有	放	离开	一个	包裹	的	它	在	每个	一	的

[ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['faɪlɪŋ]['keɪsɪz] .

their	beautiful	green	filing	cases	.
他们的	美丽的	绿色的	备案	案例	.

勤奋的初级职员们已经把其中一包文件分别放进了他们漂亮的绿色文件盒里。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['iːgoʊ] , [wɪtʃ] ,

And	so	I	have	had	to	go	on	living	without	my	ego	,	which	,
和	所以	我	有	有	到	去	在	活的	没有	我的	自我	,	哪个	,

所以，我不得不继续过着没有自我的生活，

[mɔːr'oʊvər] , [ɪz] [haʊ] [ɔːl] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

moreover	,	is	how	all	politicians	have	to	live	.
而且	,	是	如何	全部	政治家	有	到	居住	.

而且，这就是所有政治家的生活方式。

[bʌt; bət][æn; ən]['iːgoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['sʌt(ə)l] [θɪŋ] .

But	an	ego	is	a	strangely	subtle	thing	.
但	一个	自我	是	一个	奇怪的	微妙的	事物	.

但自尊心是一种非常微妙的东西。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] !
And **wonder** **of** **wonders** **!**
和 想知道 的 奇迹 !

真是奇迹中的奇迹!

[maɪn] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][dʒʌst] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:nt][di:][lɑ:] ['kɑ:nkɔ:rd] .
mine **came** **back** **to** **me** **just** **now** **on** **the** **Pont** **de** **la** **Concorde** **.**
矿 来了 后退 到 我 只是 现在 在 这 庞特 德 拉 协和式飞机 .

我的包裹刚刚在协和桥上送回来了。

- [twʌz] [hi:; hi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ænd; ənd] , [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,
' **Twas** **he** **without** **a** **doubt** **and** **,** **would** **you** **believe** **it** **,**
- 那是 他 没有 一个 怀疑 和 , 会 你 相信 它 ,

毫无疑问就是他，而且，你相信吗?

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['sʌfərd] [soʊ]['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜ:rn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['mʌsti]
he **had** **not** **suffered** **so** **very** **much** **from** **his** **sojourn** **among** **those** **musty**
他 有 不是 遭受 所以 非常 很多 从 他的 旅居 之中 那些 发霉的
['pepərz] .
papers **.**
文件 .

他待在那些发霉的文件中并没有受到太大的伤害。

[ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][hi:; hi] [ə'raɪvd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'gen] , [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [maɪ] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] ,
The **very** **moment** **he** **arrived** **I** **found** **myself** **again** **,** **I** **recognized** **my** **own** **existence** **,**
这 非常 片刻 他 到达的 我 成立 我 再次 , 我 认可 我的 自己的 存在 ,

他出现的那一刻，我仿佛又找回了自己，我重新认识到了自己的存在。

[wer'ʌv] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['kɑ:nʃəs] [ði:z] [ten] ['jɪrz] .
whereof **I** **had** **not** **been** **conscious** **these** **ten** **years** **.**
其中 我 有 不是 到过 有意识的 这些 十 年 .

这十年间，我一直对此浑然不知。

“ [hɑ:][hɑ:] ! ” [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , “ [sɪns] [aɪ][ɪg'zɪst] ,
“ **Ha** **ha** **!** **”** **said** **I** **to** **myself** **,** **“** **since** **I** **exist** **,**
“ 哈 哈 ! ” 说 我 到 我 , “ 自从 我 存在 ,

“哈哈！”我自言自语道，“既然我存在，

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
I **am** **just** **as** **well** **pleased** **to** **know** **it** **.**
我 是 只是 作为 出色地 高兴 到 知道 它 .

得知此事我也非常高兴。

[bɪ'hoʊld][aɪ] [wɪl] [set] [fɔ:rθ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðɪs] [nu:] [ə'kweɪntəns] [baɪ]['strəulɪŋ]
Behold **I** **will** **set** **forth** **here** **and** **now** **to** **improve** **this** **new** **acquaintance** **by** **strolling**
看哪 我 将要 放 前进 这里 和 现在 到 提升 这 新的 熟人 经过 漫步
,
,
,

看哪，我这就出发，通过散步来增进这段新结识的关系。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [θɔ:ts] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [daʊn] [ðə; ði] [tʃæmps] - [e.li'ze] .
with **a** **lover's** **thoughts** **in** **my** **heart** **,** **down** **the** **Champs** **-** **Elysées** **.**
和 一个 恋人的 想法 在 我的 心 , 向下 这 冠军 - 爱丽舍宫 .

心中充满爱意，漫步在香榭丽舍大街上。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [sti:dz] [ʌv; əv]
” **And** **this** **is** **why** **I** **am** **here** **,** **at** **this** **hour** **,** **beneath** **the** **sculptured** **steeds** **of**
” 和 这 是 为什么 我 是 这里 , 在 这 小时 , 下面 这 雕塑 马匹 的
['mɑ:rli] ,
Marly **,**
玛莉 ,

“这就是我此刻身处此地，站在马利雕塑骏马之下的原因。”

[mɔːr] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [əˌrɪstə'krætɪk] [k'wɒdrʊpedz] [ðəm'selvz] ;
more high - spirited than those aristocratic quadrupeds themselves ;
更多的 高的 - 精神抖擞 比 那些 贵族 四足动物 他们自己 ;

比那些贵族四足动物本身还要精神抖擞;

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['setɪŋ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['ævənuː] [huːz] ['entrəns] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ðer; ðər] [huːf]
this is why I am setting foot in the avenue whose entrance is marked by their hoofs
这 是 为什么 我 是 环境 脚 在 这 大街 谁 入口 是 标记 经过 他们的 蹄子
[ʌv; əv] [stoʊn] [pər'petʃuəli] [pɔɪzd] [ɪn] [er] .
of stone perpetually poised in air .
的 石头 永恒地 准备 在 空气 .

这就是我踏上这条大道的原因，大道的入口处矗立着它们永远悬在空中的石蹄。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [floʊ] [pæst] ['endləsli] , [laɪk] [ə; eɪ]['sɑːmbər] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [striːm] [ʌv; əv]['lɑːvə][ɔːr]
The carriages flow past endlessly , like a sombre scintillating stream of lava or
这 马车 流动 过去的 不休 , 喜欢 一个 阴沉 闪烁的 溪流 的 岩浆 或者
['moʊltən] ['æsfɔːlt] ,
molten asphalt ,
熔融的 沥青 ,

马车川流不息地驶过，如同暗淡闪烁的熔岩或滚烫的沥青流。

[wer'ɑːn] [ðə; ði] [hæts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [siːm] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['flaʊərz] ,
whereon the hats of the women seem borne along like so many flowers ,
其中 这 帽子 的 这 女性 似乎 出生 沿着 喜欢 所以 许多 花朵 ,

女人们的帽子仿佛像一束束鲜花般簇拥着。

[ænd; ənd] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [wʌn] [siːz] [ɪn] ['pærɪs] , [æt; ət] [wʌns] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] ['prɪti] .
and like everything else one sees in Paris , at once extravagant and pretty .
和 喜欢 一切 别的 一 看到 在 巴黎 , 在 一次 靡 和 漂亮的 .

就像你在巴黎看到的一切一样，既奢华又美丽。

[aɪ] [laɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'hoʊld] ['evriθɪŋ] .
I light up a cigar and looking at nothing , behold everything .
我 光 向上 一个 雪茄 和 寻找 在 没有什么 , 看哪 一切 .

我点燃一支雪茄，望着虚空，却看到了万物。

[soʊ] [ɪn'tens] [ɪz] [maɪ] [dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sker] [ˌem 'iː] .
So intense is my joy that it scares me .
所以 激烈的 是 我的 喜悦 那 它 惊吓 我 .

我的喜悦如此强烈，甚至让我感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [sɪ'gɑːr] [aɪ] [hæv; həv] [smoʊkt] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] .
It is the first cigar I have smoked for ten years .
它 是 这 第一的 雪茄 我 有 熏制 为了 十 年 .

这是我十年来抽的第一支雪茄。

[oʊ] [jes] , [aɪ] [grænt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ten] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ;
Oh yes , I grant I have begun as many as ten a day in my room ;
哦 是的 , 我 授予 我 有 开始 作为 许多 作为 十 一个 天 在 我的 房间 ;

哦，是的，我承认我一天最多在房间里写了十篇;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [aɪ] [skɔːrtʃt] , [bɪt] , [tʃuːd] [ænd; ənd] [θruː] [ə'weɪ] ; [aɪ] ['nevər] [smoʊkt] [ðem; ðəm] .
but those I scorched , bit , chewed and threw away ; I never smoked them .
但 那些 我 烧焦的 , 少量 , 咀嚼 和 扔 离开 ; 我 绝不 熏制 他们 .

但我把那些烟叶烧焦、啃咬、咀嚼后扔掉了；我从来没有抽过它们。

[ðɪs] [wʌn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [eks'heɪlz] [ɪz] [ə; eɪ]
This one I am really and truly smoking and the smoke it exhales is a
这 一 我 是 真的 和 真的 吸烟 和 这 抽烟 它 呼气 是 一个
[klaʊd] [ʌv; əv] ['poʊəziˌpoʊəsi] ['spredɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
cloud of poesy spreading grace and charm about it .
云 的 诗 传播 优雅 和 魅力 关于 它 .

我真的在认真地抽这支烟，它吐出的烟雾就像一团诗意的云雾，散发着优雅和魅力。

[wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [aɪ] [teɪk] [ɪn][ɔːl][aɪ] [siː] .

What	an	interest	I	take	in	all	I	see	.
什么	一个	兴趣	我	拿	在	全部	我	看	.

我对所看到的一切都充满了兴趣。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] , [wɪtʃ] [dɪ'spleɪ] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [ðer; ðər] ['mɑːtli] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]

These	little	shops	,	which	display	at	regular	intervals	their	motley	assortment	of
这些	小的	商店	,	哪个	展示	在	常规的	间隔	他们的	杂乱无章	品种	的

[werz] , [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

wares	,	fill	me	with	delight	.
商品	, 充满	我	和	喜	.	

这些小商店定期展示着琳琅满目的商品，让我感到无比愉悦。

[hɪr] [ɪ'speʃəli] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [fɔːr'ber] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

Here	especially	is	one	which	I	cannot	forbear	stopping	to	look	at	.
这里	尤其	是	一	哪个	我	不能	忍耐	停止	到	看	在	.

这里有一张照片，我忍不住停下来仔细欣赏。

[wʌt] [aɪ] ['tʃiːfli] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [wɪð; wɪθ] [ˌlemə'neɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

What	I	chiefly	delight	to	contemplate	there	is	a	decanter	with	lemonade	in	it	.
什么	我	主要	喜	到	沉思	那里	是	一个	醒酒器	和	柠檬水	在	它	.

我最乐于看到的，是一瓶柠檬水。

[ðə; ði] [dɪ'kæntər] [rɪ'flekts] [ɪn] ['mɪnətʃər] [ɑːn][ɪts] ['pɑːlɪʃt] [saɪdz][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

The	decanter	reflects	in	miniature	on	its	polished	sides	the	trees	around	it	and
这	醒酒器	反映	在	微型	在	它是	抛光	侧面	这	树木	大约	它	和

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [pæs] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz] .

the	women	that	pass	by	and	the	skies	.
这	女性	那	经过	经过	和	这	天空	.

酒瓶光滑的瓶身上，倒映着周围的树木、路过的妇女和天空，宛如微缩的影像。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['lemən][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]

It	has	a	lemon	on	the	top	of	it	which	gives	it	a	sort	of	oriental
它	有	一个	柠檬	在	这	顶部	的	它	哪个	给予	它	一个	种类	的	东方

[er] .

air	.
空气	.

它的顶部有一个柠檬，给人一种东方韵味。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪts] [ʃeɪp] [nɔːr][ɪts] ['kʌlər] [ðæt][ɪz][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [aɪz] ;

However	,	it	is	not	its	shape	nor	its	colour	that	is	the	attraction	in	my	eyes	;
然而	,	它	是	不是	它是	形状	也不	它是	颜色	那	是	这	景点	在	我的	眼睛	;

然而，吸引我的既不是它的形状，也不是它的颜色；

[aɪ]['kænɑːt] [kiːp] [maɪ] [geɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

I	cannot	keep	my	gaze	from	it	because	it	reminds	me	of	my	childhood	.
我	不能	保持	我的	目光	从	它	因为	它	提醒	我	的	我的	童年	.

我无法将目光从它身上移开，因为它让我想起了我的童年。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [dɪ'laɪtf(ə)l] [siːnz] [kʌm] [θrɔŋɪŋ] ['ɪntuː][maɪ]

At	the	sight	of	it	,	innumerable	delightful	scenes	come	thronging	into	my
在	这	视线	的	它	,	无数	愉快	场景	来	熙熙攘攘	进入	我的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

看到它，无数美好的画面涌入我的记忆。

[wʌns] [ə'gen] [duː][aɪ][bɪ'hoʊld] [ðoʊz] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊərz] , [ðoʊz] ['aʊərz][dɪ'vaɪn][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] .

Once	again	do	I	behold	those	shining	hours	,	those	hours	divine	of	early	childhood	.
一次	再次	做	我	看哪	那些	灼灼	小时	,	那些	小时	神圣的	的	早期的	童年	.

我又一次看到了那些闪耀的时光，那些童年早期的神圣时光。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [gɪv] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd][tuː; tə]
what **would** **I** **not** **give** **to** **be** **again** **the** **little** **boy** **of** **those** **days** **and** **to**
什么 会 我 不是 给 到 是 再次 这 小的 男生 的 那些 天 和 到
[drɪŋk] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ðæt] ['preʃəs] ['lɪkwɪd] !
drink **once** **more** **a** **glass** **of** **that** **precious** **liquid** **!**
喝 一次 更多的 一个 玻璃 的 那 宝贵的 液体 !

我多么希望能够回到童年，再次品尝那珍贵的液体！

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] , [aɪ][faɪnd][wʌns] [mɔːr] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['guːsberi]
In **that** **little** **shop** **,** **I** **find** **once** **more** **,** **besides** **the** **lemonade** **and** **the** **gooseberry**
在 那 小的 店铺 , 我 寻找 一次 更多的 , 除了 这 柠檬水 和 这 醋栗
['sɪrəp] ,
syrup **,**
糖浆 ,

在那家小店里，除了柠檬水和醋栗糖浆，我又一次发现了

[ɔːl] [ðoʊz] ['daɪvərz] [θɪŋz] [wer'ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [tʊk] [dɪ'laɪt] .
all **those** **divers** **things** **wherein** **my** **childhood** **took** **delight** **.**
全部 那些 潜水员 事物 其中 我的 童年 采取 喜 .

所有那些让我童年充满快乐的事物。

[hɪr] [biː; bi] [wɪps] , ['trʌmpits] , [swɔːdz] , ['gʌnz] , ['kɑːrtrɪdʒ] - ['paʊtʃɪz] , [belts] , ['skæbərd] ,
Here **be** **whips** **,** **trumpets** **,** **swords** **,** **guns** **,** **cartridge** **-** **pouches** **,** **belts** **,** **scabbards** **,**
这里 是 鞭子 , 小号 , 剑 , 枪支 , 墨盒 - 小袋 , 腰带 , 剑鞘 ,
, [ɔːl] [ðoʊz] ['mædʒɪk] [tɔɪz] [wɪtʃ] ,
sabretaches **,** **all** **those** **magic** **toys** **which** **,**
军刀 , 全部 那些 魔法 玩具 哪个 ,

这里有鞭子、号角、刀剑、枪支、弹药袋、腰带、剑鞘、军刀袋，所有这些神奇的玩具，

[frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,
from **five** **to** **nine** **years** **old** **,**
从 五 到 九 年 老的 ,

五岁至九岁

[meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nə'poʊliən] .
made **me** **feel** **that** **I** **was** **fulfilling** **the** **destiny** **of** **a** **Napoleon** **.**
制成 我 感觉 那 我 曾是 满足 这 命运 的 一个 拿破仑 .

这让我感觉自己正在实现拿破仑的命运。

[aɪ] [pleɪd] [ðæt] ['maɪti] [roʊl] , [ɪn][maɪ] ['tenpˌpeni] ['soʊldʒɜːz] [kɪt] , [aɪ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][stɑːrt]
I **played** **that** **mighty** **rôle** **,** **in** **my** **tenpenny** **soldier's** **kit** **,** **I** **played** **it** **from** **start**
我 玩 那 强大的 角色 , 在 我的 十便士 士兵的 成套工具 , 我 玩 它 从 开始
[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,
to **finish** **,**
到 结束 ,

我扮演了那个重要的角色，穿着我那廉价的士兵装备，从头到尾演绎了一遍。

['beɪtɪŋ] ['oʊnli][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]['eksaɪl] .
bating **only** **Waterloo** **and** **the** **years** **of** **exile** **.**
击球 仅有的 滑铁卢 和 这 年 的 流亡 .

仅提及滑铁卢战役和流放岁月。

[fɔːr; fər] , [mɑːrk][juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['vɪktər] .
For **,** **mark** **you** **,** **I** **was** **always** **the** **victor** **.**
为了 , 标记 你 , 我 曾是 总是 这 胜利者 .

记住，我总是胜利者。

[hɪr] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['kʌlərd] [prɪnts] [frʌm; frəm] .

Here	**,**	**too**	**,**	**are**	**coloured**	**prints**	**from**	**Épinal**	**.**
这里	,	也	,	是	有色	印刷	从	埃皮纳尔	.

这里也有一些来自埃皮纳尔的彩色版画。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [spel] [aʊt] [ðoʊz] [saɪnz] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

It	**was**	**on**	**them**	**that**	**I**	**began**	**to**	**spell**	**out**	**those**	**signs**	**which**	**to**	**the**
它	曾是	在	他们	那	我	开始	到	拼写	出去	那些	标志	哪个	到	这

['lɜːrnɪd] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['rɪd(ə)l] .

learned	**reveal**	**a**	**few**	**faint**	**traces**	**of**	**the**	**Mighty**	**Riddle**	**.**
学习	揭示	一个	很少	头晕的	痕迹	的	这	强大的	谜语	.

正是通过它们，我开始拼凑出那些符号，而这些符号对于有学问的人来说，揭示了伟大谜题的些许模糊痕迹。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[ðə; ði] ['sɔːriɪst] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [dɔːb] [ðæt] ['evər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [vəuʒ]

the	**sorriest**	**little**	**coloured**	**daub**	**that**	**ever**	**came**	**out**	**of**	**a**	**village**	**in**	**the**	**Vosges**
这	最悲伤的	小的	有色	涂抹	那	曾经	来了	出去	的	一个	村庄	在	这	孚日山脉

[kən'sɪsts] [ʌv; əv] [prɪnt] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ,

consists	**of**	**print**	**and**	**pictures**	**,**
由	的	打印	和	图片	,

孚日山脉某个村庄里出品的最糟糕的彩色涂鸦，是由印刷品和图画组成的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['æftər][ɔːl][bʌt; bət][dʒʌst]

and	**what**	**is**	**the**	**sum**	**and**	**substance**	**of**	**Science**	**after**	**all**	**but**	**just**
和	什么	是	这	和	和	物质	的	科学	后	全部	但	只是

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [prɪnt] ?

pictures	**and**	**print**	**?**
图片	和	打印	?

科学的本质和总和不就是图片和文字吗?

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [prɪnts] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [θɪŋz] [fɑːr]['faɪnər][ænd; ənd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən]

From	**those**	**Épinal**	**prints**	**I**	**learned**	**things**	**far**	**finer**	**and**	**more**	**useful**	**than**
从	那些	埃皮纳尔	印刷	我	学习	事物	远的	更精细	和	更多的	有用	比

['eniθɪŋ] [aɪ]['evər][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['græmər] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [maɪ]

anything	**I**	**ever**	**got**	**from**	**the**	**little**	**grammar**	**and**	**history**	**books**	**my**
任何事物	我	曾经	得到	从	这	小的	语法	和	历史	图书	我的

[s'kuːlmɑːstəz] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔːr] ['oʊvər] .

schoolmasters	**gave**	**me**	**to**	**pore**	**over**	**.**
教师	给予	我	到	孔隙	超过	.

从埃皮纳尔的版画中，我学到了比老师给我的那些小小的语法书和历史书里学到的任何东西都要精妙和有用得多的东西。

[prɪnts] , [juː; jʊ] [siː] , [ɑːr; ər] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['mɪrɚz] [ʌv; əv] ['destəni] .

Épinal	**prints**	**,**	**you**	**see**	**,**	**are**	**stories**	**,**	**and**	**stories**	**are**	**mirrors**	**of**	**destiny**	**.**
埃皮纳尔	印刷	,	你	看	,	是	故事	,	和	故事	是	镜子	的	命运	.

你看，埃皮纳尔版画讲述的是故事，而故事是命运的镜子。

['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [brɔːt] [ʌp][ɑːn] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Blessed	**is**	**the**	**child**	**that**	**is**	**brought**	**up**	**on**	**fairy**	**-**	**tales**	**.**
蒙福	是	这	孩子	那	是	带来	向上	在	仙女	-	故事	.

从小听着童话故事长大的孩子是多么幸福啊!

[hɪz; ɪz][raipə] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [rɪtʃ] [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

His	**riper**	**years**	**should**	**prove**	**rich**	**in**	**wisdom**	**and**	**imagination**	**.**
他的	更成熟	年	应该	证明	富有的	在	智慧	和	想像力	.

他晚年的生活应该会充满智慧和想象力。

[ænd; ənd] [siː] !
And **see** **!**
和 看 !

瞧!

[hɪr] [ɪz][maɪ] [oʊn] ['feɪvərɪt] ['stɔːri][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] .
here **is** **my** **own** **favourite** **story** **The** **Blue** **Bird** **.**
这里 是 我的 自己的 最喜欢的 故事 这 蓝色的 鸟 .

这是我最喜欢的故事《蓝鸟》。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'spred] [teɪl] .
I **know** **him** **by** **his** **outspread** **tail** **.**
我 知道 他 经过 他的 扩张 尾巴 .

我认出他来是因为他张开的尾巴。

- [tɪz][hiː; hi] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
' **Tis** **he** **right** **enough** **.**
- 的 他 正确的 足够的 .

他说的没错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ'self] [fliŋɪŋ] [maɪ][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði]
It **is** **as** **much** **as** **I** **can** **do** **to** **prevent** **myself** **flinging** **my** **arms** **round** **the**
它 是 作为 很多 作为 我 能 做 到 防止 我 投掷 我的 武器 圆形的 这
[oʊld] [ʃɑːp] - ['wʊmənz] [nek] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['flæbi] [tʃiːks] .
old **shop** **-** **woman's** **neck** **and** **kissing** **her** **flabby** **cheeks** **.**
老的 店铺 - 女性的 脖子 和 接吻 她 松弛 脸颊 .

我竭尽全力才克制住自己，没有扑到老店主的脖子上，亲吻她松弛的脸颊。

[ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] , [ɑː] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] [det] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] !
The **Blue** **Bird** **,** **ah** **me** **,** **what** **a** **debt** **I** **owe** **him** **!**
这 蓝色的 鸟 , 啊 我 , 什么 一个 债务 我 欠 他 !

蓝鸟啊，唉，我欠他多少恩情啊!

[ɪf] [aɪ][hæv; həv]['evər] [rɔːt] ['eni] [gʊd] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
If **I** **have** **ever** **wrought** **any** **good** **in** **my** **life** **,** **it** **is** **all** **due** **to** **him** **.**
如果 我 有 曾经 锻 任何 好的 在 我的 生活 , 它 是 全部到期的 到 他 .

我一生中如果做过任何好事，那全都要归功于他。

[wen'evər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['dræftɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ,
Whenever **we** **were** **drafting** **a** **Bill** **with** **our** **Chief** **,**
每当 我们 是 起草 一个 账单 和 我们的 首席 ,

每当我们和局长一起起草法案时，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] [wʊd] [stiːl] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ə'mɪd][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv]
the **memory** **of** **the** **Blue** **Bird** **would** **steal** **into** **my** **mind** **amid** **the** **heaps** **of**
这 记忆 的 这 蓝色的 鸟 会 偷 进入 我的 头脑 之中 这 堆积如山 的
['liːg(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɑːrlə'mentri] ['dɑːkjuments][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [hemd] [ɪn] .
legal **and** **parliamentary** **documents** **by** **which** **I** **was** **hemmed** **in** **.**
合法的 和 议会 文件 经过 哪个 我 曾是 包边 在 .

在我被成堆的法律文件和议会文件包围的时候，蓝鸟的记忆会悄悄地涌入我的脑海。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] [kən'teɪnd] ['ɪnfɪnət] [dɪ'zaɪɜ-z] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl]
I **used** **to** **reflect** **then** **that** **the** **human** **soul** **contained** **infinite** **desires** **,** **unimaginable**
我 用过的 到 反映 然后 那 这 人类 灵魂 包含 无限 欲望 , 难以想象
[ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] [ænd; ənd] ['hæloʊd] ['sɔrəuz] ,
metamorphoses **and** **hallowed** **sorrows** **,**
变态 和 神圣的 悲伤 ,

我当时常常思考，人类的灵魂蕴含着无限的欲望、难以想象的蜕变和神圣的悲伤。

[ænd; ənd] [ɪf] , ['ʌndər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɔːts] ,
and **if** **,** **under** **the** **spell** **of** **such** **thoughts** **,**
和 如果 , 在下面 这 拼写 的 这样的 想法 ,

如果，在这种想法的蛊惑下，

[aɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [klɔːz] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][æn; ən]['æmplər] ,

I	gave	to	the	clause	I	chanced	to	be	engaged	upon	an	ampler	,
我	给予	到	这	条款	我	偶然	到	是	已订婚的	之上	一个	更充足	,

我同意了条款，我碰巧参与了一个更大的项目，

[ə; eɪ][hjuː'meɪnər] [sens] , [æn; ən] ['ædɪd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ɪts] [raɪts] ,

a	humaner	sense	,	an	added	respect	for	the	soul	and	its	rights	,
一个	更人道	感觉	,	一个	额外	尊重	为了	这	灵魂	和	它是	权利	,

更有人情味，更加尊重灵魂及其权利，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

and	for	the	universal	order	of	things	,
和	为了	这	普遍的	命令	的	事物	,

而对于万物普遍秩序而言，

[ðæt] [klɔːz] [wʊd] ['nevər][feɪl][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['vɪgərəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

that	clause	would	never	fail	to	encounter	vigorous	opposition	in	the	Chamber	.
那	条款	会	绝不	失败	到	遇到	蓬勃	反对	在	这	商会	.

该条款在议会中必然会遭到强烈反对。

[ðə; ði]['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd]['seldəm] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] [steɪdʒ] .

The	counsels	of	the	Blue	Bird	seldom	prevailed	in	the	committee	stage	.
这	律师	的	这	蓝色的	鸟	很少	最终获胜	在	这	委员会	阶段	.

蓝鸟的建议在委员会阶段很少被采纳。

['haʊ'biːɪt] [sʌm; səm][dɪd]['mænɪdʒ][tuː; tə][get] [θruː] ['pɑːrləmənt] .

Howbeit	some	did	manage	to	get	through	Parliament	.
然而	一些	做过	管理	到	得到	通过	议会	.

然而，有些法案还是成功在议会获得通过。

[aɪ] [naʊ] [pər'siːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [in'spektɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɔːl] :

I	now	perceive	that	I	am	not	the	only	one	inspecting	the	little	stall	:
我	现在	感知	那	我	是	不是	这	仅有的	一	检查	这	小的	摊位	:

我现在意识到，并不是只有我一个人在观察这个小摊位：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪ] .

a	little	girl	has	come	to	a	halt	in	front	of	the	brilliant	display	.
一个	小的	女孩	有	来	到	一个	停止	在	正面	的	这	杰出的	展示	.

一个小女孩停在了绚丽的灯光秀前。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

I	am	looking	at	her	from	behind	.
我	是	寻找	在	她	从	在后面	.

我从后面看着她。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,

Her	long	,
她	长的	,

她长长的，

[braɪt] [her] [kʌmz] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][kæ'skeɪdz][frʌm; frəm]['ʌndər][hɜːr; hər] [red] ['velvɪt] [hʊd] [ænd; ənd]

bright	hair	comes	tumbling	in	cascades	from	under	her	red	velvet	hood	and
明亮的	头发	来	翻滚	在	级联	从	在下面	她	红色的	天鹅绒	兜帽	和

[spredz] [aʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [brɔːd] [leɪs] ['kɑːlər][ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [dres] ,

spreads	out	on	her	broad	lace	collar	and	on	her	dress	,
传播	出去	在	她	广阔	蕾丝	衣领	和	在	她	裙子	,

她一头亮丽的秀发如瀑布般从红色天鹅绒兜帽下倾泻而下，散落在宽大的蕾丝领口和连衣裙上。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz][hɜːr; hər] [hʊd] .

which	is	the	same	colour	as	her	hood	.
哪个	是	这	相同的	颜色	作为	她	兜帽	.

和她的兜帽颜色一样。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ([ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌlər] [soʊ]

Impossible	**to**	**say**	**what**	**is**	**the**	**colour**	**of**	**her**	**hair**	**(**	**there**	**is**	**no**	**colour**	**so**
不可能的	到	说	什么	是	这	颜色	的	她	头发	(	那里	是	不	颜色	所以

['bjuːtɪf(ə)l]) [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

beautiful	**)**	**but**	**one**	**can**	**describe**	**the**	**lights**	**in**	**it**	**;**
美丽的	)	但	一	能	描述	这	灯	在	它	;

无法说她的头发是什么颜色（没有比这更美的颜色），但可以描述她头发上的光泽；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [fer] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ,

they	**are**	**bright**	**and**	**pure**	**and**	**changing**	**,**	**fair**	**as**	**the**	**sun's**	**rays**	**,**
他们	是	明亮的	和	纯的	和	变化	,	公平的	作为	这	太阳的	射线	,

它们明亮、纯净、变化万千，像阳光一样灿烂。

[peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] ['stɑːrlaɪt] .

pale	**as**	**a**	**beam**	**of**	**starlight**	**.**
苍白	作为	一个	光束	的	星光	.

苍白如星光。

[neɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeɪ] [ʃaɪn] , [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [floʊ] ['ɔːlsoʊ] .

Nay	**,**	**more**	**than**	**that**	**,**	**they**	**shine**	**,**	**yes**	**;**	**but**	**they**	**flow**	**also**	**.**
不	,	更多的	比	那	,	他们	闪耀	,	是的	;	但	他们	流动	还	.

不，不仅如此，它们闪闪发光，没错；但它们也流动着。

[ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['wɔːtərz] .

They	**possess**	**the**	**splendour**	**of**	**light**	**,**	**and**	**the**	**charm**	**of**	**pleasant**	**waters**	**.**
他们	具有	这	辉煌	的	光	,	和	这	魅力	的	令人愉快的	水	.

它们拥有光明的辉煌和清澈水景的魅力。

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] , [wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ]['poʊət] ,

Methinks	**that**	**,**	**were**	**I**	**a**	**poet**	**,**
我觉得	那	,	是	我	一个	诗人	,

我想，如果我是一位诗人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [æz; əz] ['meni] ['sɑːnəts] [ɑːn] [ðoʊz] ['tresɪz] [æz; əz][em] . [hoʊ'zeɪ][mə'riːə][diː] [hɜ˞'ɛdiːə]

I	**should**	**write**	**as**	**many**	**sonnets**	**on**	**those**	**tresses**	**as**	**M**	**.**	**José**	**Maria**	**de**	**Heredia**
我	应该	写	作为	许多	十四行诗	在	那些	头发	作为	M	.	何塞	玛丽亚	德	埃雷迪亚

[kəm'poʊzd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv] ['kæstɪl] ['dɔr] .

composed	**concerning**	**the**	**Conquerors**	**of**	**Castille**	**d'Or**	**.**
由	有关	这	征服者	的	卡斯蒂利亚	金奖	.

我应该为那些秀发写上像何塞·玛丽亚·德·埃雷迪亚先生为征服卡斯蒂利亚金城的勇士们所作的十四行诗一样多的十四行诗。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][faɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [swiːtər] .

They	**would**	**not**	**be**	**so**	**fine**	**,**	**but**	**they**	**would**	**be**	**sweeter**	**.**
他们	会	不是	是	所以	美好的	,	但	他们	会	是	更甜	.

它们不会那么精致，但会更甜美。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ] , [ɪz] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

The	**child**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**can**	**judge**	**,**	**is**	**between**	**four**	**and**	**five**	**years**	**old**	**.**
这	孩子	,	所以	远的	作为	我	能	法官	,	是	之间	四	和	五	年	老的	.

据我判断，这孩子大约四到五岁。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [siː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪr] ,

All	**I**	**can**	**see**	**of**	**her**	**face**	**is**	**the**	**tip**	**of**	**her**	**ear**	**,**
全部	我	能	看	的	她	脸	是	这	提示	的	她	耳朵	,

我只能看到她脸部的耳尖。

['deɪntiːə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] ['dʒuːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

daintier	**than**	**the**	**daintiest**	**jewel**	**,**	**and**	**the**	**innocent**	**curve**	**of**	**her**	**cheek**	**.**
更精致	比	这	最精致的	宝石	,	和	这	清白的	曲线	的	她	脸颊	.

比最精致的珠宝还要精致，还有她脸颊上纯真的曲线。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][stɜːr] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [huːp] [ɪn][hɜːr; hər][left][hænd] ;

She	does	not	stir	;	she	is	holding	her	hoop	in	her	left	hand	;
她	做	不是	搅拌	;	她	是	保持	她	箍	在	她	左边	手	;

她一动不动；她左手拿着箍；

[hɜːr; hər] [raɪt] [ɪz][æt; ət][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['baɪtɪŋ][hɜːr; hər][neɪlz][ɪn][hɜːr; hər]

her	right	is	at	her	lips	as	though	she	were	biting	her	nails	in	her
她	正确的	是	在	她	嘴唇	作为	尽管	她	是	咬	她	指甲	在	她

['iːgər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

eager	contemplation	.
渴望的	沉思	.

她的右手放在嘴唇上，仿佛在焦急地思考着什么，正咬着指甲。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][ɪz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][soʊ] ['lɔːŋɪŋli] ?

What	is	it	she	is	gazing	at	so	longingly	?
什么	是	它	她	是	凝视	在	所以	渴望地	?

她究竟在如此渴望地凝视着什么?

[ðə; ði] [ʃɑːp] [kən'teɪnz] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [gɪr] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] .

The	shop	contains	other	things	besides	the	arms	and	the	gear	of	fighting	men	.
这	店铺	包含	其他	事物	除了	这	武器	和	这	齿轮	的	斗争	男人	.

这家商店除了出售武器和战士装备外，还出售其他物品。

[bɔːlz] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [roʊps] [ɑːr; ər] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] .

Balls	and	skipping	ropes	are	suspended	from	the	awning	.
球	和	跳过	绳索	是	暂停	从	这	棚	.

遮阳篷下悬挂着球和跳绳。

[ɑːn][ðə; ði] [stɔːl] [ɑːr; ər]['beɪbi]['dɑːlz][wɪð; wɪθ]['bɑːdɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [greɪ] ['kɑːrdbɔːrd] ,

On	the	stall	are	baby	dolls	with	bodies	made	of	grey	cardboard	,
在	这	摊位	是	婴儿	娃娃	和	身体	制成	的	灰色的	纸板	,

摊位上摆放着一些用灰色硬纸板做身体的婴儿玩偶。

['smaɪlɪŋ]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['aɪdəlz] , ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] [sə'riːn] [æz; əz] [ðeɪ] .

smiling	after	the	manner	of	idols	,	monstrous	and	serene	as	they	.
微笑	后	这	方式	的	偶像	,	滔天	和	安详	作为	他们	.

像偶像一样微笑，既可怕又宁静。

['lɪt(ə)l][sɪks] - ['peni] ['dɑːlz] , [drest] [laɪk]['sɜːrvənt]['gɝːlz] , [stretʃ] [aʊt][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

Little	six	-	penny	dolls	,	dressed	like	servant	girls	,	stretch	out	their	arms	,
小的	六	-	一分钱	娃娃	,	穿着	喜欢	仆人	女孩们	,	拉紧	出去	他们的	武器	,

穿着女仆装的小六便士娃娃伸出双臂，

['lɪt(ə)l] ['stʌmpi] [ɑːrmz][soʊ] ['flɪmzi] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [breθ] [ʌv; əv] [er] [sets][ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] .

little	stumpy	arms	so	flimsy	that	the	least	breath	of	air	sets	them	a	-	tremble	.
小的	矮墩墩	武器	所以	脆弱的	那	这	至少	气息	的	空气	套	他们	一个	-	颤抖	.

短粗的胳膊，如此纤弱，哪怕最轻微的呼吸都会让它们颤抖。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] [huːz] [her] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] [laɪt] ,

But	the	little	maid	whose	hair	is	made	of	liquid	light	,
但	这	小的	女佣	谁	头发	是	制成	的	液体	光	,

但是，那位头发由液态光构成的小女仆，

[hæz; həz][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['dɑːlz][ænd; ənd] ['pʌpits] .

has	no	eyes	for	these	dolls	and	puppets	.
有	不	眼睛	为了	这些	娃娃	和	木偶	.

他对这些玩偶和木偶毫无兴趣。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [hæŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbeɪbi] [dɑːl] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə]

Her	whole	soul	hangs	upon	the	lips	of	a	beautiful	baby	doll	that	seems	to
她	所有的	灵魂	悬挂	之上	这	嘴唇	的	一个	美丽的	婴儿	玩具娃娃	那	似乎	到

[biː; bi] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ˈmʌmi] .

be	calling	her	his	mummy	.
是	呼叫	她	他的	木乃伊	.

她的整个灵魂都寄托在一个漂亮娃娃的嘴唇上，那个娃娃似乎在叫她妈妈。

[hiː; hi][ɪz] [hɪtʃt] [ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] [ɔːl][baɪ][hɪmˈself] .

He	is	hitched	on	to	one	of	the	poles	of	the	booth	all	by	himself	.
他	是	搭便车	在	到	一	的	这	杆子	的	这	展位	全部	经过	他自己	.

他独自一人被吊在展位的一根柱子上。

[hiː; hi] [ˈdɔmineits] , [hiː; hi] [ɪˈfeɪsiz] [ˈevriθɪŋ] [els] .

He	dominates	,	he	effaces	everything	else	.
他	占据主导地位	,	他	抹去	一切	别的	.

他主宰一切，其他一切都黯然失色。

[wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈheld] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [siː] [nɔːt] [els] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

Once	you	have	beheld	him	,	you	see	naught	else	save	him	.
一次	你	有	观看	他	,	你	看	零	别的	节省	他	.

一旦你见过他，你的眼里就只剩下他了。

[boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrm] [ræps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['swɑːnˌdaʊn] ['tʌkər] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

Bolt	upright	in	his	warm	wraps	,	a	little	swansdown	tucker	under	his	chin	,
螺栓	直立	在	他的	温暖的	卷饼	,	一个	小的	天鹅绒	塔克	在下面	他的	下巴	,

他被裹得暖暖的，直挺挺地站着，下巴下垫着一小块天鹅绒。

[hiː; hi][ɪz] ['stretʃiŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃʌbi] [ɑːrmz][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

he	is	stretching	out	his	little	chubby	arms	for	some	one	to	take	him	.
他	是	伸展	出去	他的	小的	胖乎乎的	武器	为了	一些	一	到	拿	他	.

他伸出胖乎乎的小胳膊，等着有人抱他。

[hiː; hi] [spiːks] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdz] [hɑːrt] .

He	speaks	straight	to	the	little	maid's	heart	.
他	说话	直的	到	这	小的	女佣	心	.

他直击小女仆的内心。

[hiː; hi] [əˈpiːlz] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['evri] [məˈtɜːrn(ə)l]['ɪnstɪŋkt][ʃiː; ʃi] [pəˈzesiz] .

He	appeals	to	her	by	every	maternal	instinct	she	possesses	.
他	上诉	到	她	经过	每一个	母体	本能	她	拥有	.

他利用了她所有的母性本能来打动她。

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈtʃæntɪŋ] .

He	is	enchanting	.
他	是	妖娆	.

他魅力十足。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæz; həz] [θriː] ['lɪt(ə)l]['dɑːts] , [tuː] [blæk] [wʌnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] ,

His	face	has	three	little	dots	,	two	black	ones	for	the	eyes	,
他的	脸	有	三	小的	点	,	二	黑色的	一个	为了	这	眼睛	,

他的脸上有三个小点，两个黑色的点代表眼睛。

[ænd; ənd][wʌn] [red] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊθ] .

and	one	red	one	for	the	mouth	.
和	一	红色的	一	为了	这	嘴	.

还有一个红色的，用来贴嘴巴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [spiːk] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [inˈvaits] [juː; jʊ] .

But	his	eyes	speak	,	his	mouth	invites	you	.
但	他的	眼睛	说话	,	他的	嘴	邀请	你	.

但他的眼神会说话，他的嘴唇会邀请你。

[hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] .

He	is	alive	.
他	是	活	.

他还活着。

[fɪˈlɒsəfəz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhiːdləs] [reɪs] .

Philosophers	are	a	heedless	race	.
哲学家	是	一个	鲁莽	种族	.

哲学家是一群漫不经心的人。

[ðeɪ] [pæs] [baɪ][ˈdɑːlz][wɪð; wɪθ][ˈnevər][ə; eɪ] [θɔːt] .

They	pass	by	dolls	with	never	a	thought	.
他们	经过	经过	娃娃	和	绝不	一个	想法	.

他们路过玩偶时，从不多想。

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [dɑːl] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈstætʃuː] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈaɪdl] .

Nevertheless	the	doll	is	more	than	the	statue	,	more	than	the	idol	.
尽管如此	这	玩具娃娃	是	更多的	比	这	雕像	,	更多的	比	这	偶像	.

然而，玩偶不仅仅是雕像，不仅仅是偶像。

[ˌaɪ ˈtiː][faɪndz][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [lɔːŋ] [er] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ][ˈwʊmən] .

It	finds	its	way	to	the	heart	of	woman	,	long	ere	she	be	a	woman	.
它	发现	它是	方式	到	这	心	的	女士	,	长的	埃雷	她	是	一个	女士	.

它能走进女人的内心，在她成为女人之前很久。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] [θrɪl] [ʌv; əv] [məˈtɜːrnəti] .

It	gives	her	the	first	thrill	of	maternity	.
它	给予	她	这	第一的	刺激	的	产科	.

这让她第一次体会到了为人母的喜悦。

[ðə; ði] [dɑːl] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈɔːgəst] .

The	doll	is	a	thing	august	.
这	玩具娃娃	是	一个	事物	八月	.

这娃娃是一件贵重的物品。

[ˈwerfɔːr] [ˈkænɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈskʌlptər] [biː; bi][soʊ] [ˈveri] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [teɪk]

Wherefore	cannot	one	of	our	great	sculptors	be	so	very	kind	as	to	take
因此	不能	一	的	我们的	伟大的	雕塑家	是	所以	非常	种类	作为	到	拿

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ˈmɑːd(ə)l][ˈdɑːlz] [huːz] [ˈlɪniəmənts] ,

the	trouble	to	model	dolls	whose	lineaments	,
这	麻烦	到	模型	娃娃	谁	线状线	,

那么，我们伟大的雕塑家们难道就不能好心费心制作一些娃娃，使娃娃的五官、

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] , [wʊd] [tel] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbjuːti] ?

coming	to	life	beneath	his	fingers	,	would	tell	of	wisdom	and	of	beauty	?
未来	到	生活	下面	他的	手指	,	会	告诉	的	智慧	和	的	美丽	?

在他指尖下栩栩如生的事物，会诉说着智慧与美丽吗?

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][əˈweɪkənz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsaɪlənt][deɪ] - [driːm] .

At	last	the	little	girl	awakens	from	her	silent	day	-	dream	.
在	最后的	这	小的	女孩	觉醒	从	她	沉默的	天	-	梦	.

小女孩终于从无声的白日梦中醒来。

[ʃiː; ʃi][tɜːrnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɜːr; hər][ˈvaɪələt] [aɪz] [meɪd] [bɪgə(r)] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] ,

She	turns	round	and	shows	her	violet	eyes	made	bigger	still	with	wonder	,
她	转弯	圆形的	和	演出	她	紫色	眼睛	制成	大	仍然	和	想知道	,

她转过身，露出一双因惊奇而睁得更大的紫罗兰色眼睛，

[hɜːr; hər][noʊz] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ][smaɪl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [hɜːr; hər][ˈtaɪni][noʊz] ,

her	nose	which	makes	you	smile	to	look	at	it	,	her	tiny	nose	,
她	鼻子	哪个	制作	你	微笑	到	看	在	它	,	她	微小的	鼻子	,

她的小鼻子，看着就让人忍不住微笑，她那小巧的鼻子。

[kwaɪt] [waɪt] , [ðæt] [ri'maindz][ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌg] ['dɔgz] [blæk] [wʌn] , [hɜ:r; hər] ['sɑ:ləm]
quite white , that reminds you of a little pug dog's black one , her solemn
相当 白色的 , 那 提醒 你 的 一个 小的 哈巴狗 狗的 黑色的 一 , 她 庄严
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

洁白的嘴唇，让人想起小巴哥犬的黑色嘴唇，还有她那严肃的嘴巴。

[hɜ:r; hər] ['ʃeɪpli] [bʌt; bət] [tu:] ['delɪkət] [tʃɪn] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tu:] [peɪl] .
her shapely but too delicate chin , her cheeks a shade too pale .
她 优美 但 也 精美的 下巴 , 她 脸颊 一个 阴影 也 苍白 .

她下巴线条优美但过于纤细，脸颊也略显苍白。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [hɜ:r; hər] .
I recognize her .
我 认出 她 .

我认出她了。

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的!

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [kən'vikʃənz]
I recognize her with that instinctive certainty that is stronger than all convictions
我 认出 她 和 那 本能 肯定 那 是 更强 比 全部 定罪
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [pru:fs] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
supported by all the proofs imaginable .
有 经过 全部 这 证明 可以想象的 .

我凭着本能的确定感认出了她，这种确定感比所有能想象到的证据所支持的所有信念都更加强烈。

[oʊ] [jes] , - [tɪz][ʃi:; ʃi] , - [tɪz] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ]
Oh yes , ' tis she , ' tis indeed she and all that remains of the most charming
哦 是的 , - 的 她 , - 的 的确 她 和 全部 那 遗迹 的 这 最多 迷人
[ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
of women .
的 女性 .

哦，是的，正是她，的确是她，她身上只剩下最迷人女人的所有特质。

[aɪ][traɪ][tu:; tə]['hɛɪs(ə)n] [ə'weɪ] [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] .
I try to hasten away but I cannot leave her .
我 尝试 到 趋 离开 但 我 不能 离开 她 .

我试图尽快离开，但我不能抛下她。

[ðæt] [her] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [goʊld] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [her] ; [ðoʊz] ['vaɪələt] [aɪz] ,
That hair of living gold , it is her mother's hair ; those violet eyes ,
那 头发 的 活的 金子 , 它 是 她 母亲的 头发 ; 那些 紫色 眼睛 ,

那头金色的秀发，是她母亲的头发；那双紫罗兰色的眼睛，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [oʊn] ; [oʊ] , [tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ] [dri:mz] , [tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'sper] !
they are her mother's own ; Oh , child of my dreams , child of my despair !
他们 是 她 母亲的 自己的 ; 哦 , 孩子 的 我的 梦境 , 孩子 的 我的 绝望 !

它们是她母亲的亲生骨肉；哦，我梦中的孩子，我绝望的孩子!

[aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['gæðər] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ][ɑ:rmz] , [tu:; tə] [sti:l] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [ber] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] .
I long to gather you to my arms , to steal you , to bear you away .
我 长的 到 收集 你 到 我的 武器 , 到 偷 你 , 到 熊 你 离开 .

我渴望将你拥入怀中，将你偷走，带你远走。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [drɔ:z] [nɪr] , [kɔ:lz][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [li:dz] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] : “ [kʌm] ,
But a governess draws near , calls the child and leads her away : “ Come ,
但 一个 家庭教师 平局 靠近 , 呼叫 这 孩子 和 线索 她 离开 : “ 来 ,

但一位女家庭教师走近，叫住孩子，把她带走了：“来，

[ˌmɑːrgəˈriːt] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [its] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

Marguerite	**,**	**come**	**along**	**,**	**it's**	**time**	**to**	**go**	**home**	**.**
玛格丽特	,	来	沿着	,	它是	时间	到	去	家	.

玛格丽特，跟我来，该回家了。

" [ænd; ənd] [ˌmɑːrgəˈriːt] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sæd] [ˌferˈwel] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

"	**And**	**Marguerite**	**,**	**casting**	**a**	**look**	**of**	**sad**	**farewell**	**at**	**the**	**baby**	**with**	**its**
"	和	玛格丽特	,	铸件	一个	看	的	伤心	告别	在	这	婴儿	和	它是

[ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] ,

outstretched	**arms**	**,**
伸展	武器	,

"玛格丽特悲伤地向伸出双臂的婴儿告别，

[rɪˈlʌktəntli] [ˈfɑːloʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈwʊmən] [klæd] [ɪn] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːstrɪtʃ]

reluctantly	**follows**	**in**	**the**	**footsteps**	**of**	**a**	**tall**	**woman**	**clad**	**in**	**black**	**with**	**ostrich**
勉强	跟随	在	这	脚步声	的	一个	高的	女士	覆膜	在	黑色的	和	鸵鸟

[ˈfɛðɚz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hæt] .

feathers	**in**	**her**	**hat**	**.**
羽毛	在	她	帽子	.

他很不情愿地跟在一个身穿黑衣、帽子上插着鸵鸟毛的高个女人的脚步后面。

10th [dʒʊˈlaɪ]

10th	**July**
10th	七月

7月10日

" [dʒiːn] , [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [faɪl] - . . . .

"	**Jean**	**,**	**bring**	**me**	**file**	**117**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	让	,	带来	我	文件	-	.	.	.	.

"珍妮，把117号文件拿来....."

[naʊ] [ðen] , [em] . - , [lets] [get] [ðɪs] [ˈsɜːrkjələr] [dʌn] .

Now	**then**	**,**	**M**	**.**	**Boscheron**	**,**	**let's**	**get**	**this**	**circular**	**done**	**.**
现在	然后	,	M	.	-	,	我们来吧	得到	这	圆	完毕	.

好了，博舍龙先生，咱们赶紧把这个循环文件完成吧。

[teɪk] [ðɪs] [daʊn] : [aɪ] [drɔː] [jʊr; jər] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] , [em] . [lə] [pʁe.fɛ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [pɔɪnt]

Take	**this**	**down**	**:**	**I**	**draw**	**your**	**special**	**attention**	**,**	**M**	**.**	**le**	**Préfet**	**,**	**to**	**the**	**following**	**point**
拿	这	向下	:	我	画	你的	特别的	注意力	,	M	.	勒	省长	,	到	这	下列的	观点

.

:

.

请注意：市长先生，请您特别注意以下几点。

[æn; ən] [end] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈbjuːs]

An	**end**	**must**	**be**	**put**	**at**	**the**	**earliest**	**possible**	**moment**	**to**	**an**	**abuse**
一个	结尾	必须	是	放	在	这	最早	可能的	片刻	到	一个	虐待

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

必须尽早制止这种滥用行为，

[ɪf] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] , [wʊd] [tend] [tuː; tə] — [tend] [tuː; tə] — [aɪ] [drɔː] [jʊr; jər] [ˈspeʃ(ə)l]

if	**suffered**	**to**	**continue**	**,**	**would**	**tend**	**to**	**—**	**tend**	**to**	**—**	**I**	**draw**	**your**	**special**
如果	遭受	到	继续	,	会	趋向	到	—	趋向	到	—	我	画	你的	特别的

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [pɔɪnt] ,

attention	**to**	**the**	**following**	**point**	**,**
注意力	到	这	下列的	观点	,

如果任其继续下去，就会出现——就会——我特别提请您注意以下几点：

[em] . [lə] [pʁe.fɛ] .
M . **le** **Préfet** .
M . 勒 省长 .

M. 勒普雷费特。

[æn; ən][end][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən][ə'bjuːs] .
An **end** **must** **be** **put** **as** **soon** **as** **possible** **to** **an** **abuse** .
一个 结尾 必须 是 放 作为 很快 作为 可能的 到 一个 虐待 .

必须尽快制止这种虐待行为。

[teɪk] [ðæt] [daʊn] , [em] . - .
Take **that** **down** , **M** . **Boscheron** .
拿 那 向下 , M . - .

记下来，博舍龙先生。

" [bʌt; bət][em] . - , [maɪ] ['sekrəteri] , [rɪ'spektfəli] [ri'maːks] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [ɑːn]['dik,teitiŋ]
" **But** **M** . **Boscheron** , **my** **secretary** , **respectfully** **remarks** **that** **I** **keep** **on** **dictating**
" 但 M . - , 我的 秘书 , 尊敬 评论 那 我 保持 在 口述
[ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] .
the **same** **sentence** .
这 相同的 句子 .

"但是我的秘书博舍龙先生恭敬地指出，我一直在重复同一句话。

[dʒiːn] [ˌdefə'renʃəli] ['pleɪsɪz][ə; eɪ][faɪl][ɑːn][maɪ] ['teɪbl] .
Jean **deferentially** **places** **a** **file** **on** **my** **table** .
让 恭敬地 地方 一个 文件 在 我的 桌子 .

珍恭敬地将一份文件放在我的桌子上。

" [wɒts] [ðæt] , [dʒiːn] ? "
" **What's** **that** , **Jean** **?** **"**
" 是什么 那 , 让 ? "

"那是什么，琼？"

" [faɪl] ['nʌmbər] - .
" **File** **number** **117** .
" 文件 数字 - .

"档案编号 117。

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . "
You **asked** **me** **to** **fetch** **it** , **sir** . **"**
你 问 我 到 拿来 它 , 先生 . "

先生，您让我去取的。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][faɪl] ['nʌmbər] - ? "
" **I** **asked** **you** **for** **file** **number** **117** **?** **"**
" 我 问 你 为了 文件 数字 - ? "

"我问你要的是117号档案吗？"

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** , **sir** .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [dʒiːn] ['gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [ænd; ənd] [ri'taiəz] .
" **Jean** **gives** **me** **an** **anxious** **glance** **and** **retires** .
" 让 给予 我 一个 焦虑的 瞥一眼 和 退休 .

让焦虑地看了我一眼，然后退下了。

" [wer] [wɜːr; wər][wiː; wi] , [em] . - ? "
" **Where** **were** **we** , **M** . **Boscheron** **?** **"**
" 在哪里 是 我们 , M . - ? "

"我们刚才说到哪儿了，博舍龙先生？"

“ [æn; ən][end][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən][ə'bjuːs] . . . . ”

“	An	end	must	be	put	as	soon	as	possible	to	an	abuse	.	.	.	.	”
“	一个	结尾	必须	是	放	作为	很快	作为	可能的	到	一个	虐待	.	.	.	.	”

“必须尽快制止这种滥用职权的行为……”

“ [ðæts] [raɪt] . . . [æn; ən][ə'bjuːs] [wɪtʃ] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ['pɑːpjələr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

“	That's	right	.	.	.	an	abuse	which	would	tend	to	diminish	popular	respect	for
“	那就是	正确的	.	.	.	一个	虐待	哪个	会	趋向	到	减少	受欢迎的	尊重	为了

['gʌvərnmənt] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][tuː; tə][træns'fɔːrm] . . . [træns'fɔːrm] ,

government	servants	and	to	transform	.	.	.	transform	,
政府	仆人	和	到	转换	.	.	.	转换	,

“没错……这种滥用职权的行为会降低民众对公务员的尊重，并改变……改变，

[wʌt] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːrd] [kən'siːlz] .

what	a	wealth	of	hidden	things	that	word	conceals	.
什么	一个	财富	的	隐	事物	那	单词	隐藏	.

这个词背后隐藏着多么丰富的意义啊！

[aɪ]['kænɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['sentɪmənts]

I	cannot	so	much	as	pronounce	it	but	a	world	of	ideas	and	sentiments
我	不能	所以	很多	作为	发音	它	但	一个	世界	的	想法	和	情感

[kʌm] [θrɔŋɪŋ] [pel] - [mel] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]['siːkrət] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] . ”

come	thronging	pell	-	mell	to	invade	the	secret	recesses	of	my	being	.	”
来	熙熙攘攘	佩尔	-	梅尔	到	入侵	这	秘密	凹陷处	的	我的	存在	.	”

我甚至无法说出它，但无数的思想和情感却蜂拥而至，涌入我内心深处的隐秘角落。

“ [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [mə'sjɜːr] ? ”

“	I	beg	pardon	,	monsieur	?	”
“	我	求	赦免	,	先生	?	”

“请问先生？”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [em] . - ? ”

“	What	did	you	say	,	M	.	Boscheron	?	”
“	什么	做过	你	说	,	M	.	-	?	”

“博舍龙先生，您说什么？”

“ [pliːz] [rɪ'piːt] , [mə'sjɜːr] ; [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . ”

“	Please	repeat	,	monsieur	;	I	didn't	quite	follow	you	.	”
“	请	重复	,	先生	;	我	没有	相当	跟随	你	.	”

“先生，请您再说一遍，我没太听懂。”

“ ['riːəli] , [mə'sjɜːr] - ?

“	Really	,	Monsieur	Boscheron	?
“	真的	,	先生	-	?

“真的吗，博舍龙先生？

['pɑːsəbli] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [klɪr] .

Possibly	I	was	not	very	clear	.
可能	我	曾是	不是	非常	清除	.

或许我没表达清楚。

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːp][ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

we	will	stop	there	if	you	like	.
我们	将要	停止	那里	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，我们就到此为止吧。

[gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dik'teitid] , [aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

Give	me	what	I	have	dictated	,	I	will	finish	it	myself	.
给	我	什么	我	有	口述	，	我	将要	结束	它	我	.

给我我口述的内容，我会自己完成。

" [em] . - ['gɪvz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [noʊts] , ['gæðərz] [ʌp][hɪz; ɪz]['pepərz] , ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]

"	M	.	Boscheron	gives	me	his	notes	,	gathers	up	his	papers	,	bows	and
"	M	.	-	给予	我	他的	笔记	，	聚集	向上	他的	文件	，	弓	和

[ri'taiəz] .

retires	.
退休	.

博舍龙先生把笔记交给我，收拾好文件，鞠躬后退了。

[left] [ə'loʊn][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] , [aɪ][fɔːl][tuː; tə] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːlpeɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

Left	alone	in	my	office	,	I	fall	to	examining	the	wallpaper	with	a	sort	of
左边	独自的	在	我的	办公室	，	我	落下	到	检查	这	墙纸	和	一个	种类	的

[ˌɪdi'ɑːtɪk] [maɪ'njutnɪs] .

idiotic	minuteness	.
愚蠢的	微小	.

独自一人待在办公室里，我不禁开始以一种愚蠢的细致方式仔细观察墙纸。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [griːn] [felt][wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['jeloʊ] [steɪn]

It	has	the	appearance	of	green	felt	with	here	and	there	a	yellow	stain
它	有	这	外貌	的	绿色的	毛毡	和	这里	和	那里	一个	黄色的	弄脏

;

;

;

它看起来像绿色的毛毡，上面零星散布着黄色污渍；

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [drɔː] ['lɪt(ə)l][men][ɑːn][maɪ]['peɪpər] ; [aɪ] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [raɪt] ;

I	begin	to	draw	little	men	on	my	paper	;	I	make	an	effort	to	write	;
我	开始	到	画	小的	男人	在	我的	纸	；	我	制作	一个	努力	到	写	；

我开始在纸上画小人；我努力写作；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ɪz][maɪ] [tʃiːf] [hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [θriː] [taɪmz][ænd; ənd]

for	the	fact	is	my	Chief	has	asked	for	the	circular	three	times	and
为了	这	事实	是	我的	首席	有	问	为了	这	圆	三	时代	和

[hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['depjutiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['priːˌfekts]

has	promised	the	government	deputies	that	it	shall	go	to	the	prefects
有	承诺	这	政府	副手们	那	它	将	去	到	这	级长

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

forthwith	.
立即	.

事实上，我的上司已经三次要求提供该通告，并向政府代表承诺会立即将其送交各省长。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	bound	to	let	him	have	it	.
我	是	边界	到	让	他	有	它	.

我一定要让他尝尝苦头。

[aɪ] [bɪ'gɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] : [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ['pɑːpjələr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvənt]

I	begin	reading	it	through	:	to	diminish	popular	respect	for	government	servants
我	开始	阅读	它	通过	:	到	减少	受欢迎的	尊重	为了	政府	仆人

[ænd; ənd][tuː; tə][træns'fɔːrm][ðem; ðəm] .

and	to	transform	them	.
和	到	转换	他们	.

我开始通读全文：目的是降低民众对政府官员的尊重，并改造他们。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][blɑːt] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ][pen][aɪ][ə'dɔːrn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [her] .

I	make	a	blot	;	then	with	my	pen	I	adorn	it	with	hair	.
我	制作	一个	印迹	；	然后	和	我的	笔	我	装饰	它	和	头发	.

我画出一幅画；然后用笔在上面画上头发。

[aɪ][træns'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːmɪt] .

I	transform	it	into	a	comet	.
我	转换	它	进入	一个	彗星	.

我把它变成了一颗彗星。

[aɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːts] ['tresɪz] .

I	dream	of	Marguerite's	tresses	.
我	梦	的	玛格丽特的	头发	.

我梦见了玛格丽特的秀发。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - [e.li'ze] , ['lɪt(ə)l] ['fɪləmənts] [ʌv; əv][goʊld] ,

The	other	day	,	in	the	Champs	-	Elysées	,	little	filaments	of	gold	,
这	其他	天	,	在	这	冠军	-	爱丽舍宫	,	小的	丝状物	的	金子	,

前几天，在香榭丽舍大街上，出现了细小的金丝，

['lɪt(ə)l] ['delɪkət] ['spaiərəlz] [stʊd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l] ['tresɪz] , [wɪð; wɪθ]

little	delicate	spirals	stood	out	from	the	rest	of	her	graceful	tresses	,	with
小的	精美的	螺旋	站立	出去	从	这	休息	的	她	优美	头发	,	和

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['braɪtnəs] .

a	singular	brightness	.
一个	单数	亮度	.

在她优雅的秀发中，几缕精致的小螺旋发格外醒目，散发着独特的光泽。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðer; ðər][laɪk][ɪn] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ['miniətʃəz] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][æn; ən]

You	can	see	their	like	in	fifteenth	century	miniatures	,	also	in	some	of	an
你	能	看	他们的	喜欢	在	第十五	世纪	微缩模型	,	还	在	一些	的	一个

['ɜːrliər] [deɪt] .

earlier	date	.
早些时候	日期	.

你可以在十五世纪的微型画中看到它们的身影，在一些更早的画作中也能看到。

['dænti] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['viːtə][n'woʊvə] :

Dante	says	in	his	Vita	Nuova	:
但丁	说道	在	他的	维塔	新	:

但丁在他的《新生》中写道：

“ [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['drɔːɪŋ] ['eɪndʒəlz] ['hedz] . . .

“	One	day	when	I	was	busy	drawing	angel's	heads	.	.	.
“	一	天	什么时候	我	曾是	忙碌的	绘画	天使的	头部	.	.	.

“有一天，当我忙着画天使的头像时……”

” [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] ['eɪndʒəlz] - ['hedz] [ɑːn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrkjələr]

”	And	now	here	am	I	trying	to	draw	angels	'	heads	on	a	government	circular
”	和	现在	这里	是	我	尝试	到	画	天使	-	头部	在	一个	政府	圆

.

:

.

“而现在我却要试图在政府通告上画天使的头像。”

[kʌm] [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] :

Come	now	,	we	must	get	on	with	it	:
来	现在	,	我们	必须	得到	在	和	它	:

好了，我们得继续了：

['gʌvərnmənt] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][tuː; tə][træns'fɔːrm][ðem; ðəm] — [træns'fɔːrm][ðem; ðəm] . . .

government	servants	and	to	transform	them	—	transform	them	.	.	.
政府	仆人	和	到	转换	他们	—	转换	他们	.	.	.

政府公务员，并要改造他们——改造他们……

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [raɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd]['æftər] [ðæt] ?

How	is	it	I	simply	cannot	write	a	single	word	after	that	?
如何	是	它	我	简单地	不能	写	一个	单身的	单词	后	那	?

为什么之后我竟然一个字都写不出来？

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ['driːmiŋ] [stɪl] ,
How is it I am here dreaming still ,
如何 是 它 我 是 这里 做梦 仍然 ,

我为何仍身处梦境之中?

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['evər] [sɪns] [aɪ] [riːdɪs'kʌvəd] [maɪ]['iːgoʊ][ɑːn][ðə; ðiː][pɑːnt][diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd]
as I have been ever since I rediscovered my ego on the Pont de la Concorde
作为 我 有 到过 曾经 自从 我 重新发现 我的 自我 在 这 庞特 德 拉 协和式飞机
[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['lʌvli] ['sʌnset] ?
that evening of the lovely sunset ?
那 晚上 的 这 迷人的 日落 ?

自从那天傍晚在协和桥上欣赏着美丽的日落，重新找回自我之后，我就一直是这样吗?

[trænsˈfɔːrm] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
Transform , did I say ?
转换 , 做过 我 说 ?

我说过要"转变"吗?

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv] ['mɪstəri] , ['neɪtʃər] , [truːθ] ,
O God of mystery , nature , truth ,
哦 上帝 的 神秘 , 自然 , 真相 ,

神秘、自然、真理之神啊!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [huːz] [neɪm] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] [aɪ] [der] [nɑːt] ['ʌtər] ,
if she whose name even now after four years I dare not utter ,
如果 她 谁 姓名 甚至 现在 后 四 年 我 敢 不是 说出 ,

如果说她，即使四年后的今天，我仍不敢提及她的名字，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [laɪf][tuː; tə] [ˌmɑːrgə'riːt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] ,
if she died in giving life to Marguerite , I should believe ,
如果 她 死亡 在 给予 生活 到 玛格丽特 , 我 应该 相信 ,

如果她是为了生下玛格丽特而死，我相信。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt] ,
I should know with the certainty of instinct ,
我 应该 知道 和 这 肯定 的 本能 ,

我应该凭直觉就知道,

[ðæt] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
that the soul of the mother had passed into the daughter and that they
那 这 灵魂 的 这 母亲 有 通过了 进入 这 女儿 和 那 他们
[ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] .
are one and the same being .
是 一 和 这 相同的 存在 .

母亲的灵魂已经转移到女儿身上，她们是同一个存在。

1st [noʊˈvembər]
1st November
1st 十一月

11月1日

['ɔlz] [wel] .
All's well .
一切 出色地 .

一切都好。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ]['iːgoʊ][əˈgen] .
I have lost my ego again .
我 有 丢失的 我的 自我 再次 .

我又一次失去了自尊。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [griːn] [ˈfaɪlɪŋ][ˈkeɪsɪz] .

It	has	gone	back	into	the	green	filing	cases	.
它	有	已消失	后退	进入	这	绿色的	备案	案例	.

它又回到了绿色备案案件中。

[ˈnʌmbər] - [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Number	117	contains	a	good	part	of	it	.
数字	-	包含	一个	好的	部分	的	它	.

第 117 号包含了其中很大一部分。

[aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ][ˈsɜːrkjələr] .

I	have	finished	my	circular	.
我	有	完成的	我的	圆	.

我的循环报告已经完成了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [gʊd] [əˈfɪʃ(ə)l] [staɪl] .

It	is	drawn	up	in	good	official	style	.
它	是	绘制	向上	在	好的	官方的	风格	.

它以良好的官方格式撰写。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][get][ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] .

We	have	a	fine	piece	of	legislation	to	get	off	before	the	holidays	.
我们	有	一个	美好的	片	的	立法	到	得到	离开	前	这	假期	.

我们有一项很好的立法需要在假期前完成。

[maɪ] [tʃiːf] [spiːks] [ˈevri] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

My	Chief	speaks	every	day	in	the	House	.
我的	首席	说话	每一个	天	在	这	房子	.

我的上司每天都在众议院发言。

['evri] [naɪt] [aɪ] [kəˈrekt] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] .

Every	night	I	correct	the	proofs	of	his	speeches	.
每一个	夜晚	我	正确的	这	证明	的	他的	演讲	.

我每天晚上都会校对他的演讲稿。

[ɪf] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

If	the	Blue	Bird	comes	to	see	me	now	and	again	in	the	small	hall	of	the
如果	这	蓝色的	鸟	来	到	看	我	现在	和	再次	在	这	小的	大厅	的	这

['pæleɪ] ['bɜːrbən] ,

Palais	Bourbon	,
宫殿	波旁威士忌	,

如果蓝鸟偶尔飞到波旁宫的小厅来看我，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə][ədˈvaɪz][ˌem ˈiː][tuː; tə][toʊn] [daʊn] [sʌm; səm] ['ræðər] [tuː] ['fɔːrsəbl] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

it	is	merely	to	advise	me	to	tone	down	some	rather	too	forcible	expression
它	是	仅仅	到	建议	我	到	语气	向下	一些	相当	也	强制的	表达

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [əˈdresiz] [hɪmˈself][tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

and	he	never	addresses	himself	to	my	imagination	.
和	他	绝不	地址	他自己	到	我的	想像力	.

他只是想建议我收敛一些过于激烈的言辞，他从不迎合我的想象。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [ɔːr] [ʌn'hæpɪli] [sɪns] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]

I	don't	know	whether	I	am	living	happily	or	unhappily	since	I	don't	know	that	I
我	不	知道	无论	我	是	活的	快乐地	或者	不幸地	自从	我	不	知道	那	我

[ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

am	living	at	all	.
是	活的	在	全部	.

我不知道自己是幸福地生活着还是不幸福地生活着，因为我甚至不知道自己是否还活着。

[aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n]['rekəgnaɪz][maɪ][oʊn] [kloʊðz] .

I	do	not	even	recognize	my	own	clothes	.
我	做	不是	甚至	认出	我的	自己的	衣服	.

我甚至认不出自己的衣服了。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][hæt][ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] [di:] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ænd; ənd] [wɔ:r]
I picked up the hat of the Comte de Mérodac a little while ago and wore
我 挑选 向上 这 帽子 的 这 孔特 德 - 一个 小的 尽管 前 和 穿着
[ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
it for three days without knowing it ,
它 为了 三 天 没有 会心 它 ,

不久前我捡到了梅罗达克伯爵的帽子，不知不觉戴了三天。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][sɑ:m'breroʊ] - [laɪk][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɔ:rn] ['naʊədeɪz] [baɪ][noʊ][wʌn] [seɪv]
yet it is a romantic sombrero - like sort of thing worn nowadays by no one save
然而 它 是 一个 浪漫的 宽边帽 - 喜欢 种类 的 事物 磨损 如今 经过 不 一 节省
[ðɪs] ['eldərli] ['noʊblmən] .
this elderly nobleman .
这 老年 贵族 .

然而，如今除了这位年长的贵族之外，已经没有人会戴这种浪漫的、类似墨西哥帽的帽子了。

[aɪ][kʌt][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['fɪgjər] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] ['noʊtɪst] [maɪ'self] ,
I cut an astounding figure they told me , but I never noticed myself ,
我 切 一个 惊人 数字 他们 讲述 我 , 但 我 绝不 注意到 我 ,

他们说我当时看起来非常惊艳，但我自己却从未注意到这一点。

[ænd; ənd] , [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [aɪ][hæd; həd] ,
and , if by chance I had ,
和 , 如果 经过 机会 我 有 ,

而，如果我碰巧有幸拥有这一切的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [hi:did] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
I should not have heeded what I saw since it had nothing to do with
我 应该 不是 有 听从了 什么 我 锯 自从 它 有 没有什么 到 做 和
['pɑ:lətɪks] .
politics .
政治 .

我不应该在意我看到的东西，因为它与政治无关。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [mə'ʃi:n] .
I am no longer a person ; I am a piece of the official machine .
我 是 不 更长 一个 人 ; 我 是 一个 片 的 这 官方的 机器 .

我不再是一个人；我成了官方机器上的一个零件。

[tu:; tə] - [naɪt] [aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] [pru:fs] [tu:; tə] [kə'rekt] [nɔ:r] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'tend] .
To - night I have neither proofs to correct nor official reception to attend .
到 - 夜晚 我 有 两者都不 证明 到 正确的 也不 官方的 接待 到 出席 .

今晚我既没有校对稿件需要修改，也没有正式招待会要参加。

[aɪ][hæv; həv][pʊt][ɑ:n][maɪ] ['slɪpərz] .
I have put on my slippers .
我 有 放 在 我的 拖鞋 .

我穿上了拖鞋。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv][maɪ]['i:goʊ]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ði:z] ['slɪpərz] .
There is always a tiny bit of my ego hidden away in these slippers .
那里 是 总是 一个 微小的 少量 的 我的 自我 隐 离开 在 这些 拖鞋 .

我总觉得我的一点点自尊心藏在这双拖鞋里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [ru:m] ['si:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] .
I am in my room seated by the fire and I am conscious of being there .
我 是 在 我的 房间 坐着 经过 这 火 和 我 是 有意识的 的 存在 那里 .

我坐在房间里的壁炉旁，我清楚地意识到自己身处此地。

[baɪ] ['hev(ə)n] [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] .
By heaven I wonder whether I should know myself in the glass .
经过 天堂 我 想知道 无论 我 应该 知道 我 在 这 玻璃 .

天哪，我不知道我是否应该在镜子里认出自己。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
Let's have a look .
我们来吧 有 一个 看 .

我们来看看。

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼!

[nɑːt][soʊ] ['veri] . . .
not so very . . .
不是 所以 非常 . . .

不太.....

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] .
I didn't think I was so grave and respectable looking .
我 没有 思考 我 曾是 所以 严重 和 可敬 寻找 .

我没想到自己看起来这么严肃庄重。

[aɪ][kwaɪt] [siː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ'self] ['sɪriəsli] .
I quite see that I shall have to take myself seriously .
我 相当 看 那 我 将 有 到 拿 我 严重地 .

我完全明白我必须认真对待自己。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]
I have been a long time about it , but then it wasn't for me to
我 有 到过 一个 长的 时间 关于 它 , 但 然后 它 不是 为了 我 到
[bɪ'gɪn] .
begin .
开始 .

我对此已经考虑了很久，但一开始并不是我先开始的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd][aɪ] [ə'kaʊnt] [maɪ'self] [sʌtʃ] .
I am a man of weight and I account myself such .
我 是 一个 男人 的 重量 和 我 帐户 我 这样的 .

我体重不轻，我也这样认为。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ'self] .
But , alas , I do not know myself .
但 , 唉 , 我 做 不是 知道 我 .

但是，唉，我并不了解我自己。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tiːdiəs]
And I am not anxious to acquire the knowledge ; it would be a tedious
和 我 是 不是 焦虑的 到 获得 这 知识 ; 它 会 是 一个 乏味
['bɪznəs] .
business .
商业 .

我并不急于获取这些知识；那将是一件枯燥乏味的事情。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hoʊld] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪv] [ænd; ənd]['frɪdʒɪd]
I haven't the smallest desire to hold converse with the grave and frigid
我 还没有 这 最小 欲望 到 抓住 交谈 和 这 严重 和 寒冷
['dʒent(ə)lmən] [huː] ['mɪmɪks][ɔːl][maɪ] ['muːvmənts] .
gentleman who mimics all my movements .
绅士 WHO 模仿 全部 我的 移动 .

我一点也不想和那位表情严肃、冷漠无情、只会模仿我一举一动的绅士交谈。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [dɪd][aɪ][bʌt; bət] [der] ,

On	the	other	hand	,	did	I	but	dare	,
在	这	其他	手	,	做过	我	但	敢	,

另一方面，我是否敢于……

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huːz] ['mɪnətʃər] [aɪ] [siː]

what	a	happy	time	I	should	have	with	that	little	fellow	whose	miniature	I	see
什么	一个	快乐的	时间	我	应该	有	和	那	小的	同伴	谁	微型	我	看

[ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['lɑːkɪt] ['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .

there	in	that	locket	hanging	against	the	frame	of	the	mirror	.
那里	在	那	吊坠	绞刑	反对	这	框架	的	这	镜子	.

如果我和那个小家伙在一起，该是多么快乐的时光啊！我看到他的微缩模型就放在挂在镜框上的小盒子里。

[hiː; hi][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['dɔminəuz] .

He	is	building	a	house	with	dominoes	.
他	是	建筑	一个	房子	和	骨牌	.

他正在用多米诺骨牌搭建一座房子。

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

What	a	nice	little	chap	.
什么	一个	好的	小的	小伙子	.

真是个可爱的小家伙。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] “ [lets] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [tə'geðər]

I	feel	like	calling	him	and	saying	“	Let's	go	and	have	a	game	together
我	感觉	喜欢	呼叫	他	和	说	“	我们来吧	去	和	有	一个	游戏	一起

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

shall	we	?
将	我们	?

我真想给他打电话说：“咱们一起去玩一局吧？”

” [bʌt; bət] , [ə'læs] , [hiː; hi][ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] , ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

”	But	,	alas	,	he	is	far	away	,	very	far	away	.
”	但	,	唉	,	他	是	远的	离开	,	非常	远的	离开	.

“但是，唉，他远在天边，非常远。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][maɪ'self][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	little	boy	is	myself	as	I	was	forty	years	ago	.
那	小的	男生	是	我	作为	我	曾是	四十	年	前	.

那个小男孩就是四十年前的我。

[hiː; hi][ɪz] [ded] , [dʒʌst][æz; əz] [ded] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɑːd] ,

He	is	dead	,	just	as	dead	as	if	I	were	lying	beneath	the	sod	,
他	是	死的	,	只是	作为	死的	作为	如果	我	是	说谎	下面	这	草皮	,

他死了，就像我躺在草皮下一样死了。

[siːld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['ledn] ['kɔːfɪn] .

sealed	up	in	a	leaden	coffin	.
密封	向上	在	一个	铅灰色	棺材	.

被密封在铅棺中。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][ɪn] ['kɑːmən] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ?

For	what	have	we	in	common	,	he	and	I	?
为了	什么	有	我们	在	常见的	,	他	和	我	?

我和他之间有什么共同之处呢?

[ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] [dʌz] [hiː; hi] [sər'vaɪv] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ?

In	what	respect	does	he	survive	in	me	to	-	day	?
在	什么	尊重	做	他	存活	在	我	到	-	天	?

今天，他在哪些方面仍然活在我的身上?

[ɪn] [wʌt] [duː][maɪ] ['kɑːslz] [ʌv; əv][kɑːrdz][rɪ'zemb(ə)l][hɪz; ɪz] ['taʊər] [ʌv; əv]['dɔminəuz] ?

In	what	do	my	castles	of	cards	resemble	his	tower	of	dominoes	?
在	什么	做	我的	城堡	的	牌	类似	他的	塔	的	骨牌	?

我的纸牌城堡与他的多米诺骨牌塔有何相似之处?

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [wiː; wi] ['mɪzrəb(ə)l] ['biːɪŋs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [kiːp] ['daɪɪŋ] ['oʊvər]

We	say	that	we	live	,	we	miserable	beings	,	because	we	keep	dying	over
我们	说	那	我们	居住	,	我们	悲惨的	生物	,	因为	我们	保持	垂死	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

and	over	again	.
和	超过	再次	.

我们这些可怜的生物说我们活着，是因为我们不断地死去。

[aɪ] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

I	remember	,	it	is	true	,
我	记住	,	它	是	真的	,

我记得，的确如此。

[haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] [geɪmz] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wʌt] [taɪm] [maɪ] ['mʌðər] [sæt] ['soʊɪŋ]

how	I	used	to	play	my	games	of	an	evening	what	time	my	mother	sat	sewing
如何	我	用过的	到	玩	我的	游戏	的	一个	晚上	什么	时间	我的	母亲	卫星	缝纫

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

at	the	table	and	gazed	at	me	,
在	这	桌子	和	凝视	在	我	,

我以前常常在晚上玩游戏，那时我母亲坐在桌旁缝纫，目光落在我身上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

now	and	again	,
现在	和	再次	,

偶尔，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['tendərnəs] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [ə'dɔːr] [laɪf] ,

with	a	look	full	of	that	beautiful	and	simple	tenderness	that	makes	one	adore	life	,
和	一个	看	满的	的	那	美丽的	和	简单的	压痛	那	制作	一	崇拜	生活	,

她眼神中充满了那种美丽而纯真的温柔，让人不禁热爱生活。

[bles] [gɑːd][ænd; ənd] ['gɪvz] [wʌn] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['bætlz] .

bless	God	and	gives	one	courage	enough	to	fight	a	score	of	battles	.
保佑	上帝	和	给予	一	勇气	足够的	到	斗争	一个	分数	的	战斗	.

感谢上帝，并赐予人足够的勇气去打赢无数场仗。

[ɑː] [jes] , ['hæloʊd] ['meməriz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['treʒər] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] ['preʃəs] [bɑːm] [wɪtʃ] ,

Ah	yes	,	hallowed	memories	,	I	shall	treasure	you	in	my	heart	like	a	precious	balm	which	,
啊	是的	,	神圣的	回忆	,	我	将	宝藏	你	在	我的	心	喜欢	一个	宝贵的	香脂	哪个	,

啊，是的，神圣的回忆，我会将你珍藏在心底，如同珍宝一般。

[tɪl] [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [dʌn] ,

till	my	days	are	done	,
直到	我的	天	是	完毕	,

直到我生命的尽头，

[wɪl] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [suːð] [ɔːl] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['sɔːfn] [ðə; ðɪ] ['veri] ['ægəni][ʌv; əv] [deθ] .

will	have	power	to	soothe	all	bitterness	and	soften	the	very	agony	of	death	.
将要	有	力量	到	舒缓	全部	苦味	和	软化	这	非常	痛苦	的	死亡	.

它将拥有抚慰一切痛苦、减轻死亡之痛的力量。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ðiˌ][tʃaɪld] [ðæt] [aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] [sər'vaɪv] [ɪn][ˌem 'iː] [tə'deɪ] ?

But	does	the	child	that	I	then	was	survive	in	me	today	?
但	做	这	孩子	那	我	然后	曾是	存活	在	我	今天	?

但是，当年那个懵懂的我，如今是否依然存在于我的内心深处?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

He	is	a	stranger	to	me	;
他	是	一个	陌生人	到	我	;

他对我来说是个陌生人;

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [wiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

I	feel	that	I	can	love	him	without	selfishness	and	weep	for	him	without
我	感觉	那	我	能	爱	他	没有	自私	和	哭泣	为了	他	没有

[ʌn'mænlɪnəs] .

unmanliness	.
怯懦	.

我觉得我可以毫无私心地爱他，可以为他流泪而不显得懦弱。

[hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

He	is	dead	and	gone	,
他	是	死的	和	已消失	,

他已经死了，不在了。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [sim'plisitiz] [ænd; ənd][maɪ] ['baʊndləs]

and	has	taken	away	with	him	my	innocent	simplicities	and	my	boundless
和	有	已采取	离开	和	他	我的	清白的	简单性	和	我的	无边无际

[hoʊps] .

hopes	.
希望	.

他带走了我纯真的心灵和无限的希望。

[wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][daɪ][ɪn] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] .

We	all	of	us	die	in	swaddling	clothes	.
我们	全部	的	我们	死	在	襁褓	衣服	.

我们最终都死于襁褓之中。

['lɪt(ə)l] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌn'foʊldɪŋ] [laɪf] ,

Little	Marguerite	,	that	delightful	image	of	unfolding	life	,
小的	玛格丽特	,	那	愉快	图像	的	展开	生活	,

小玛格丽特，那令人愉悦的生命绽放的画面，

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt][daɪd][ænd; ənd] [wʌt] [prə'faʊnd] [depθs] [ʌv; əv] [ɪ'revəkəb(ə)l]

how	many	times	has	she	not	died	and	what	profound	depths	of	irrevocable
如何	许多	时代	有	她	不是	死亡	和	什么	深刻的	深度	的	不可撤销的

['meməriz] ,

memories	,
回忆	,

她究竟经历过多少次死亡却没有死去？她心中又蕴藏着多少无法磨灭的深刻记忆?

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪv] [ʌv; əv] [ded] [θɔːts] [ænd; ənd][i'məuʃənz][hæz; həz][nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪn] [delvd]

what	a	grave	of	dead	thoughts	and	emotions	has	not	already	been	delved
什么	一个	严重	的	死的	想法	和	情绪	有	不是	已经	到过	深入研究

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

within	her	,
之内	她	,

她内心深处究竟埋葬了多少死去的思想和情感?

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][bʌt; bət][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

though	she	is	but	five	years	old	.
尽管	她	是	但	五	年	老的	.

虽然她只有五岁。

[aɪ] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] , [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [dʌz] [ænd; ənd] ,

I	,	a	stranger	,	a	passer	-	by	,	know	more	of	her	life	than	she	does	and	,
我	,	一个	陌生人	,	一个	过路人	-	经过	,	知道	更多的	的	她	生活	比	她	做	和	,

我，一个陌生人，一个过客，却比她自己更了解她的生活，而且，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] ['tru:li][ʃi:; ʃi][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] .

in	consequence	,	I	am	more	truly	she	than	she	herself	.
在	结果	,	我	是	更多的	真的	她	比	她	她自己	.

因此，我比她本人更像她。

['æftər] [ðæt] [let][hɪm; ɪm] [hu:] [wɪl] [preɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'dentəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][self] .

After	that	let	him	who	will	prate	of	the	feeling	of	identity	and	the	consciousness	of	self	.
后	那	让	他	WHO	将要	喋喋不休	的	这	感觉	的	身份	和	这	意识	的	自己	.

之后，就让那些高谈阔论身份认同感和自我意识的人去吧。

[oʊ] , ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] ,

Oh	,	gracious	Heaven	,
哦	,	亲切	天堂	,

哦，仁慈的上天啊！

[wʌt] [θɪŋz] [wi:; wi] ['mɔ:təlz] [bi:; bi][ænd; ənd]['ɪntu:] [wʌt] [æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['tɛrərz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][fɔ:r; fər]['evər] ['plʌndʒɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][bʌt; bət][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] ,

what	things	we	mortals	be	and	into	what	an	abyss	of	terrors	we	should	be	for	ever	plunging	if	we	had	but	time	to	think	,
什么	事物	我们	凡人	是	和	进入	什么	一个	深渊	的	恐怖	我们	应该	是	为了	曾经	骤降	如果	我们	有	但	时间	到	思考	,

我们凡人会变成什么样？如果我们有足够的时间思考，我们会坠入怎样的恐怖深渊？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔ:z] [ɔ:r] ['plæntɪŋ] ['kæbidʒz] .

instead	of	making	laws	or	planting	cabbages	.
反而	的	制作	法律	或者	种植	卷心菜	.

而不是制定法律或种植卷心菜。

[aɪ] [fi:l] [laɪk] ['pʊlɪŋ] [maɪ] ['slɪpərz] [ɔ:f][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

I	feel	like	pulling	my	slippers	off	my	feet	and	pitching	them	out	of	the	window	,
我	感觉	喜欢	拉	我的	拖鞋	离开	我的	脚	和	投球	他们	出去	的	这	窗户	,

我真想把拖鞋脱下来扔出窗外。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .

since	they	have	called	me	back	to	the	consciousness	of	my	existence	.
自从	他们	有	称为	我	后退	到	这	意识	的	我的	存在	.

因为他们让我重新意识到自己的存在。

['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['berəbl] [prə'vaɪdɪd][wi:; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Our	lives	are	only	bearable	provided	we	do	not	think	about	them	.
我们的	生活	是	仅有的	可以忍受	假如	我们	做	不是	思考	关于	他们	.

只有当我们不去想生活时，生活才能勉强忍受。

5th [dʒʊ'laɪ]

5th	**July**
5th	七月

7月5日

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][tuː; tə] - [deɪ] [sɪns] [aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	**is**	**a**	**year**	**ago**	**to**	**-**	**day**	**since**	**I**	**fell**	**in**	**with**	**that**	**little**	**girl**	**in**	**front**	**of**	**a**
它	是	一个	年	前	到	-	天	自从	我	跌倒	在	和	那	小的	女孩	在	正面	的	一个

['tɔɪʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - [e.li'ze] ,

toyshop	**in**	**the**	**Champs**	**-**	**Elysées**	**,**
玩具店	在	这	冠军	-	爱丽舍宫	,

一年前的今天，我在香榭丽舍大街一家玩具店前遇到了那个小女孩。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [fɜːrst] [ə'weɪkənd] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

the	**child**	**of**	**her**	**who**	**first**	**awakened**	**in**	**me**	**the**	**sense**	**of**	**beauty**	**.**
这	孩子	的	她	WHO	第一的	觉醒	在	我	这	感觉	的	美丽	.

她是第一个唤醒我审美意识的人的孩子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ;

I	**was**	**happy**	**before**	**I**	**saw**	**her**	**;**
我	曾是	快乐的	前	我	锯	她	;

见到她之前我就很开心；

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	**the**	**poetry**	**of**	**the**	**wide**	**world**	**was**	**unknown**	**to**	**me**	**,**
但	这	诗	的	这	宽的	世界	曾是	未知	到	我	,

但我却对广阔世界的诗意一无所知。

[nɔːr][hæd; həd][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['doʊlərəs] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [lʌv] .

nor	**had**	**I**	**had**	**experience**	**of**	**the**	**dolorous**	**joys**	**of**	**love**	**.**
也不	有	我	有	经验	的	这	悲伤的	喜悦	的	爱	.

我从未体验过爱情的苦乐交织。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [mə'riː] [wʌz; wəz][wʌn] [gʊd] ['fraɪdeɪ][æt; ət][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]['kɑːnsərt][tuː; tə]

The	**first**	**time**	**I**	**saw**	**Marie**	**was**	**one**	**Good**	**Friday**	**at**	**a**	**classical**	**concert**	**to**
这	第一的	时间	我	锯	玛丽	曾是	一	好的	星期五	在	一个	古典	音乐会	到

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

which	**her**	**father**	**,**
哪个	她	父亲	,

我第一次见到玛丽是在一个耶稣受难日，在一场古典音乐会上，她的父亲也出席了。

[æn; ən][oʊld]['dɪpləmæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,

an	**old**	**diplomat**	**with**	**a**	**passion**	**for**	**music**	**,**
一个	老的	外交官	和	一个	热情	为了	音乐	,

一位热爱音乐的老外交官，

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] ['evri] [kɔːrt] [ɪn] ['jʊrəp] ,

who	**had**	**heard**	**the**	**finest**	**orchestras**	**of**	**every**	**Court**	**in**	**Europe**	**,**
WHO	有	听到	这	最好的	管弦乐队	的	每一个	法庭	在	欧洲	,

他曾聆听过欧洲各大宫廷最优秀的乐团演奏，

[hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][ə'taɪərd][ɪn] ['steɪtli] [wiːdz] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [blæk] .

had	**conducted**	**her**	**attired**	**in**	**stately**	**weeds**	**of**	**solemn**	**black**	**.**
有	实施	她	穿着	在	庄严	杂草	的	庄严	黑色的	.

她身着庄严的黑色礼服，仪态万方。

[hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [gɑːrb]['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [hɜːr; hər]['reɪdiənt] ['bjuːti] .

Her	**mourning**	**garb**	**only**	**served**	**to**	**accentuate**	**her**	**radiant**	**beauty**	**.**
她	丧	外衣	仅有的	服务	到	强调	她	辐射状	美丽	.

她身穿丧服，反而更衬托出她光彩照人的美貌。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'raʊzd] [ɪn][ˌem 'iː] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [bɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	sight	of	her	aroused	in	me	feelings	which	bore	,	I	think	,
这	视线	的	她	被唤醒	在	我	情怀	哪个	钻孔	，	我	思考	，

她的身影唤起了我心中某种感觉，我想，这种感觉是.....

[ə; eɪ][kloʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

a	close	resemblance	to	religious	exaltation	.
一个	关闭	相似	到	宗教	提高	.

与宗教狂热极为相似。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['veri] [jʌŋ] .

I	was	no	longer	very	young	.
我	曾是	不	更长	非常	年轻的	.

我不再年轻了。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][maɪ] ['wɜːrldli] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	uncertainty	of	my	worldly	position	,
这	不确定	的	我的	世俗	位置	,

我身处世俗地位的不确定性，

[dɪ'pendənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] ,

dependent	as	it	then	was	upon	the	vicissitudes	of	a	political	party	,
依赖	作为	它	然后	曾是	之上	这	变迁	的	一个	政治的	派对	,

由于当时它依赖于一个政党的兴衰更替，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [tɪ'mɪdəti] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['figəriŋ]

combined	with	my	natural	timidity	to	deprive	me	of	all	hope	of	figuring
合并	和	我的	自然的	胆怯	到	剥夺	我	的	全部	希望	的	计算

[æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['suːtər] .

as	a	successful	suitor	.
作为	一个	成功的	求婚者	.

再加上我天生的胆怯，使我完全没有希望成为一名成功的求婚者。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

I	often	saw	her	at	her	father's
我	经常	锯	她	在	她	父亲的

我经常在她父亲家见到她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['oʊpən] ['frendlinəs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ]

and	she	treated	me	with	an	air	of	open	friendliness	that	did	not	encourage
和	她	治疗	我	和	一个	空气	的	打开	友善	那	做过	不是	鼓励

[ˌem 'iː][tuː; tə]['fɑːstər] ['haɪər] [æm'bɪʃənz] .

me	to	foster	higher	ambitions	.
我	到	促进	更高	抱负	.

她待我热情友好，但这并没有激励我树立更高的抱负。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪm'pres] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm]

It	was	clear	I	did	not	impress	her	as	the	sort	of	man	with	whom
它	曾是	清除	我	做过	不是	令人印象深刻	她	作为	这	种类	的	男人	和	谁

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːl][ɪn] [lʌv] .

she	could	fall	in	love	.
她	可以	落下	在	爱	.

很明显，我并没有给她留下她会爱上的那种印象。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

As	for	me	,
作为	为了	我	,

至于我，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [prə'duːst] [ɪn][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

the	sight	of	her	and	the	sound	of	her	voice	produced	in	me	such	a
这	视线	的	她	和	这	声音	的	她	嗓音	生产	在	我	这样的	一个

[steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

state	of	delicious	agitation	that	the	mere	memory	of	it	,
状态	的	可口的	搅动	那	这	仅仅	记忆	的	它	,

她的身影和声音让我心潮澎湃，仅仅是回忆起这一切，就让我感到无比愉悦。

['miŋgld] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ] [griːf] , [stɪl] [ə'veɪls][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

mingled	though	it	be	with	grief	,	still	avails	to	make	me	in	love	with	life	.
混合	尽管	它	是	和	悲伤	,	仍然	可用性	到	制作	我	在	爱	和	生活	.

虽然其中夹杂着悲伤，但仍然让我热爱生活。

[ˌnevərðə'les] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Nevertheless	,	shall	I	avow	it	?
尽管如此	,	将	我	承认	它	?

然而，我应该承认吗?

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['ɔːlweɪz] ;

I	longed	to	hear	her	and	to	see	her	always	;
我	渴望	到	听到	她	和	到	看	她	总是	;

我渴望能一直听到她的声音，一直能看到她;

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɪn] ['ræptʃər] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [feɪn][tuː; tə][wed] [hɜːr; hər] .

I	would	have	died	in	rapture	at	her	side	,	but	I	was	never	fain	to	wed	her	.
我	会	有	死亡	在	狂喜	在	她	边	,	但	我	曾是	绝不	欣然	到	结婚	她	.

我本想死在她身边，但我始终没能娶她为妻。

[noʊ] , [sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] ['hɑːrməni] [held] [dɪ'zaɪər] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .

No	,	some	instinct	of	harmony	held	desire	remote	from	my	heart	.
不	,	一些	本能	的	和谐	握住	欲望	偏僻的	从	我的	心	.

不，某种和谐的本能使我的内心远离了欲望。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lʌv] [ðen] , ” [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [seɪ] .

“	It	was	not	love	then	,	”	some	one	will	say	.
“	它	曾是	不是	爱	然后	,	”	一些	一	将要	说	.

“那不是爱情，”有人会这样说。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [maɪ][soʊl] .

I	know	not	what	it	was	,	but	I	know	that	it	filled	my	soul	.
我	知道	不是	什么	它	曾是	,	但	我	知道	那	它	已填	我的	灵魂	.

我不知道那是什么，但我知道它充实了我的灵魂。

['klɪrli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] ['kænɑːt][hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,

Clearly	,	however	,	the	feelings	I	experienced	cannot	have	been	strange	to	the	heart	of	man	,
清楚地	,	然而	,	这	情怀	我	经验丰富的	不能	有	到过	奇怪的	到	这	心	的	男人	,

然而，很显然，我所经历的这些感受对于任何人来说都不陌生。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ,

since	I	have	found	them	expressed	with	power	and	sweetness	in	the	works	of	the	poets	,
自从	我	有	成立	他们	表达	和	力量	和	甜味	在	这	作品	的	这	诗人	,

因为我在诗人的作品中发现了它们充满力量和甜美的表达方式，

[ɪn]['vəːdʒil] , [ɪn]['rɑ'siːn][ænd; ənd][ˌlɑːmɑːr'tiːn] .

in	Virgil	,	in	Racine	and	Lamartine	.
在	维吉尔	,	在	拉辛	和	拉马丁	.

在维吉尔、拉辛和拉马丁的作品中。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði][i'məuʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][bʌt; bət][felt] .

They	have	given	utterance	to	the	emotions	which	I	but	felt	.
他们	有	给定	发声	到	这	情绪	哪个	我	但	毛毡	.

他们表达了我内心深处的情感。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] ['saɪləns] .

I	could	not	break	silence	.
我	可以	不是	休息	沉默	.

我无法打破沉默。

[ðə; ði] ['mɪrəklz] [rɔːt] [ɪn][maɪ][soʊl][baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər]['evər] [ˌʌnri'viːld] .

The	miracles	wrought	in	my	soul	by	this	young	girl	will	remain	for	ever	unrevealed	.
这	奇迹	锻	在	我的	灵魂	经过	这	年轻的	女孩	将要	保持	为了	曾经	未公开	.

这个年轻女孩在我灵魂深处创造的奇迹，将永远不为人知。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [aɪ] [lɪvd] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [laɪf] ; [ðen] , [wʌn] [deɪ] ,

For	two	years	I	lived	an	enchanted	life	;	then	,	one	day	,
为了	二	年	我	居住地	一个	迷人的	生活	;	然后	,	一	天	,

我曾度过了两年如梦似幻的生活；然后，有一天，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

she	told	me	she	was	going	to	be	married	.
她	讲述	我	她	曾是	去	到	是	已婚	.

她告诉我她要结婚了。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ber] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

My	feelings	,	as	I	have	said	,	bear	a	strong	resemblance	to	religious	emotion	.
我的	情怀	,	作为	我	有	说	,	熊	一个	强的	相似	到	宗教	情感	.

正如我所说，我的感受与宗教情感非常相似。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sæd] , [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['sædnəs] [ðeɪ] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [tʃɑːrm] .

They	are	sad	,	but	in	their	sadness	they	still	preserve	their	charm	.
他们	是	伤心	,	但	在	他们的	悲伤	他们	仍然	保存	他们的	魅力	.

它们很悲伤，但即便在悲伤中，它们依然保留着自己的魅力。

[griːf] [kə'rʌpts] [ðem; ðəm][nɑːt] .

Grief	corrupts	them	not	.
悲伤	腐败	他们	不是	.

悲伤不会腐蚀他们。

[frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['bɪtərnəs] [ðæt] [lendz] [ðem; ðəm] [streŋθ] .

From	suffering	they	derive	a	wholesome	bitterness	that	lends	them	strength	.
从	痛苦	他们	派生	一个	健康	苦味	那	借贷	他们	力量	.

他们从苦难中汲取一种有益的苦涩，这种苦涩赋予他们力量。

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

I	listened	to	her	with	that	gentle	courage	which	comes	with	renunciation	.
我	听着	到	她	和	那	温和的	勇气	哪个	来	和	放弃	.

我怀着那种源于舍弃的温柔勇气倾听着她的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mæriŋ] [ə; eɪ][mæn]['siːniər][tuː; tə][maɪ'self] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , ['ɔːlmoʊst][æn; ən][oʊld]

She	was	marrying	a	man	senior	to	myself	,	a	widower	,	almost	an	old
她	曾是	结婚	一个	男人	高级的	到	我	,	一个	鳏夫	,	几乎	一个	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

她要嫁给一个比我年纪大的男人，一个鳏夫，几乎是个老人了。

[huːz] [bɜːrθ][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [kə'rɪr] [ɪn] [wɪtʃ]

whose	birth	and	fortune	had	marked	him	out	for	the	public	career	in	which
谁	出生	和	财富	有	标记	他	出去	为了	这	民众	职业	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['hɔːtinəs] [ʌv; əv][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌmɪs'pleɪst] ['kɜːrɪdʒ] .

he	had	displayed	a	haughtiness	of	disposition	and	much	misplaced	courage	.
他	有	显示	一个	傲气	的	处置	和	很多	放错地方了	勇气	.

他的出身和财富注定了他要走上公共道路，但他却表现出傲慢的性情和许多不合时宜的勇气。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [sfɪr] , [aɪ] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] ['sevrəl]

Although	I	moved	in	a	lower	sphere	,	I	came	in	contact	with	him	on	several
虽然	我	已搬	在	一个	降低	领域	,	我	来了	在	接触	和	他	在	一些

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keiʒənz] .

important	occasions	.
重要的	场合	.

虽然我身处较低的阶层，但我还是在几个重要场合与他有过接触。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [gruːp] [wɪð; wɪθ] [vjuːz] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

I	belonged	to	a	political	group	with	views	very	similar	to	his	own	,
我	属于	到	一个	政治的	团体	和	浏览	非常	相似的	到	他的	自己的	,

我曾隶属于一个政治团体，该团体的观点与他非常相似。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l]['frɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ,

but	we	had	never	been	able	to	meet	without	considerable	friction	and	,
但	我们	有	绝不	到过	有能力的	到	见面	没有	大量	摩擦	和	,

但我们始终无法顺利见面，彼此之间摩擦不断。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'pruːv(ə)l][ɔːr] , [æz; əz][wʌz; wəz]

although	the	newspapers	treated	us	with	the	same	approval	or	,	as	was
虽然	这	报纸	治疗	我们	和	这	相同的	赞同	或者	,	作为	曾是

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,

more	often	the	case	,
更多的	经常	这	案件	,

尽管报纸对我们给予了同样的赞许，或者，更常见的情况是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hɑː'stɪləti] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [frendz] , [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	same	hostility	,	we	were	not	friends	,	far	from	it	,
和	这	相同的	敌意	,	我们	是	不是	朋友们	,	远的	从	它	,

我们彼此充满敌意，根本算不上朋友，远非如此。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'vɔɪdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['sedʒələs] [ker] .

and	we	avoided	each	other	with	sedulous	care	.
和	我们	避免	每个	其他	和	勤奋的	关心	.

我们小心翼翼地避开彼此。

[aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

I	was	present	at	the	wedding	.
我	曾是	展示	在	这	婚礼	.

我出席了婚礼。

[aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [siː] [mə'riː] , ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [leɪs] [veɪl] .

I	saw	,	and	I	shall	ever	see	Marie	,	wearing	her	white	dress	and	lace	veil	.
我	锯	,	和	我	将	曾经	看	玛丽	,	穿着	她	白色的	裙子	和	蕾丝	面纱	.

我见过，而且我以后也一定会再见到玛丽，她穿着白色连衣裙，戴着蕾丝面纱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [ænd; ənd] ['veri] ['lʌvli] .

She	was	a	little	pale	and	very	lovely	.
她	曾是	一个	小的	苍白	和	非常	迷人的	.

她脸色有点苍白，但非常漂亮。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] ,

I	was	struck	,	without	apparent	reason	,
我	曾是	击	,	没有	明显	原因	,

我毫无征兆地感到一阵剧痛。

[baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][frə'dʒɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][soʊ]

by	the	impression	of	fragility	with	which	this	girl	who	was	animated	by	so
经过	这	印象	的	脆弱性	和	哪个	这	女孩	WHO	曾是	动画	经过	所以

[poʊ'etɪk][ə; eɪ][soʊl] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn] .

poetic	a	soul	seemed	to	give	one	.
诗意的	一个	灵魂	似乎	到	给	一	.

这位拥有如此诗意灵魂的女孩，却给人一种脆弱易碎的印象。

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:]

This	impression	,	which	I	think	occurred	to	no	one	but	myself	,	was	only	too
这	印象	,	哪个	我	思考	发生	到	不	一	但	我	,	曾是	仅有的	也

[wel] ['faʊndɪd] .

well	founded	.
出色地	创立	.

这种感觉，我想可能只有我一个人有这种感觉，但事实证明我的判断非常正确。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [mə'ri:] [ə'gen] .

I	never	saw	Marie	again	.
我	绝不	锯	玛丽	再次	.

我再也没见过玛丽。

[ʃi:; ʃi][daɪd]['æftər] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ten] [mʌnθs] [oʊld] .

She	died	after	three	years	of	married	life	,	leaving	a	little	girl	ten	months	old	.
她	死亡	后	三	年	的	已婚	生活	,	离开	一个	小的	女孩	十	几个月	老的	.

结婚三年后，她去世了，留下一个十个月大的女儿。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [drɔ:n] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [tʃaɪld]

An	indescribable	feeling	of	tender	affection	has	always	drawn	me	to	this	child
一个	无法形容	感觉	的	投标	感情	有	总是	绘制	我	到	这	孩子

, [tu:; tə] [mɜ'i:z] [ˌmɑ:rgə'ri:t] .

,	to	Marie's	Marguerite	.
,	到	玛丽的	玛格丽特	.

一种难以言喻的温柔喜爱之情一直吸引着我，让我对这个孩子，对玛丽的玛格丽特，充满了爱意。

[æn; ən] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

An	unconquerable	desire	to	see	her	took	possession	of	me	.
一个	不可征服的	欲望	到	看	她	采取	拥有	的	我	.

我心中涌起一股无法抑制的渴望，想要见到她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp][æt; ət] — — — [nɪr] [mə'lʌn] ,

She	was	being	brought	up	at	—	—	—	near	Melun	,
她	曾是	存在	带来	向上	在	—	—	—	靠近	梅伦	,

她在梅伦附近的——长大。

[wer] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

where	her	father	had	a	château	standing	in	the	midst	of	a	magnificent
在哪里	她	父亲	有	一个	城堡	常设	在	这	中间	的	一个	壮丽

[pɑ:rk] .

park	.
公园	.

她父亲在那里拥有一座城堡，城堡坐落在一个壮丽的公园中央。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [tu:; tə] — — — [ænd; ənd] ['wɔndəd] [fɔ:r; fər]['aʊərz] , [laɪk][ə; eɪ] [θi:f] , [ə'baʊt][ðə; ði]

One	day	I	went	to	—	—	—	and	wandered	for	hours	,	like	a	thief	,	about	the
一	天	我	去	到	—	—	—	和	漫步	为了	小时	,	喜欢	一个	贼	,	关于	这

[pɑ:rk] [baʊnd] - ['eri:z] .

park	bound	-	aries	.
公园	边界	-	白羊座	.

有一天，我去了——，像个小偷一样在公园边界附近闲逛了好几个小时。

[æt; ət][læst] , [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

At	last	,	through	a	gap	in	the	trees	,
在	最后的	,	通过	一个	差距	在	这	树木	,

最后，透过树丛间的缝隙，

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn]

I	caught	sight	of	Marguerite	in	the	arms	of	her	nurse	,	who	was	dressed	in
我	捕捉	视线	的	玛格丽特	在	这	武器	的	她	护士	,	WHO	曾是	穿着	在

[blæk] .

black	.
黑色的	.

我瞥见玛格丽特被她的护士抱在怀里，护士身穿黑衣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ] [waɪt] [pluːmz] [ænd; ənd][æn; ən] [im'brɔidəd] [pə'lis] .

She	was	wearing	a	hat	with	white	plumes	and	an	embroidered	pelisse	.
她	曾是	穿着	一个	帽子	和	白色的	羽流	和	一个	绣花	皮衣	.

她戴着一顶饰有白色羽毛的帽子，穿着一件绣花披风。

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi] ['difəd] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [tʃaɪld] ,

I	cannot	say	in	what	respect	she	differed	from	any	other	child	,
我	不能	说	在	什么	尊重	她	不同	从	任何	其他	孩子	,

我无法说她与其他孩子有何不同，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

but	I	thought	she	was	the	fairest	in	the	world	.
但	我	想法	她	曾是	这	最公平	在	这	世界	.

但我认为她是世界上最美丽的女人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːtəm] .

It	was	autumn	.
它	曾是	秋天	.

当时是秋天。

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['saɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ðə; ði] [ded] [liːvz] [ə'baʊt]

The	wind	that	was	sighing	in	the	trees	was	whirling	the	dead	leaves	about
这	风	那	曾是	叹息	在	这	树木	曾是	旋转	这	死的	树叶	关于

[ɪn]['lɪt(ə)l] ['ediz] [æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

in	little	eddies	as	they	floated	to	earth	.
在	小的	涡流	作为	他们	漂浮	到	地球	.

树叶在风中叹息，卷起枯叶，形成一个个小漩涡，飘落到地面。

[ded] [liːvz] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [roʊbd][tʃaɪld][wʌz; wəz]

Dead	leaves	covered	all	the	long	avenue	in	which	the	little	white	-	robed	child	was
死的	树叶	涵盖	全部	这	长的	大街	在	哪个	这	小的	白色的	-	身着长袍	孩子	曾是

['biːɪŋ] ['kærid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

being	carried	up	and	down	.
存在	携带	向上	和	向下	.

枯叶覆盖了整条长长的林荫道，穿着白袍的小女孩被人抬着来回走动。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['sædnəs] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

An	immense	sadness	took	possession	of	me	.
一个	巨大	悲伤	采取	拥有	的	我	.

一股巨大的悲伤攫住了我。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['flaʊərz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['reɪmənt][ʌv; əv]

At	the	edge	of	a	bed	of	flowers	as	white	as	the	raiment	of
在	这	边缘	的	一个	床	的	花朵	作为	白色的	作为	这	服饰	的

[ˌmɑːrgə'riːt] ,

Marguerite	,
玛格丽特	,

在一片洁白如玛格丽特衣袍的花丛边缘，

[æn; ən][oʊld] ['gɑ:rdnər] [hu:] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['fɔ:lən] [li:vz] [sə'lu:tid] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

an	old	gardener	who	was	gathering	up	the	fallen	leaves	saluted	his	little
一个	老的	园丁	WHO	曾是	采集	向上	这	倒下	树叶	敬礼	他的	小的

['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd] ,

mistress	with	a	smile	and	,
情妇	和	一个	微笑	和	,

一位正在收集落叶的老园丁微笑着向他的小女主人敬了个礼，然后

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [reɪk] [ænd; ənd][hæt][ɪn][hænd] ,

with	his	hand	on	his	rake	and	hat	in	hand	,
和	他的	手	在	他的	耙	和	帽子	在	手	,

他一手拿着耙子，一手拿着帽子，

[spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['geɪəti] [ʌv; əv][oʊld][men] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

spoke	to	her	with	the	gentle	gaiety	of	old	men	who	are	not
辐	到	她	和	这	温和的	欢乐	的	老的	男人	WHO	是	不是

[ˌəuvə'bə:dənd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɔ:ts] .

overburdened	with	their	thoughts	.
负担过重	和	他们的	想法	.

他用一种老人特有的温和愉悦的语气和她交谈，仿佛他们没有被太多的烦恼所困扰。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

But	she	paid	no	heed	to	him	.
但	她	有薪酬的	不	注意	到	他	.

但她对他置之不理。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hænd][laɪk][tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:r][ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] ['nɝ:sɪz] [brest] .

With	her	little	hand	like	to	a	star	she	sought	her	nurse's	breast	.
和	她	小的	手	喜欢	到	一个	星星	她	寻求	她	护士的	胸部	.

她伸出小手，像星星一样，寻找着护士的乳房。

[æz; əz][aɪ] ['hɜ:rid] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] [gri:f] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,

As	I	hurried	away	with	grief	in	my	heart	,
作为	我	慌忙	离开	和	悲伤	在	我的	心	,

我怀着悲痛的心情匆匆离去，

[ðə; ði] [nɜ:rs] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [li:vz]

the	nurse	resumed	her	walk	and	I	heard	the	sound	of	the	dead	leaves
这	护士	恢复	她	走	和	我	听到	这	声音	的	这	死的	树叶

['saɪɪŋ] ['sɑ:roʊfəli] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [steps] .

sighing	sorrowfully	beneath	her	steps	.
叹息	悲伤地	下面	她	步骤	.

护士继续往前走，我听到她脚步下枯叶发出悲伤的叹息声。

10th [dʒʊ'laɪ]

10th	July
10th	七月

7月10日

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [sez] :

The	President	of	the	Chamber	rises	and	says	:
这	总统	的	这	商会	上升	和	说道	:

议长起身说道：

“ [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][prə'poʊzd][baɪ]['mesərz] . — — — [ænd; ənd] — — — [ɪz] [naʊ] [pʊt] .

“	The	motion	proposed	by	Messrs	.	—	—	—	and	—	—	—	is	now	put	.
“	这	运动	建议的	经过	先生们	.	—	—	—	和	—	—	—	是	现在	放	.

“现在对——先生和——先生提出的动议进行表决。

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [wɪ'ðaʊt] ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [sez] : " [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑːt]

"	The	Prime	Minister	,	without	quitting	his	seat	says	:	"	The	Government	does	not
"	这	主要的	部长	,	没有	辞职	他的	座位	说道	:	"	这	政府	做	不是

[ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

assent	to	the	motion	.
同意	到	这	运动	.

首相在未离开座位的情况下说道："政府不同意该动议。"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪŋz] [hɪz; ɪz] [bel] [ænd; ənd] [sez] : " [ə; eɪ]['bælət][hæz; həz] [bɪn] [di'mɑːndid] .

"	The	President	rings	his	bell	and	says	:	"	A	ballot	has	been	demanded	.
"	这	总统	戒指	他的	钟	和	说道	:	"	一个	选票	有	到过	要求	.

总统摇响铃铛说："有人要求投票。"

[ə; eɪ]['bælət] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi]['teɪkən] .

A	ballot	will	therefore	be	taken	.
一个	选票	将要	所以	是	已采取	.

因此将进行投票表决。

[ðoʊz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['mesərz] . — — — [ænd; ənd] — — — - [es]['moʊʃ(ə)n][mʌst; məst] [pleɪs] [ə; eɪ]

Those	in	favour	of	Messrs	.	—	—	—	and	—	—	—	'	s	motion	must	place	a
那些	在	偏爱	的	先生们	.	—	—	—	和	—	—	—	-	s	运动	必须	地方	一个

[waɪt] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði][ɜːrn] ;

white	paper	in	the	urn	;
白色的	纸	在	这	瓮	;

赞成——先生和——先生动议的人必须在瓮中放入一张白纸；

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [bluː] ['peɪpər] .

those	who	are	against	it	,	a	blue	paper	.
那些	WHO	是	反对	它	,	一个	蓝色的	纸	.

反对者们，请出示一份蓝皮书。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

"	There	was	a	great	movement	in	the	hall	.
"	那里	曾是	一个	伟大的	移动	在	这	大厅	.

"大厅里一片沸腾。"

[ðə; ði] ['depjutiz] [pɔːd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] [mɑːb]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ,

The	deputies	poured	out	in	a	disorderly	mob	into	the	corridors	,
这	副手们	倾倒	出去	在	一个	乱	暴民	进入	这	走廊	,

警员们像一群乌合之众般涌入走廊，场面混乱不堪。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌʃəz] [pæst] [ðə; ði] [waɪt] ['met(ə)l][ɜːrn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ʌv; əv] [siːts] .

while	the	ushers	passed	the	white	metal	urn	along	the	tiers	of	seats	.
尽管	这	引座员	通过了	这	白色的	金属	瓮	沿着	这	层级	的	座位	.

招待员们沿着座位层层传递着白色金属瓮。

[ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ]

The	corridors	were	full	of	the	sound	of	shuffling	feet	,	and	of	shouting
这	走廊	是	满的	的	这	声音	的	洗牌	脚	,	和	的	喊叫

[ænd; ənd][dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ]['piːp(ə)l] .

and	gesticulating	people	.
和	做手势	人们	.

走廊里到处都是拖沓的脚步声，还有人们的叫喊声和手势声。

[greɪv] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][oʊld][wʌnz][went] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

Grave	looking	young	men	and	excited	old	ones	went	passing	by	.
严重	寻找	年轻的	男人	和	兴奋的	老的	一个	去	通过	经过	.

神情严肃的年轻人和兴奋的老年人从旁边经过。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['fɪgjərz] :

The	air	was	pierced	with	the	sound	of	voices	calling	out	figures	:
这	空气	曾是	穿孔	和	这	声音	的	声音	呼叫	出去	数据	:

空气中充斥着人们呼喊数字的声音：

“ [ɪ'lev(ə)n] [voʊts] . ”
“ Eleven votes . ”
“ 十一 投票 . ”

“十一票。”

“ [noʊ] , [naɪn] . ”
“ No , nine . ”
“ 不 , 九 . ”

“不，九。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [tʃekt] . ”
“ They are being checked . ”
“ 他们 是 存在 已检查 . ”

“他们正在接受检查。”

“ [eɪt] [ə'genst] . ”
“ Eight against . ”
“ 八 反对 . ”

“八比零。”

“ [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [eɪt] [fɔːr; fər] . ”
“ No , not at all ; eight for . ”
“ 不 , 不是 在 全部 ; 八 为了 . ”

“不，完全不是；八个。”

“ [wʌt] , [ðə; ði] [ə'mendmənt] [ɪz] ['kærid] ? ”
“ What , the amendment is carried ? ”
“ 什么 , 这 修正案 是 携带 ? ”

“什么？修正案通过了？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['biːtn] ? ”
“ The Government is beaten ? ”
“ 这 政府 是 被打败 ? ”

“政府被打败了？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɑː] !
“ Ah ! ”
“ 啊 ! ”

“啊！

” [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [bel] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] .
” The President's bell is heard in the corridors . ”
” 这 总统的 钟 是 听到 在 这 走廊 . ”

“总统钟声响彻走廊。”

['sloʊli] [ðə; ði][hɔːl] [fɪlz] [ə'gen] .
Slowly the hall fills again .
缓慢地 这 大厅 填充 再次 .

大厅里渐渐又坐满了人。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['stændɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [rɪŋz] [hɪz; ɪz] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	President	standing	up	with	a	paper	in	his	hand	rings	his	bell	for	the
这	总统	常设	向上	和	一个	纸	在	他的	手	戒指	他的	钟	为了	这

[læst] [taɪm] [ænd; ənd] [sez] :

last	time	and	says	:
最后的	时间	和	说道	:

总统手持文件站起身来，最后一次摇响铃铛，说道：

“ [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bælət][ɑːn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][prə'poʊzd][baɪ]['mesərz] . —

“	The	following	is	the	result	of	the	ballot	on	the	motion	proposed	by	Messrs	.	—
“	这	下列的	是	这	结果	的	这	选票	在	这	运动	建议的	经过	先生们	.	—

— — [ænd; ənd] — — — .

—	—	and	—	—	—	.
—	—	和	—	—	—	.

“以下是——先生和——先生提出的动议的投票结果。

['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] - ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] - ; [ə'genst] - .

Number	of	votes	470	;	for	the	motion	239	;	against	231	.
数字	的	投票	-	;	为了	这	运动	-	;	反对	-	.

投票总数为 470 票；赞成票 239 票；反对票 231 票。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɪz] ['kærid] .

The	motion	is	carried	.
这	运动	是	携带	.

动议通过。

” [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [sen'seɪʃ(ə)n] .

”	There	is	an	immense	sensation	.
”	那里	是	一个	巨大	感觉	.

“这是一种巨大的感觉。”

[ðə; ði] ['ministəz] [get] [ʌp][ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] [siːts] .

The	Ministers	get	up	and	leave	their	seats	.
这	部长们	得到	向上	和	离开	他们的	座位	.

部长们起身离开座位。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [frendz] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] ['tɪmɪdli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

Two	or	three	friends	shake	them	timidly	by	the	hand	.
二	或者	三	朋友们	摇	他们	胆怯地	经过	这	手	.

两三个朋友怯生生地和他们握手。

[its] [ɔːl]['oʊvər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːtn] .

It's	all	over	,	they	are	beaten	.
它是	全部	超过	,	他们	是	被打败	.

一切都结束了，他们被打败了。

[ðeɪ] [goʊ]['ʌndər][ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	go	under	and	I	with	them	.
他们	去	在下面	和	我	和	他们	.

他们沉没了，我也跟着沉没。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [kaʊnt] .

I	no	longer	count	.
我	不	更长	数数	.

我不再算数了。

[aɪ] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	make	up	my	mind	to	it	.
我	制作	向上	我的	头脑	到	它	.

我下定决心要这么做。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ] [tuː] [fɑːr] .

To	say	that	I	am	happy	would	be	to	go	too	far	.
到	说	那	我	是	快乐的	会	是	到	去	也	远的	.

要说我感到高兴，那就太夸张了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['spɛlz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['bɔðəz] [ænd; ənd] [tɔɪlz] .

But	it	spells	the	end	of	my	worries	and	bothers	and	toils	.
但	它	咒语	这	结尾	的	我的	担忧	和	烦人	和	辛勤劳作	.

但这也就意味着我的烦恼、忧虑和辛劳都将结束。

[aɪ][hæv; həv] [riː'geɪnd] [maɪ] ['friːdəm] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌvɑːlən'terəli] .

I	have	regained	my	freedom	,	but	not	voluntarily	.
我	有	恢复	我的	自由	,	但	不是	自愿	.

我重获自由，但并非出于自愿。

[rɪ'poʊz] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [aɪv] [gɑːt][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ,

Repose	and	liberty	,	I've	got	them	back	again	,
休息	和	自由	,	我已经	得到	他们	后退	再次	,

我又重新获得了安宁和自由。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][maɪ] [dɪ'fiːt] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ðem; ðəm] .

but	it	is	to	my	defeat	that	I	owe	them	.
但	它	是	到	我的	击败	那	我	欠	他们	.

但我得感谢他们，是因为我的失败。

[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪ'fiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət]['peɪnf(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr]

An	honourable	defeat	it	is	true	,	but	painful	all	the	same	because	our
一个	光荣的	击败	它	是	真的	,	但	痛苦	全部	这	相同的	因为	我们的

[aɪ'diːəz] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] .

ideas	suffer	with	ourselves	.
想法	遭受	和	我们自己	.

这是一场光荣的失败，但同样令人痛苦，因为我们的理念也因此遭受了打击。

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][fɔːl] , [ə'læs] .

How	many	things	are	involved	in	our	fall	,	alas	.
如何	许多	事物	是	涉及	在	我们的	落下	,	唉	.

唉，导致我们堕落的原因有很多。

[ɪ'kɑːnəmi] , ['pʌblɪk] [sɪ'kjʊrəti] , [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] ,

Economy	,	public	security	,	tranquillity	of	conscience	and	that	spirit	of	prudence	,
经济	,	民众	安全	,	宁静	的	良心	和	那	精神	的	谨慎	,

[ðæt] [ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv]['pɑːləsi] ,

that	continuity	of	policy	,
那	连续性	的	政策	,

经济、公共安全、良心安宁以及审慎的精神，以及政策的连续性，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪts] [streŋθ] .

which	gives	a	nation	its	strength	.
哪个	给予	一个	国家	它是	力量	.

这赋予一个国家力量。

[aɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

I	hurried	away	to	shake	hands	with	the	Chief	of	my	department	,
我	慌忙	离开	到	摇	双手	和	这	首席	的	我的	部门	,

我赶紧跑去和部门主管握手，

[praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['rendərd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][soʊ] ['ʌpraɪt] [ə; eɪ] ['liːdər] .

proud	of	having	rendered	faithful	service	to	so	upright	a	leader	.
自豪的	的	拥有	渲染	忠实	服务	到	所以	直立	一个	领导者	.

能忠诚地为这样一位正直的领袖效力，我感到无比自豪。

[ðen] , ['pʊʃɪŋ] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

Then	,	pushing	my	way	through	the	crowd	that	had	gathered	about	the
然后	,	推动	我的	方式	通过	这	人群	那	有	聚集	关于	这

['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæleɪ] ['bɜːrbən] ,

precincts	of	the	Palais	Bourbon	,
辖区	的	这	宫殿	波旁威士忌	,

然后，我挤过聚集在波旁宫周围的人群，

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [seɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['mædlɪnˌmædleɪn] .

I	crossed	the	Seine	and	made	my	way	slowly	towards	the	Madeleine	.
我	交叉	这	嘌	和	制成	我的	方式	缓慢地	向	这	玛德琳	.

我穿过塞纳河，慢慢地向玛德莱娜教堂走去。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bʊləvɑːrd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bæroʊ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [drɔːn] [ʌp]

At	the	top	of	the	boulevard	there	was	a	barrow	of	flowers	drawn	up
在	这	顶部	的	这	林荫大道	那里	曾是	一个	巴罗	的	花朵	绘制	向上

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] [kɜːrb] .

alongside	the	kerb	.
旁边	这	抑制	.

在林荫大道的尽头，一辆装满鲜花的手推车靠在路边。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ʃɑːfts] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['vaɪəlɪts] .

Between	the	two	shafts	was	a	young	girl	making	up	bunches	of	violets	.
之间	这	二	轴	曾是	一个	年轻的	女孩	制作	向上	成捆	的	紫罗兰	.

两根木桩之间，有个年轻女孩正在扎紫罗兰。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] .

I	went	up	to	her	and	asked	her	for	a	bunch	.
我	去	向上	到	她	和	问	她	为了	一个	束	.

我走上前去，向她要了一堆。

[aɪ] [ðen] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [fɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['bæroʊ] [ə'mɪd] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] .

I	then	saw	a	little	girl	of	four	sitting	on	the	barrow	amid	the	flowers	.
我	然后	锯	一个	小的	女孩	的	四	坐着	在	这	巴罗	之中	这	花朵	.

然后我看到一个四岁的小女孩坐在花丛中的手推车上。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['beɪbi] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['bʌntʃɪz] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

With	her	baby	fingers	she	was	trying	to	make	bunches	like	her	mother	.
和	她	婴儿	手指	她	曾是	尝试	到	制作	成捆	喜欢	她	母亲	.

她用稚嫩的小手，像妈妈一样，试着捏成一束束的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玛格丽特(Marguerite)
第2/2页

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][maɪ] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

She	raised	her	head	at	my	approach	and	,	with	a	smile	,
她	提高	她	头	在	我的	方法	和	,	和	一个	微笑	,

她看到我走近，抬起头来，带着微笑，

[held] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .

held	out	all	the	flowers	she	had	in	her	hands	.
握住	出去	全部	这	花朵	她	有	在	她	双手	.

她把手里所有的花都展示了出来。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ʃi:; ʃi] [blu:] ['kɪsɪz] .

When	she	had	given	them	all	to	me	,	she	blew	kisses	.
什么时候	她	有	给定	他们	全部	到	我	,	她	吹	吻	.

她把东西都给了我之后，还飞吻了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['flætərd] .

I	was	extremely	flattered	.
我	曾是	极其	受宠若惊	.

我感到无比荣幸。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kaɪndli] [lʊk] [ə'baʊt][ˌem 'i:] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,

“	I	must	have	a	kindly	look	about	me	,	”	I	said	to	myself	,
“	我	必须	有	一个	亲切地	看	关于	我	,	”	我	说	到	我	,

“我必须让自己看起来和蔼可亲，”我对自己说。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə][smaɪl][ə; eɪ] ['welkəm] [æt; ət][ˌem 'i:][laɪk] [ðæt] .

“	for	a	child	to	smile	a	welcome	at	me	like	that	.
“	为了	一个	孩子	到	微笑	一个	欢迎	在	我	喜欢	那	.

“一个孩子能这样对我微笑表示欢迎，真是太好了。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

What	is	your	name	?
什么	是	你的	姓名	?

你叫什么名字?

” [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] .

”	I	asked	her	.
”	我	问	她	.

我问她。

“ [ˌmɑ:rgə'ri:t] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

“	Marguerite	,	”	replied	her	mother	.
“	玛格丽特	,	”	回复	她	母亲	.

“玛格丽特，”她母亲回答道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][sɪks] .

It	was	half	-	past	six	.
它	曾是	一半	-	过去的	六	.

当时是六点半。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:z] - ['vɛndɚz] [hɑ:rd][baɪ] .

There	was	a	news	-	vendor's	hard	by	.
那里	曾是	一个	消息	-	供应商的	难的	经过	.

旁边有个报刊亭。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpər] .
I **bought** **a** **paper** **.**
我 买 一个 纸 .

我买了一份报纸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪgɪŋ] .
As **soon** **as** **I** **glanced** **at** **it** **I** **saw** **that** **I** **was** **in** **for** **a** **wigging** **.**
作为 很快 作为 我 瞥了一眼 在 它 我 锯 那 我 曾是 在 为了 一个 说 .

我一看就知道我肯定要挨一顿揍了。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['edɪtər] , ['hævɪŋ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][maɪ] [tʃiːf] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [ɪl]
The **political** **editor** **,** **having** **referred** **to** **my** **Chief** **as** **an** **individual** **of** **ill**
这 政治的 编辑 , 拥有 指 到 我的 首席 作为 一个 个人 的 患病的
['oʊmən] ,
omen **,**
预兆 ,

那位政治编辑曾称我的上司是一个不祥之人，

[spoʊk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [tuː] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪnɪstər] ['kriːtʃər] .
spoke **of** **me** **too** **,** **on** **the** **first** **page** **,** **as** **a** **sinister** **creature** **.**
辐 的 我 也 , 在 这 第一的 页 , 作为 一个 险恶 生物 .

第一页也把我描述成一个邪恶的生物。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ˌmɑːrgə'riːts] ['kɪsɪz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
But **,** **after** **Marguerite's** **kisses** **,** **I** **could** **not** **believe** **it** **.**
但 , 后 玛格丽特的 吻 , 我 可以 不是 相信 它 .

但是，在玛格丽特的吻之后，我简直不敢相信。

[aɪ] [felt] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['emptinəs] [æt; ət] [hɑːrt] ; [bəuθ][glæd]
I **felt** **at** **once** **a** **lightness** **and** **a** **sort** **of** **emptiness** **at** **heart** **;** **both** **glad**
我 毛毡 在 一次 一个 亮度 和 一个 种类 的 空虚 在 心 ; 两个都 高兴的
[ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] .
and **sorrowful** **.**
和 悲伤 .

我心中既感到轻松，又感到一种空虚；既高兴又悲伤。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [wei] , [tuː; tə] — — — [nɪr] [mə'lʌn] ,
A **week** **later** **found** **me** **on** **my** **way** **,** **to** **—** **—** **—** **near** **Melun** **,**
一个 星期 之后 成立 我 在 我的 方式 , 到 — — — 靠近 梅伦 ,

一周后，我踏上了前往梅伦附近的——的路。

[wer] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːts]
where **I** **had** **taken** **a** **little** **house** **hard** **by** **the** **Château** **of** **Marguerite's**
在哪里 我 有 已采取 一个 小的 房子 难的 经过 这 城堡 的 玛格丽特的
['ʌpbrɪŋɪŋ] .
upbringing **.**
教养 .

我在那里租了一间小房子，就在玛格丽特长大的城堡附近。

[ɪn][maɪ] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['riːdʒən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
In **my** **eyes** **it** **was** **the** **fairest** **region** **in** **the** **world** **.**
在 我的 眼睛 它 曾是 这 最公平 地区 在 这 世界 .

在我看来，它是世界上最美丽的地区。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][aɪ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] .
As **we** **approached** **the** **station** **I** **looked** **out** **of** **the** **carriage** **window** **.**
作为 我们 接近 这 车站 我 看起来 出去 的 这 运输 窗户 .

列车接近车站时，我从车窗向外望去。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['rɪvər] [floʊd] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['kɝ:vz] [bɪ'twi:n] ['wiləuz] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]

The	silver	river	flowed	in	graceful	curves	between	willows	,	until	it	vanished	from
这	银	河	流动	在	优美	曲线	之间	柳树	,	直到	它	消失了	从

[ðə; ði] [saɪt] .

the	sight	.
这	视线	.

银色的河流在柳树间蜿蜒流淌，直至消失在视线之外。

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə] [vju:] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [ɪts] [kɔ:rs] [baɪ] [ðə; ði]

But	long	after	it	was	lost	to	view	one	could	divine	its	course	by	the
但	长的	后	它	曾是	丢失的	到	看法	一	可以	神圣的	它是	课程	经过	这

['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['pɑ:plər] [wɪtʃ] [laɪnd] [ɪts] [bæŋks] .

rows	of	poplars	which	lined	its	banks	.
行	的	白杨树	哪个	衬里	它是	银行	.

即使很久以后它已消失在人们的视线中，人们仍然可以通过河岸边成排的白杨树来推测它的走向。

[ə; eɪ] ['weðərkɑ:k] [ænd; ənd] [tu:] ['taʊərz] ['vɪzəb(ə)l] [ə'mɪd] [ðə; ði] [tri:z] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	weathercock	and	two	towers	visible	amid	the	trees	marked	the	site	of	the
一个	风向标	和	二	塔楼	可见的	之中	这	树木	标记	这	地点	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

树木掩映间可见的风向标和两座塔楼，标志着这座城镇的遗址。

[ðen] [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [hɪr] [wɪl] [aɪ] [leɪ] [maɪ] [hed] .

Then	I	exclaimed	,	“	Here	is	the	resting	place	for	me	,	here	will	I	lay	my	head	.
然后	我	惊呼	,	“	这里	是	这	休息	地方	为了	我	,	这里	将要	我	躺	我的	头	.

然后我喊道：“这就是我的安息之地，我要把头安放在这里。”

” 25th [dʒʊ'laɪ]

”	25th	July
”	25th	七月

7月25日

[ðə; ði] [wɔ:k] [aɪ] [lʌv] [best] [ɪz] [ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə] [seɪnt] - [dʒi:n] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ,

The	walk	I	love	best	is	the	walk	to	Saint	-	Jean	,	for	there	,
这	走	我	爱	最好的	是	这	走	到	圣	-	让	,	为了	那里	,

我最喜欢的散步路线是去圣让的散步路线，因为在那里，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] ,

about	a	hundred	yards	from	the	town	is	a	little	wood	,
关于	一个	百	码	从	这	镇	是	一个	小的	木头	,

离镇子大约一百码的地方有一片小树林，

[ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hæf] - [waɪld] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['hɔ:rnbi:m] , ['meɪpəlz] , ['laimi:z] [ænd; ənd] ['laɪlək]

or	rather	a	little	half	-	wild	cluster	of	hornbeams	,	maples	,	limes	and	lilac
或者	相当	一个	小的	一半	-	荒野	簇	的	角树	,	枫树	,	青柠	和	紫丁香

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

或者更确切地说，是一小片半野生的角树、枫树、菩提树和丁香灌木丛。

[ə; eɪ] [bu'keɪ] [ðæt] ['mə:məz] [ɪn] [ðə; ði] [bri:z] .

a	bouquet	that	murmurs	in	the	breeze	.
一个	花束	那	低语	在	这	微风	.

一束在微风中沙沙作响的花束。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [felt] [ɪts] [tʃɑ:rm] .

The	very	first	day	I	discovered	it	,	I	felt	its	charm	.
这	非常	第一的	天	我	发现	它	,	我	毛毡	它是	魅力	.

我发现它的第一天，就感受到了它的魅力。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

I	determined	to	make	love	to	it	;
我	决定	到	制作	爱	到	它	;

我决定要和它做爱;

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tri:] [baɪ] [tri:] , [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [aʊt] [ɪts] ['hʌmbl] [plænts] ,

I	made	up	my	mind	to	know	it	tree	by	tree	,	to	search	out	its	humblest	plants	,
我	制成	向上	我的	头脑	到	知道	它	树	经过	树	,	到	搜索	出去	它是	最谦逊的	植物	,

我下定决心要逐树了解它，寻找它最不起眼的植物。

[ɪts] [vetʃ] , [ɪts][sæksɪfrɪdʒɪz] ,

its	vetches	,	its	saxifrages	,
它是	野猫	,	它是	虎耳草	,

它的野豌豆，它的虎耳草，

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɑ:ləmənz] [si:l] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['groʊɪŋ]

and	to	see	whether	there	was	no	Solomon's	seal	to	be	found	growing
和	到	看	无论	那里	曾是	不	所罗门的	海豹	到	是	成立	生长

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tri:z] .

beneath	the	shade	of	the	big	trees	.
下面	这	阴影	的	这	大的	树木	.

看看大树荫下是否长着所罗门的印记。

[aɪ] [kept] [maɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	kept	my	word	and	now	I	am	beginning	to	make	acquaintance	with	the
我	保留	我的	单词	和	现在	我	是	开始	到	制作	熟人	和	这

['flɔ:rə][ænd; ənd] ['fɔ:nə] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] .

flora	and	fauna	of	my	little	wood	.
植物	和	动物	的	我的	小的	木头	.

我信守诺言，现在我开始熟悉我这片小树林里的动植物了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

I	had	been	reclining	on	the	grass	to	-	day	for	the	space	of	an	hour	,
我	有	到过	斜倚	在	这	草	到	-	天	为了	这	空间	的	一个	小时	,

今天我躺在草地上一个小时了。

[bʊk] [ɪn][hænd] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

book	in	hand	,	when	I	heard	some	one	crying	in	a	faint	voice	.
书	在	手	,	什么时候	我	听到	一些	一	哭泣	在	一个	头晕的	嗓音	.

我手里拿着书，这时听到有人微弱的哭泣声。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['eldərli] [mæn][ænd; ənd]

I	looked	up	and	beheld	a	little	girl	standing	beside	an	elderly	man	and
我	看起来	向上	和	观看	一个	小的	女孩	常设	旁	一个	老年	男人	和

['wi:pɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

我抬头一看，只见一个小女孩站在一位老人旁边哭泣。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [oʊld] .

The	man	was	undeniably	old	.
这	男人	曾是	无可否认	老的	.

这名男子年纪无疑很大。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['pælɪd] .

His	face	was	long	and	pallid	.
他的	脸	曾是	长的	和	苍白	.

他的脸又长又苍白。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [dru:pt]

There	was	an	expression	of	sadness	in	his	eyes	and	his	mouth	drooped
那里	曾是	一个	表达	的	悲伤	在	他的	眼睛	和	他的	嘴	下垂

['mɔ:rnfəli] .

mournfully	.
悲伤地	.

他眼中流露出悲伤的神情，嘴角也无力地垂了下来。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['skɪpɪŋ] - [roʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli][æt; ət][ðə; ði]

He	had	a	skipping	-	rope	in	his	hand	and	was	looking	fixedly	at	the
他	有	一个	跳过	-	绳索	在	他的	手	和	曾是	寻找	固定地	在	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他手里拿着一根跳绳，目不转睛地盯着那个孩子。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][tu:; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

Then	he	turned	aside	to	brush	away	a	tear	from	his	cheek	.
然后	他	转向	旁边	到	刷子	离开	一个	撕	从	他的	脸颊	.

然后他转过身，擦掉了脸颊上的一滴眼泪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] [fʊl] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

It	was	then	that	I	beheld	him	full	face	and	saw	that	he	was
它	曾是	然后	那	我	观看	他	满的	脸	和	锯	那	他	曾是

[ˌmɑ:rgə'ri:ts] ['fɑ:ðər] .

Marguerite's	father	.
玛格丽特的	父亲	.

那时我才看清他的脸，发现他竟然是玛格丽特的父亲。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [hæd; həd] [rɔ:t] [ɪn]

I	was	shocked	at	the	great	change	that	illness	and	sorrow	had	wrought	in
我	曾是	震惊	在	这	伟大的	改变	那	疾病	和	悲哀	有	锻	在

[hɪz; ɪz] ['hɔ:ti] [mi:n] .

his	haughty	mien	.
他的	傲慢	面容	.

疾病和悲伤给他傲慢的外表带来了巨大的变化，这让我感到震惊。

[dɪ'sper] [wʌz; wəz] ['greɪvn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:lɪŋ]

Despair	was	graven	on	his	countenance	and	he	seemed	to	be	calling
绝望	曾是	雕刻	在	他的	面容	和	他	似乎	到	是	呼叫

[fɔ:r; fər][help] .

for	help	.
为了	帮助	.

他脸上写满了绝望，似乎在呼救。

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

I	went	up	to	him	and	,
我	去	向上	到	他	和	,

我走上前去，对他说：

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][maɪ]['ɔ:fər][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn]['eni] [wei] ['pɑ:səb(ə)l] ,

in	response	to	my	offer	to	assist	him	in	any	way	possible	,
在	回复	到	我的	提供	到	协助	他	在	任何	方式	可能的	,

我表示愿意尽一切可能帮助他，对此，

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt][ə; eɪ][bɔ:l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]

he	explained	with	some	embarrassment	that	a	ball	with	which	his	little	girl
他	解释	和	一些	尴尬	那	一个	球	和	哪个	他的	小的	女孩

[hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [hæd; həd][gɑ:t] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,

had	been	playing	had	got	caught	in	a	tree	and	that	his	stick	,
有	到过	玩耍	有	得到	捕捉	在	一个	树	和	那	他的	戳	,

他有些尴尬地解释说，他女儿玩耍的球挂在了树上，而他的棍子.....

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [in'tæŋgld] [ɪn]

which	he	had	thrown	up	in	order	to	dislodge	it	,	had	become	entangled	in
哪个	他	有	抛掷	向上	在	命令	到	松动	它	,	有	变得	纠缠	在

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

the	branches	.
这	分支	.

他为了摆脱它而吐出的东西，却缠在了树枝上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪts] [end] .

He	was	at	his	wit's	end	.
他	曾是	在	他的	机智的	结尾	.

他已经束手无策了。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Only	a	few	years	before	,
仅有的	一个	很少	年	前	,

就在几年前，

[ðɪs] [seɪm] [mæn][hæd; həd] [ˌsɜːkəm'ventid] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [im'paːtid] [ə; eɪ]

this	same	man	had	circumvented	the	policy	of	England	and	imparted	a
这	相同的	男人	有	规避	这	政策	的	英格兰	和	传授	一个

['vɪgərəs] ['stɪmjələs] [tuː; tə] [frentʃ] [dɪ'ploʊməsi][ɪn] ['jʊrəp] .

vigorous	stimulus	to	French	diplomacy	in	Europe	.
蓬勃	刺激	到	法语	外交	在	欧洲	.

正是这个人绕过了英国的政策，极大地推动了法国在欧洲的外交活动。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt][baɪ][ə; eɪ]

Then	he	fell	with	honour	,	and	was	followed	in	his	retirement	by	a
然后	他	跌倒	和	荣誉	,	和	曾是	随后	在	他的	退休	经过	一个

[prə'faʊnd] [bʌt; bət] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌʌnˌpɑːpju'lærəti] .

profound	but	honourable	unpopularity	.
深刻的	但	光荣的	不受欢迎	.

然后他光荣地陨落了，退休后虽然备受冷落，但这种冷落是值得尊敬的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ɑːr; ər] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪs'lɒdʒɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl]

And	now	,	behold	his	powers	are	unequal	to	the	task	of	dislodging	a	ball
和	现在	,	看哪	他的	权力	是	不等	到	这	任务	的	移位	一个	球

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] .

from	a	tree	.
从	一个	树	.

而现在，你看，他连从树上取下一个球都做不到。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['freɪlti] [ʌv; əv][mæn] .

Such	is	the	frailty	of	man	.
这样的	是	这	虚弱	的	男人	.

这就是人类的脆弱之处。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [mɝ'iːz] ['dɔːtər] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prɪ'zentɪmənt] [fər'bæd,fər'beɪd]

As	for	his	daughter	,	Marie's	daughter	,	a	sort	of	presentiment	forbade
作为	为了	他的	女儿	,	玛丽的	女儿	,	一个	种类	的	预感	禁止

[ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

me	to	look	in	her	face	.
我	到	看	在	她	脸	.

至于他的女儿，玛丽的女儿，一种不祥的预感让我不敢直视她的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][dɪd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

And	then	when	at	length	I	did	look	at	her	,
和	然后	什么时候	在	长度	我	做过	看	在	她	,

最后，当我终于看向她时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self][ə'weɪ][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

I	could	not	tear	myself	away	from	such	a	sorrowful	object	of
我	可以	不是	撕	我	离开	从	这样的	一个	悲伤	目的	的

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

contemplation	.
沉思	.

我无法将自己从如此令人悲伤的沉思对象面前移开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [tʃaɪld][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

She	was	no	longer	the	little	pink	and	white	child	I	had	seen	in	the
她	曾是	不	更长	这	小的	粉色的	和	白色的	孩子	我	有	已见	在	这

[tʃæmps] - [eˌliːˈze] ;

Champs	-	Elysées	;
冠军	-	爱丽舍宫	;

她不再是我在香榭丽舍大街上看到的那个粉白相间的小女孩了;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['tɔːlər][ænd; ənd] ['θɪnər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][wɑːn][æz; əz][ə; eɪ]

she	had	grown	taller	and	thinner	,	and	her	face	was	wan	as	a
她	有	生长	更高	和	更薄	,	和	她	脸	曾是	万	作为	一个

['wæksn]['teɪpər] .

waxen	taper	.
蜡质	锥形	.

她长高了，也瘦了，脸色苍白得像蜡锥一样。

[hɜːr; hər]['læŋgwɪd] [aɪz] [wɜːr; wər][en'sɜːkəld][wɪð; wɪθ][bluː] [rɪŋz] .

Her	languid	eyes	were	encircled	with	blue	rings	.
她	慵懒的	眼睛	是	包围	和	蓝色的	戒指	.

她那双慵懒的眼睛周围环绕着蓝色的眼圈。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] . . .

And	her	temples	.	.	.
和	她	寺庙	.	.	.

还有她的太阳穴.....

[wʌt] [ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd][hæd; həd][leɪd] [ðoʊz] [tuː] [sæd]['vaiəlits][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] ?

what	invisible	hand	had	laid	those	two	sad	violets	upon	her	temples	?
什么	无形的	手	有	铺设	那些	二	伤心	紫罗兰	之上	她	寺庙	?

是哪只看不见的手，将那两朵忧郁的紫罗兰放在了她的太阳穴上?

“ [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] !

“	There	!	there	!
“	那里	!	那里	!

"那里！那里！"

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

那里!

” [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ɑːrm] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd]

”	cried	the	old	man	as	he	stretched	forth	a	trembling	arm	which	pointed
”	哭	这	老的	男人	作为	他	拉伸	前进	一个	发抖	手臂	哪个	尖

['eɪmləsli] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

aimlessly	in	all	directions	.
漫无目的地	在	全部	方向	.

"啊！"老人喊道，同时伸出颤抖的手臂，漫无目的地指向四面八方。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

The	first	thing	to	be	done	was	to	help	him	.
这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	帮助	他	.

首先要做的事情就是帮助他。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊn] [wɪʧ] [aɪ] [θruː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ,

By	means	of	a	stone	which	I	threw	up	into	the	tree	,
经过	方法	的	一个	石头	哪个	我	扔	向上	进入	这	树	,

我把一块石头扔到树上，

[aɪ] [suːn] ['mænɪʤd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [daʊn] .

I	soon	managed	to	bring	the	ball	down	.
我	很快	管理	到	带来	这	球	向下	.

我很快就把球接住了。

[eks] . . .

X	:	:	:
X	.	.	.

X...

['witnist] [ɪts] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] .

witnessed	its	fall	with	childish	delight	.
目击者	它是	落下	和	幼稚	喜	.

目睹它的陨落，我像个孩子一样欣喜若狂。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] .

He	had	not	recognized	me	.
他	有	不是	认可	我	.

他没认出我来。

[aɪ] ['hɜːrɪdli] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ'self]

I	hurriedly	escaped	to	spare	him	the	trouble	of	thanking	me	and	myself
我	匆匆	逃脱	到	空闲的	他	这	麻烦	的	谢谢	我	和	我

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [mɝ'iːz] ['dɔːtər] .

the	agony	of	seeing	the	change	that	had	taken	place	in	Marie's	daughter	.
这	痛苦	的	看到	这	改变	那	有	已采取	地方	在	玛丽的	女儿	.

我匆匆离开，免得他不得不向我道谢，也免得自己遭受看到玛丽的女儿发生的变化的痛苦。

10th ['ɔːgəst]

10th	August
10th	八月

8月10日

[aɪ] ['seldəm] [goʊ] [aʊt] .

I	seldom	go	out	.
我	很少	去	出去	.

我很少出门。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [lɔːŋgər] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

I	am	no	longer	moved	by	the	beauty	of	things	.
我	是	不	更长	已搬	经过	这	美丽	的	事物	.

我不再为事物的美所感动。

[ɔːr] [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['truːli] , [ðə; ði] [mɔːr] ['pleʒərəbl] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['æspekts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [gɪv] [ˌem 'iː] [peɪn] .

Or	to	speak	more	truly	,	the	more	pleasurable	and	splendid	aspects	of	nature	give	me	pain	.
或者	到	说话	更多的	真的	,	这	更多的	令人愉悦的	和	灿烂	方面	的	自然	给	我	疼痛	.

更确切地说，大自然中那些令人愉悦和壮丽的事物反而给我带来痛苦。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [aɪ] ['sʌli] [ʃiːt] ['æftər] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæf] - ['feɪdɪd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

All	day	long	I	sully	sheet	after	sheet	of	paper	and	beguile	the	tedious	hours	with	the	half	-	faded	recollections	of	my	childhood	.
全部	天	长的	我	玷污	床单	后	床单	的	纸	和	欺骗	这	乏味	小时	和	这	一半	-	褪色	回忆	的	我的	童年	.

我整天都在涂写一张又一张纸，用童年时期那些半褪色的回忆来消磨无聊的时光。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [bəːnd] .

What	I	am	writing	will	be	burned	.
什么	我	是	写作	将要	是	烧伤	.

我写的东西最终会被烧掉。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] ['peɪdʒɪz] , [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [ænd; ənd] [driːm] - ['hɔːntɪd] , [ʃʊd; ʃəd]

I	should	be	ashamed	that	pages	,	tear	-	stained	and	dream	-	haunted	,	should
我	应该	是	羞愧	那	页面	,	撕	-	染色	和	梦	-	闹鬼的	,	应该

[fɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [greɪv] ,

fall	beneath	the	eyes	of	grave	,
落下	下面	这	眼睛	的	严重	,

我应该感到羞愧，那些沾满泪痕、萦绕着梦魇的纸页，竟然要落入坟墓的注视之下。

['soʊbər] - ['maɪndɪd][foʊk] .

sober	-	minded	folk	.
清醒	-	有思想	民间	.

头脑清醒的人。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [siː] [ɪn][ðem; ðəm] ?

What	would	they	see	in	them	?
什么	会	他们	看	在	他们	?

他们会在他们身上看到什么?

[nɔːt] [bʌt; bət] ['tʃaɪldɪʃ] ['feɪsɪz] .

Naught	but	childish	faces	.
零	但	幼稚	面孔	.

稚气未脱的脸庞。

20th ['ɔːgəst]

20th	August
20th	八月

8月20日

[tuː; tə] - ['doʊ][aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [huːz] [bluː] ['wɔːtərz][ɑːr; ər] ['mɪrərd]

To	-	dau	I	went	for	a	stroll	by	the	river	in	whose	blue	waters	are	mirrored
到	-	女儿	我	去	为了	一个	漫步	经过	这	河	在	谁	蓝色的	水	是	镜像

[ðə; ði] ['wɪləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [bɪ'frɪndʒ] [ɪts][bæŋks] .

the	willows	and	the	houses	that	befringe	its	banks	.
这	柳树	和	这	房屋	那	边缘	它是	银行	.

托道 我沿着河边散步，碧蓝的河水倒映着两岸的柳树和房屋。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz] .

There	is	a	seductive	charm	about	running	waters	.
那里	是	一个	诱人的	魅力	关于	跑步	水	.

流水有一种迷人的魅力。

[ðeɪ] [ber] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [floʊ] [ɔːl] [ðoʊz] ['aɪdləz] [huː] [lʌv] [tuː; tə] [driːm]

They	bear	along	with	them	as	they	flow	all	those	idlers	who	love	to	dream
他们	熊	沿着	和	他们	作为	他们	流动	全部	那些	惰轮	WHO	爱	到	梦

[ðer; ðər][taɪm] [ə'weɪ] .

their	time	away	.
他们的	时间	离开	.

他们带着那些喜欢虚度光阴的闲散之人一起漂泊。

[ðə; ði]['rɪvər] ['lʊrd] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] - — — — [wɪtʃ] [hæd; həd] ['witnist]

The	river	lured	me	as	far	as	the	château	de	-	—	—	—	which	had	witnessed
这	河	诱饵	我	作为	远的	作为	这	城堡	德	-	—	—	—	哪个	有	目击者

[ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mə'riː] ,

the	betrothal	and	the	death	of	Marie	,
这	订婚	和	这	死亡	的	玛丽	,

河流引诱我一路走到了——城堡，那里见证了玛丽的订婚和死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [ˌmɑːrgəˈriːt] .
and **the** **birth** **of** **Marguerite** **.**
和 这 出生 的 玛格丽特 .

以及玛格丽特的出生。

[maɪ] [hɑːrt] ['toʊld] [ə; eɪ] [nel] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sɔː] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [ə'boʊd] ,
My **heart** **tolled** **a** **knell** **within** **me** **when** **I** **saw** **once** **more** **that** **peaceful** **abode** **,**
我的 心 收费 一个 丧钟 之内 我 什么时候 我 锯 一次 更多的 那 和平 住所 ,

当我再次看到那宁静的居所时，我的心仿佛敲响了丧钟。

[wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [i'næktid] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] , [spiːks] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
which **,** **despite** **the** **scenes** **of** **sorrow** **enacted** **within** **its** **walls** **,** **speaks** **,** **with** **its**
哪个 , 尽管 这 场景 的 悲哀 已颁布 之内 它是 墙壁 , 说话 , 和 它是
[waɪt] ['pɪlərd] [fə'sɑːd] ,
white **pillared** **façade** **,**
白色的 柱状 正面 ,

尽管教堂内部上演着悲伤的场景，但它那白色的柱廊式外墙依然诉说着：

[ʌv; əv] [nɔːt] [seɪv] ['elɪgənt] ['ɑːpjələns] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] [rɪ'poʊz] .
of **naught** **save** **elegant** **opulence** **and** **luxurious** **repose** **.**
的 零 节省 优雅的 丰裕 和 豪华 休息 .

除了优雅的奢华和舒适的休憩之外，别无其他。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,
I **was** **so** **overcome** **that** **,** **to** **save** **myself** **from** **falling** **,**
我 曾是 所以 克服 那 , 到 节省 我 从 坠落 ,

我当时情绪非常激动，为了不让自己摔倒，

[aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [geɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][waɪd] [lɔːnz] [wɪtʃ]
I **clung** **to** **the** **bars** **of** **the** **park** **gate** **and** **gazed** **at** **the** **wide** **lawns** **which**
我 紧紧抓住 到 这 酒吧 的 这 公园 门 和 凝视 在 这 宽的 草坪 哪个
[stretʃt] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ] [ðə; ði][hem][ʌv; əv] [mɜˈiːz] [roʊb]
stretched **away** **as** **far** **as** **the** **flight** **of** **steps** **which** **the** **hem** **of** **Marie's** **robe**
拉伸 离开 作为 远的 作为 这 航班 的 步骤 哪个 这 她们 的 玛丽的 长袍
[hæd; həd] [kɪst] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .
had **kissed** **so** **often** **.**
有 亲吻 所以 经常 .

我紧紧抓住公园大门的栏杆，凝视着宽阔的草坪，一直延伸到台阶那里，玛丽的长袍下摆曾多次亲吻过那里。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd][eks] . . .
I **had** **been** **there** **some** **minutes** **when** **the** **gate** **was** **opened** **and** **X** **. . .**
我 有 到过 那里 一些 分钟 什么时候 这 门 曾是 打开 和 X . . .
[keɪm] [aʊt] .
came **out** **.**
来了 出去 .

我当时在那里待了几分钟，然后大门打开了，X……走了出来。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz][tʃaɪld] : [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi]
On **this** **occasion** **,** **also** **,** **he** **was** **accompanied** **by** **his** **child** **:** **but** **this** **time** **she**
在 这 场合 , 还 , 他 曾是 伴随 经过 他的 孩子 : 但 这 时间 她
[wʌz; wəz][nɑːt] ['wɔːkɪŋ] .
was **not** **walking** **.**
曾是 不是 步行 .

这一次，他的孩子也陪同他一起来；但这次她没有走路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] .
She **was** **lying** **in** **a** **perambulator** **which** **was** **being** **pushed** **by** **a** **governess** **.**
她 曾是 说谎 在 一个 婴儿车 哪个 曾是 存在 推动 经过 一个 家庭教师 .

她躺在婴儿车里，由一位女家庭教师推着。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] ['pɪloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	her	head	resting	on	an	embroidered	pillow	in	the	shadow	of	the
和	她	头	休息	在	一个	绣花	枕头	在	这	阴影	的	这

['loʊɝd] [hʊd] ,

lowered	hood	,
降低	兜帽	,

她头枕在绣花枕头上，头罩低垂下来，遮住了她的脸。

[ʃiː; ʃi] [riˈzembld] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['wæksn]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][seɪnt][ɔːr]['mɑːrtər] , [emˈbelɪʃt]

she	resembled	one	of	those	little	waxen	images	of	saint	or	martyr	,	embellished
她	类似	一	的	那些	小的	蜡质	图片	的	圣	或者	烈士	,	修饰过的

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['fɪlɪgriː] ,

with	silver	filigree	,
和	银	丝细工	,

她就像那种用银丝细工装饰的小型圣人或殉道者蜡像。

[ɑːn] [huːz] ['wuːndz] [ænd; ənd]['dʒɛmz][ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv] [speɪn] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [pɔːr] [ɪn][ðə; ði]

on	whose	wounds	and	gems	the	nuns	of	Spain	are	wont	to	pore	in	the
在	谁	伤口	和	宝石	这	修女	的	西班牙	是	惯于	到	孔隙	在	这

['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɛlz] .

solitude	of	their	cells	.
孤独	的	他们的	细胞	.

西班牙的修女们常常在她们的僧舍里，独自研究那些人的伤口和遗物。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['elɪgəntli] [drest] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['feɪdɪd] , [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] ['kaʊntənəns] .

Her	father	,	elegantly	dressed	,	presented	a	faded	,	tear	-	stained	countenance	.
她	父亲	,	优雅地	穿着	,	呈现	一个	褪色	,	撕	-	染色	面容	.

她的父亲衣着考究，但面容憔悴，泪痕斑驳。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['fɔːltərɪŋ] [steps] ,

He	advanced	towards	me	with	little	faltering	steps	,
他	先进的	向	我	和	小的	摇摇欲坠	步骤	,

他迈着蹒跚的步伐向我走来，

[tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

took	me	by	the	hand	and	led	me	to	his	little	girl	.
采取	我	经过	这	手	和	引领	我	到	他的	小的	女孩	.

他牵着我的手，把我领到他的小女儿面前。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər] ,

“	Tell	me	,	”	he	said	in	the	tone	of	a	child	asking	a	favour	,
“	告诉	我	,	”	他	说	在	这	语气	的	一个	孩子	问	一个	偏爱	,

“告诉我，”他用孩子请求帮忙的语气说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [juː; jʊ][læst] [sɔː] [hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] ?

“	you	don't	think	she	has	changed	since	you	last	saw	her	,	do	you	?
“	你	不	思考	她	有	已更改	自从	你	最后的	锯	她	,	做	你	?

你觉得她和上次见面时一样，没有变化，是吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][bɔːl] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] .

It	was	the	day	she	threw	her	ball	up	into	the	tree	.
它	曾是	这	天	她	扔	她	球	向上	进入	这	树	.

那天她把球扔到了树上。

” [ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn]['saɪləns] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ðə; ði]

”	The	perambulator	which	we	were	following	in	silence	came	to	a	halt	in	the
”	这	婴儿车	哪个	我们	是	下列的	在	沉默	来了	到	一个	停止	在	这

[bwɑː] [seɪnt] - [dʒiːn] .

Bois	Saint	-	Jean	.
布伊斯	圣	-	让	.

“我们默默地跟着的婴儿车在圣让森林里停了下来。

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] ['loʊɝd] [ðə; ði] [hʊd] .

The	governess	lowered	the	hood	.
这	家庭教师	降低	这	兜帽	.

家庭教师拉下了兜帽。

[ˌmɑːrgə'riːt] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪg] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

Marguerite	lay	with	her	head	thrown	back	,	her	eyes	big	with	terror	,
玛格丽特	躺	和	她	头	抛掷	后退	,	她	眼睛	大的	和	恐怖	,

玛格丽特仰着头躺着，双眼因恐惧而睁得大大的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stretʃiŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'saɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]

and	she	was	stretching	out	her	arms	to	push	aside	something	that	we
和	她	曾是	伸展	出去	她	武器	到	推	旁边	某物	那	我们

[kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] .

could	not	see	.
可以	不是	看	.

她伸出双臂，似乎要推开什么我们看不见的东西。

[oʊ] , [aɪ] [gest] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

Oh	,	I	guessed	well	enough	what	invisible	hand	it	was	.
哦	,	我	猜对了	出色地	足够的	什么	无形的	手	它	曾是	.

哦，我早就猜到是哪只看不见的手在作祟了。

[ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [leɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

The	same	hand	that	had	touched	the	mother	was	now	laid	upon	the	child	.
这	相同的	手	那	有	感动	这	母亲	曾是	现在	铺设	之上	这	孩子	.

那只曾抚摸过母亲的手，现在又放在了孩子身上。

[aɪ] [fel] [ɑːn] [maɪ] [niːz] .

I	fell	on	my	knees	.
我	跌倒	在	我的	膝盖	.

我跪倒在地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fæntəm] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [leɪ] ['restɪŋ]

But	the	phantom	departed	and	Marguerite	,	raising	her	head	,	lay	resting
但	这	幻影	已离开	和	玛格丽特	,	提高	她	头	,	躺	休息

['piːsfəli] .

peacefully	.
和平地	.

但幽灵消失了，玛格丽特抬起头，安详地躺了下来。

[aɪ] ['gæðərd] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] ['revərəntli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

I	gathered	some	flowers	and	laid	them	reverently	beside	her	.
我	聚集	一些	花朵	和	铺设	他们	虔诚地	旁	她	.

我采了一些鲜花，恭敬地放在她身边。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə]

Seeing	her	come	back	to	life	I	gave	her	more	flowers	and	sang	to
看到	她	来	后退	到	生活	我	给予	她	更多的	花朵	和	唱	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

看到她复活，我又送给她鲜花，并为她唱歌。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [hɜːr; hər] .

endeavouring	to	beguile	her	.
努力	到	欺骗	她	.

试图引诱她。

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪk'spɪriənst] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]

The	air	and	the	feeling	of	happiness	she	now	experienced	brought	back	to
这	空气	和	这	感觉	的	幸福	她	现在	经验丰富的	带来	后退	到

[hɜːr; hər] [ðæt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd][fər'seɪkən][hɜːr; hər] .

her	that	desire	to	live	which	had	forsaken	her	.
她	那	欲望	到	居住	哪个	有	被遗弃的	她	.

她现在所感受到的空气和幸福感，重新唤起了她曾经失去的对生活的渴望。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['roʊzi] .

At	the	end	of	an	hour	her	cheeks	were	almost	rosy	.
在	这	结尾	的	一个	小时	她	脸颊	是	几乎	红润	.

一个小时后，她的脸颊几乎泛起了红晕。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [kuːl] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] [bæk]

When	it	grew	cool	and	we	had	to	take	the	little	suffering	child	back
什么时候	它	生长	凉爽的	和	我们	有	到	拿	这	小的	痛苦	孩子	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ə'gen] ,

to	the	château	again	,
到	这	城堡	再次	,

天气转凉，我们不得不把那个可怜的小孩再次带回城堡。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʊk] [maɪ][hænd][æz; əz][wiː; wi]['pɑːrtɪd][ænd; ənd] , ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [ɪn] ['sʌpliənt]

her	father	took	my	hand	as	we	parted	and	,	pressing	it	,	said	in	suppliant
她	父亲	采取	我的	手	作为	我们	分手了	和	,	紧迫	它	,	说	在	请求者

[toʊnz] :

tones	:
音调	:

我们分别时，她父亲握住我的手，用恳求的语气说道：

“ [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	Come	again	to	-	morrow	.
“	来	再次	到	-	明天	.

“明天再来。”

” 21st ['ɔːgəst]

”	21st	August
”	21st	八月

8月21日

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [nekst] [deɪ] .

I	returned	next	day	.
我	返回	下一个	天	.

我第二天就回去了。

[ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [ʃæ'toʊ] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['fæməli]['dɑːktər] .

On	the	steps	of	the	Empire	château	I	encountered	the	family	doctor	.
在	这	步骤	的	这	帝国	城堡	我	遭遇	这	家庭	医生	.

在帝国城堡的台阶上，我遇到了家庭医生。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sper] , ['eldərli] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [miːt] [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['mjuːzɪk][tuː; tə]

He	is	a	spare	,	elderly	man	whom	you	meet	wherever	there	is	good	music	to
他	是	一个	空闲的	,	老年	男人	谁	你	见面	无论	那里	是	好的	音乐	到

[biː; bi] [hɜːrd] .

be	heard	.
是	听到	.

他是一位身材瘦削、上了年纪的老人，你总能在有美妙音乐的地方遇到他。

[hiː; hi] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [pər'petʃuəli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːməniz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ɪnwərd]

He	seems	like	a	man	perpetually	listening	to	the	harmonies	of	some	inward
他	似乎	喜欢	一个	男人	永恒地	聆听	到	这	和声	的	一些	向内

['kɑːnsərt] .

concert	.
音乐会	.

他就像一个永远在聆听内心交响乐的人。

[hiː; hi] [ɪz] [fɔːr; fər] ['evər] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [saʊndz] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'loʊn] .

He	is	for	ever	under	the	spell	of	sounds	and	lives	by	his	ear	alone	.
他	是	为了	曾经	在下面	这	拼写	的	声音	和	生活	经过	他的	耳朵	独自的	.

他始终沉迷于声音，完全依靠耳朵生活。

[hiː; hi] [ɪz] ['speʃəli] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [kəm'pleɪnts] .

He	is	specially	noted	for	his	treatment	of	nervous	complaints	.
他	是	特别	著名的	为了	他的	治疗	的	紧张的	投诉	.

他尤其擅长治疗神经系统疾病。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] ; ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [mæd] .

Some	say	he	is	a	genius	;	others	that	he	is	mad	.
一些	说	他	是	一个	天才	;	其他的	那	他	是	疯狂的	.

有人说他是天才，也有人说他疯了。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Certainly	there	is	something	peculiar	about	him	.
当然	那里	是	某物	奇特	关于	他	.

他确实有些古怪。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

When	I	saw	him	he	was	coming	down	the	steps	;	his	feet	,
什么时候	我	锯	他	他	曾是	未来	向下	这	步骤	;	他的	脚	,

我看见他时，他正走下台阶；他的脚，

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['muːvɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ɪntrɪkət] ['meʒər] .

his	finger	and	his	lips	moving	in	time	to	some	intricate	measure	.
他的	手指	和	他的	嘴唇	移动	在	时间	到	一些	错综复杂	措施	.

他的手指和嘴唇随着某种复杂的节拍动着。

“ [wel] , ['dɑːktər] , ” [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['kweɪvər] [ɪn] [maɪ] [vɔɪs] ,

“	Well	,	doctor	,	”	I	said	with	an	involuntary	quaver	in	my	voice	,
“	出色地	,	医生	,	”	我	说	和	一个	非自愿	颤声	在	我的	嗓音	,

“嗯，医生，”我声音不由自主地颤抖着说道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] ? ”

“	and	how	is	your	little	patient	?	”
“	和	如何	是	你的	小的	病人	?	”

“你的小病人怎么样了？”

“ [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	She	means	to	live	,	”	he	answered	.
“	她	方法	到	居住	,	”	他	回答	.

“她想活下去，”他回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pʊl] [hɜːr; hər] [θruː] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

“	You	will	pull	her	through	for	us	,	won't	you	?
“	你	将要	拉	她	通过	为了	我们	,	惯于	你	?

“你会帮她渡过难关的，对吗？”

” [aɪ] [sed] ['iːgərli] .

”	I	said	eagerly	.
”	我	说	急切地	.

我急切地说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”

“	I	tell	you	she	means	to	live	.	”
“	我	告诉	你	她	方法	到	居住	.	”

“我告诉你，她决心要活下去。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɑːktər] ,

“	And	you	think	,	doctor	,
“	和	你	思考	,	医生	,

“你觉得呢，医生，

[ðæt] ['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt]

that	people	live	just	as	long	as	they	really	want	to	and	that	we	do	not
那	人们	居住	只是	作为	长的	作为	他们	真的	想	到	和	那	我们	做	不是

[daɪ] [seɪv] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'sent] ? ”

die	save	with	our	own	consent	?	”
死	节省	和	我们的	自己的	同意	?	”

人们可以活到自己真正想活的年纪，而且除非我们自己同意，否则我们不会死去?

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
“	当然	.

“当然。

” [aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] .

”	I	walked	with	him	along	the	gravel	path	.
”	我	步行	和	他	沿着	这	碎石	小路	.

我陪他沿着碎石路走。

[hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [θɔːt]

He	stopped	for	a	moment	at	the	gate	,	his	head	bowed	as	if	in	thought
他	停止	为了	一个	片刻	在	这	门	,	他的	头	鞠躬	作为	如果	在	想法

.

:

.

他在大门前停顿了一会儿，低着头，似乎在思考什么。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ,

“	Certainly	,	”	he	said	again	,
“	当然	,	”	他	说	再次	,

“当然，”他再次说道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] .

“	but	they	must	really	want	to	and	not	merely	think	they	want	to	.
“	但	他们	必须	真的	想	到	和	不是	仅仅	思考	他们	想	到	.

但他们必须真心想这样做，而不仅仅是认为自己想这样做。

['kɑːnʃəs] [wɪl] [ɪz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'siːv] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði] ['vʌlgər] .

Conscious	will	is	an	illusion	that	can	deceive	none	save	the	vulgar	.
有意识的	将要	是	一个	错觉	那	能	欺骗	没有任何	节省	这	庸俗	.

除了庸俗之人，没有人会被意识意志所欺骗。

['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] [fuːlz] .

People	who	believe	they	will	a	thing	because	they	say	they	will	it	,	are	fools	.
人们	WHO	相信	他们	将要	一个	事物	因为	他们	说	他们	将要	它	,	是	傻瓜	.

那些因为自己说会做到就相信自己能做到的人，是傻瓜。

[ðə; ði]['oʊnli]['dʒenjuɪn][ækt][ʌv; əv][voʊ'lɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [əb'skjʊr] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	only	genuine	act	of	volition	is	that	in	which	all	the	obscure	forces	of	our
这	仅有的	真的	行为	的	意志	是	那	在	哪个	全部	这	朦胧	力量	的	我们的

['neɪtʃər] [teɪk] [pɑːrt] .

nature	take	part	.
自然	拿	部分	.

唯一真正意义上的意志行为，是所有我们天性中那些隐秘力量共同参与的行为。

[ðæt] [wɪl] [ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪn] .
That will is unconscious , it is divine .
那 将要 是 无意识 , 它 是 神圣的 .

那种意志是无意识的，它是神圣的。

[ˌaɪ 'tiː] ['məʊldz] [ðə; ði][wɜːrld] .
It moulds the world .
它 模具 这 世界 .

它塑造了世界。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][feɪlz][wiː; wi] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] .
By it we exist , and when it fails we cease to be .
经过 它 我们 存在 , 和 什么时候 它 失败 我们 停止 到 是 .

我们因它而存在，它一旦失效，我们便不复存在。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪlz] , ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][ɪg'zɪst] .
The world wills , otherwise it would not exist .
这 世界 遗嘱 , 否则 它 会 不是 存在 .

世界自有其存在的意义，否则它就不会存在。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ][fjuː] [steps] ['fɑːrðər] .
" We walked on a few steps farther .
" 我们 步行 在 一个 很少 步骤 更远 .

我们又往前走了几步。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" Look here , " he exclaimed ,
" 看 这里 , " 他 惊呼 ,

"看这里！"他惊呼道。

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][æn; ən][oʊk] [triː] [ðæt] [spred] [aʊt][ɪts] [brɔːd] ['kænəpi]
tapping his stick against the bark of an oak tree that spread out its broad canopy
窃听 他的 戳 反对 这 吠 的 一个 橡木 树 那 传播 出去 它是 广阔 树冠
[ʌv; əv] [greɪ] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,
of grey branches above our heads ,
的 灰色的 分支 多于 我们的 头部 ,

他用木棍敲击着橡树的树皮，橡树宽阔的树冠由灰色的枝干组成，在我们头顶上方舒展开来。

" [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [wɪld] [tuː; tə] [groʊ] ,
" if that fellow there had not willed to grow ,
" 如果 那 同伴 那里 有 不是 意志 到 生长 ,

"如果那个人不愿意成长，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['paʊər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][soʊ] .
I should like to know what power could have made him do so .
我 应该 喜欢 到 知道 什么 力量 可以 有 制成 他 做 所以 .

我很想知道究竟是什么力量驱使他这样做。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" But I had ceased to listen .
" 但 我 有 停止 到 听 .

但我已经不再听了。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][hoʊps] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] . . .
" So you have hopes , " I said at length , " that Marguerite . . .
" 所以 你 有 希望 , " 我 说 在 长度 , " 那 玛格丽特 . . .

"所以你还抱有希望，"我终于开口说道，"希望玛格丽特……"

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌbərn] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['feloʊ] .
" But he was a stubborn little old fellow .
" 但 他 曾是 一个 固执的 小的 老的 同伴 .

但他是个固执的小老头。

[hiː; hi] ['mɝːmɝd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] : “ [ðə; ði] ['wɪlz] ['kraʊnɪŋ] ['vɪktəri] [ɪz] [lʌv] .

He	murmured	as	he	walked	away	:	“	The	Will's	crowning	Victory	is	Love	.
他	低声说道	作为	他	步行	离开	:	“	这	遗嘱	加冕	胜利	是	爱	.

他边走边喃喃自语：“意志的最终胜利是爱。”

” [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [kwɪk] [steps] ,

”	And	I	stood	and	watched	him	as	he	departed	with	little	quick	steps	,
”	和	我	站立	和	观看	他	作为	他	已离开	和	小的	快的	步骤	,

我站在那里，看着他迈着轻快的小步离开。

['biːtɪŋ] [taɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tuːn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

beating	time	to	a	tune	that	was	running	in	his	head	.
殴打	时间	到	一个	调	那	曾是	跑步	在	他的	头	.

他一边打着节拍，一边听着脑海中萦绕的旋律。

[aɪ] [went] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [ˌmɑːrgə'riːt] .

I	went	quickly	back	to	the	château	and	found	little	Marguerite	.
我	去	迅速地	后退	到	这	城堡	和	成立	小的	玛格丽特	.

我赶紧回到城堡，找到了小玛格丽特。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

The	moment	I	saw	her	,	I	realized	that	she	had	the	will	to	live	.
这	片刻	我	锯	她	,	我	已实现	那	她	有	这	将要	到	居住	.

我第一眼看到她，就意识到她有强烈的求生欲望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['veri] [θɪn] ,

She	was	still	very	pale	and	very	thin	,
她	曾是	仍然	非常	苍白	和	非常	薄的	,

她脸色依然很苍白，也很瘦弱。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [mɔːr] ['kʌlər] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bɪg] ,

but	her	eyes	had	more	colour	in	them	and	were	not	so	big	,
但	她	眼睛	有	更多的	颜色	在	他们	和	是	不是	所以	大的	,

但她的眼睛颜色更鲜艳，而且没那么大。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] , ['leɪtli] [soʊ] [ded] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][soʊ]['saɪlənt] , [wɜːr; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ]

and	her	lips	,	lately	so	dead	-	looking	and	so	silent	,	were	gay	with
和	她	嘴唇	,	最近	所以	死的	-	寻找	和	所以	沉默的	,	是	同性恋	和

['prætlɪŋ] [tɔːk] .

prattling	talk	.
喋喋不休	讲话	.

她那双最近总是死气沉沉、沉默不语的嘴唇，突然变得叽叽喳喳说个不停，显得格外活泼。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	are	late	,	”	she	said	.
“	你	是	晚的	,	”	她	说	.

“你迟到了，”她说。

“ [kʌm] [hɪr] , [siː] !

“	Come	here	,	see	!
“	来	这里	,	看	!

“过来，看看！”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːətər] [ænd; ənd] ['æktər] .

I	have	a	theatre	and	actors	.
我	有	一个	剧院	和	演员	.

我拥有剧院和演员。

[pleɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] .

Play	me	a	beautiful	piece	.
玩	我	一个	美丽的	片	.

请为我演奏一首优美的曲子。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] - [hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] - [ɪz][naɪs] .
They say that ' Hop o ' my Thumb ' is nice .
他们 说 那 - 跳 o - 我的 拇指 - 是 好的 .

他们说《拇指跳》很好听。

[pleɪ] - [hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Play ' Hop o ' my Thumb ' for me .
玩 - 跳 o - 我的 拇指 - 为了 我 .

请为我演奏《拇指跳跃》这首歌。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] .
" You may be sure I did not refuse .
" 你 可能 是 当然 我 做过 不是 拒绝 .

"你可以肯定我没有拒绝。"

[haʊ'evər] , [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv][maɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
However , I encountered great difficulties at the very outset of my undertaking .
然而 , 我 遭遇 伟大的 困难 在 这 非常 开端 的 我的 承诺 .

然而，我的这项事业从一开始就遇到了很大的困难。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌmɑːrgə'riːt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['æktər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɜːr; wər] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]
I pointed out to Marguerite that the only actors she had were princes and
我 尖 出去 到 玛格丽特 那 这 仅有的 演员 她 有 是 王子们 和
['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,
princesses ,
公主们 ,

我向玛格丽特指出，她手下只有王子和公主这样的演员。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ['wudmən] , [kʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][foʊks][ʌv; əv]
and that we wanted woodmen , cooks and a certain number of folks of
和 那 我们 通缉 樵夫 , 厨师 和 一个 肯定 数字 的 各位 的
[ɔːl] ['sɔrts] .
all sorts .
全部 排序 .

我们需要伐木工、厨师以及各种各样的人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] :
She thought for a moment and then said :
她 想法 为了 一个 片刻 和 然后 说 :

她想了一会儿，然后说：

" [ə; eɪ] [prɪns] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [kʊk] ; [ðæt] [wʌn][ðer; ðər] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [kʊk] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk]
" A prince dressed like a cook ; that one there looks like a cook , don't you think
" 一个 王子 穿着 喜欢 一个 厨师 ; 那 一 那里 看起来 喜欢 一个 厨师 , 不 你 思考
? "
? "
? "

"一个王子打扮得像个厨师；那边那个看起来像个厨师，你不觉得吗？"

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] . "
" Yes , I think so too . "
" 是的 , 我 思考 所以 也 . "

"是的，我也这么认为。"

" [wel] , [ðen] , [wiːl] [meɪk] ['wudmən] [ænd; ənd] [kʊks] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsəz] [wiː; wi][hæv; həv]
" Well , then , we'll make woodmen and cooks out of all the princes we have
" 出色地 , 然后 , 出色地 制作 樵夫 和 厨师 出去 的 全部 这 王子们 我们 有
['oʊvər] .
over .
超过 .

"那么，我们就把所有来到我们这里的王子都变成伐木工和厨师吧。"

” [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] .

”	And	that's	what	we	did	.
”	和	那就是	什么	我们	做过	.

“而我们也正是这么做的。”

[oʊ] ['wɪzdəm] , [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi] [spent] [tə'geðər] !

O	Wisdom	,	what	a	day	we	spent	together	!
哦	智慧	,	什么	一个	天	我们	花费	一起	!

智慧啊，我们一起度过了多么美好的一天！

['meni] ['ʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ɪts] [treɪn] .

Many	others	like	it	followed	in	its	train	.
许多	其他的	喜欢	它	随后	在	它是	火车	.

随后，许多其他类似的船只也相继出现。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ˌmɑːrgə'riːt] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['evər] ['fɜːmər] [hoʊld] [ɑːn] [laɪf] .

I	watched	Marguerite	taking	an	ever	firmer	hold	on	life	.
我	观看	玛格丽特	采取	一个	曾经	更坚固	抓住	在	生活	.

我看着玛格丽特越来越坚定地掌控自己的人生。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] .

Now	she	is	quite	well	again	.
现在	她	是	相当	出色地	再次	.

她现在身体已经完全康复了。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] .

I	had	a	share	in	this	miracle	.
我	有	一个	分享	在	这	奇迹	.

我也是这个奇迹的见证者之一。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [gɪft] [wer'ɪn] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [soʊ] ['rɪtʃli] [ə'baʊnd]

I	discovered	a	tiny	portion	of	that	gift	wherein	the	apostles	so	richly	abounded
我	发现	一个	微小的	部分	的	那	礼物	其中	这	使徒	所以	丰富	大量

[wen] [ðeɪ] [hiːld] [ðə; ði] [sɪk] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɑːn] [ʌv; əv] [hændz] .

when	they	healed	the	sick	by	the	laying	on	of	hands	.
什么时候	他们	已治愈	这	生病的	经过	这	躺下	在	的	双手	.

我发现，使徒们在按手医治病人时所展现的恩赐，只是其中的一小部分。

['ɛdɪtɚz] [noʊt] . — [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['reɪlweɪ] .

Editor's	Note	.	—	I	found	this	manuscript	in	a	train	on	the	Northern	Railway	.
编辑的	笔记	.	—	我	成立	这	手稿	在	一个	火车	在	这	北方	铁路	.

编者按：我在北方铁路的一列火车上发现了这份手稿。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] , [seɪv] [ðæt] ,

I	give	it	to	the	public	without	alteration	of	any	sort	,	save	that	,
我	给	它	到	这	民众	没有	改造	的	任何	种类	,	节省	那	,

除了以下几点之外，我将其原封不动地公之于众：

[æz; əz] [ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] ['pɚːsənz] , [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel]

as	the	names	were	those	of	well	-	known	persons	,	I	have	thought	it	well
作为	这	姓名	是	那些	的	出色地	-	已知	人	,	我	有	想法	它	出色地

[tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] .

to	suppress	them	.
到	压制	他们	.

由于这些名字都是知名人士的名字，我认为最好将其隐去。

['ænətəjl] [fræns] .

Anatole	France	.
阿纳托尔	法国	.

阿纳托尔·法朗士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神